

AB 2.204

14036950  
618509033

С. А. АМЧ-ПЪХА

АПЪСУА-АБАЗА  
БЫЗШӘАҚУА  
РЛЕКСИКА

АКУА - 1984

С. А. АМЧ - ПУХА



Контрольный экземпляр

**А П Ъ С У А - А Б А З А  
Б Ы З Ш Ә А Қ У А  
Р Л Е К С И К А**



АШӨКУҒЫЖЫРҒА „АЛАШАРА“  
АҚУА — 1984



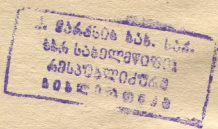
1. 2020-2021-жылдын 1-кварталына  
2. 2020-2021-жылдын 2-кварталына

Аусумта аңсшәен абаза бызшәен рлексика еиғырғышы атцаара иазкыуп. Хыла, абаза бызшәа ашәуа диалекти, аңсуа бызшәа адналекткуеи ржәар еиғырғышуп. Иазгуаҕоуп адналекткуа ркны иеиҗоуи иеиҗшуи ажәартә гуҗкуа. Гуҗцыҗхьаза хазы иарбоуп азеиҗш жәар. Иалкаауп егьырт абызшәакуа ркынҗои иалалаз алексика, аңсшәеи абаза бызшәеи рдиалекткуа урт шрыдыркылаз.

Аусумта аңсуа-адыҗа бызшәакуа ртцаащәа, арцаащәа, астудентцәа, иара убас абызшәа иазфәлымхау рхы иадырхуар рылшоит.

Аредактор — академик Кь. ЛОМҒАҒИЗЕ

AB 2 204



A  $\frac{360200000}{M623(06)84}$  095-84

© Ашәкутыҗырта «Алашара», 1984

## АВТОР ЛКЫНТЭ

Абаза бызшэа ашэуа диалект алексика акыр шыкуса нахьтац-цауаз акнытэ аусумтаф агуцаракра зызу иара абри адилект ажэр ауп. Уи ацсуа бызшэа абжьыуатэи бзыцтэи адилекткуа рлексика иафырцшуп.

Еиха инартбааны нахьтцауу аусумтакуа ахьыкоу азын хавсуент абаза бызшэа ашьхаруатэи адилект алексика.

Ацшэеи абаза бызшэеи рдилекткуа ржэр чыдала иназаны нахьтцаам акынтэ, урт рлексикологиатэ зцааракуа зегьы ртак, хэарада, ари аусумта иазыкцом, насгы ара иркыафуп анализ, анлиустрациа, атцааратэ литература, уб. итц.

Аусумта адыа иадылцаз азы, итабуп хэа ласхэонт уи напхгара азыуаз академик Кь. В. Ломтагизе, иара убас егырт ацхыраара сызтаз зегьы.

## АЛАГАЛА

Ацсуа племиакуа (жэлар гуцкуа) нхоит Нхытц-Кавказгы. Иахьазы урт компактла инхоит Ставрополь атэылафэцэ иатэу Карачы-Чаркьазтэи автономтэ област акны. «Иалацсакуан уафы ипъылоит Аедыгьтэ автономтэ области Кабардатэи автономтэ республикеи ркны»<sup>1</sup>.

Нхытц-Кавказ инхо ацсуа племиакуа зегьы неидкыланы «абазакуа» хэа рхы иашьтоуп. Егырт ажэларкуагы ус ирыцхэонт.

Апроф. А. Н. Генко ишипхьазо ала, арт агуцкуа (аплемиакуа) аурышэеи акабарда бызшэеи ражэа-хархуара анырралоуп «абаза» хэа рхы изахьзырцо (ишахьзырцо)<sup>2</sup>.

Атермин «абаза» — жэытэуп. Апроф. А. Н. Генко игуаанагарала уи зынза ижэытэзоу акоюп. Рапхьаза уи уафы ипъылоит (иалацэажэоуп) 1800 шыкуса рапхьа (хашыкус пхьазара алагамтаз)<sup>3</sup>.

Атермин «абаза», аизкратэ, аидкыларатэ цакы аман. Ацсуа племиакуа зегьы (аубыхкуагы алацданы) убас ирышьтан ачаркьазцэа. А. Н. Генко ишихэо ала,

<sup>1</sup> Кь. Ломтагизе. Ашьхаруатэи адилекти уи атыпъи егырт ацсуа-абаза диалекткуа рыбжьара. Карт, 1954, ад. 8 (кырт бызшэала).

<sup>2</sup> А. Н. Генко. Абазинский язык. Грамматический очерк наречия тапанта. М., 1955, ад. 7.

<sup>3</sup> А. Н. Генко. Иарбоу аусумта, ад. 7.

XVIII ашэышыкуса инаркны, Нхытц-Кавказ инхоз аҕс-шаа зхы иазырхуодз (аҕсшэа бызшэас иныкузгоз) аҕсшэа уа племиакуа раарҕшраз, ишыакугылт аурис термин абазаква (абазины, абазинцы).

«На основании этого-то черкесского термина — база (суммарно равнозначющего такому современному определению: Западно-кавказский горец не черкесско-адыгского языка и культуры) возник и с XVIII в. упрочился русский термин — абазины (абазинцы) в специальном значении абхазоязычных племен Северного Кавказа» (А. Н. Генко, иарбоу иусумта, ад. 8).

Аетнограф С. Басариа идырракуа рыла, аҕсылман жэларкуа зегьы, хыла атыркуцаа, Кавказгы Тьркутэылагы инхо аҕсуа племиакуа зегьы «абаза» хэа ирышьтоуп<sup>4</sup>.

Апроф. Қь. Ломтатизе, атермин **абаза**, адыгьа-тыркуа ажэоуп хэа илыҕхьазонт. Хыла Нхытц-Кавказ инхо аҕсуа племиакуа рыхьзыс ахархуара анаиоуз иаха ааскьоуп, XIX ашэышыкуса антэамтаз аахыс ауп<sup>5</sup>.

Амшын Еикуа аҕыку акынтэи Нхытц-Кавказка аҕсуа племиакуа риасра (рцара) аамтеи уи ытцгас намаз зыхкьази аспециалистцаа иахьа уажэраанза инагзаны ирымтазац. Еиуеиҕшым авторцаа ркны иахҕылоит еиуеиҕшым агуаанагаракуа.

Абарт ихадараз аетникатэ гуҕкуа Нхытц-Кавказка рцара асоциал-экономикатэ ытцгакуа макьанагы инагзаны итцам<sup>6</sup>.

Раҕхьаза аҕсуа племиакуа (хыла ашэкуа зхылтыз) архахь рылбаара аамта апроф. А. Н. Генко XII—XIII ашэышыкускуа иридихэалонт. Уи ашэкуа акаршэракуа рахь илбаант хэа иҕхьазонт, Кавказ ашьхакуа аада-дахьтэи-мраташэарахьтэи атыҕкуа ркынтэи.

Апроф. Қь. Ломтатизе ишылхэо ала, ашэуа племиаа ари атерриторияҕ, хымҕада, XVII ашэышыкусаиңза инеи-хьазар акун (иарбоу лусумта, ад. 4).

Атцаафцаа зегь еицҕакны ирхэонт аҕсуа племиакуа рахьынтэ Нхытц-Кавказка ашьхаруаа рааста аҕхьа ашэ-

<sup>4</sup> С. Басария Абазинский аул в Малокарачаевском округе. Избранные сочинения. Акуа, 1967, ад. 93.

<sup>5</sup> Қь. Ломтатизе. Аҕсуа бызшэа тапантатэи адиалект. Карт, 1944, ад. 3, (кырт бызшэала, арезнуме — урысшэала).

<sup>6</sup> Очерки истории Абхазской АССР. I ахута, Акуа, 1966, ад. 97.

куа шиасыз (Генко, Лавров', Ломтатизе).

«Ашьхаруаа иаха ааигуа XVIII—XIX ашэышыкуса-куа рзын ауп ианцаз Аџснытэи (уи агура уаџы игоит усканти аамтазтэи аныкуацэа рдырракуа рыла). Ашэ-куа ракузар, урт Нхытц-Кавказ иаха ижэйтэзоу нха-цэоуп»<sup>7</sup>.

Нхытц-Кавказ инхо аџсуа племиакуа џ-гуџкны ишоит. XVIII ашэышыкусазтэи атцааџцэа-аныкуацэагы убас иршон. Иара ари атерриториакны аџсуа хылтшы-тра змоу џ-племиак нхоит: ашьхаруааи ашэкуеи (ашэуааи). Аихараџык ашэуаа роуп.

Ашьхаруаа азиаскуа Инџыкь дуи Инџыкь цкуни рџы-кукуа ркны ишьтоу џшы-кытак ркны нхоит: Хуажэ ду, Хуажэ хучы, Аџсуа, Абазакыт.

Ашьхаруа мацара адагы аџсуа хэагы рхы иашь-тоуп. Ашэкуа урт ашьхаруа, апсауа наваргыланы — хуажэаа (хъвазэгIа//хъвзэы) хэагы пархэоит.

Абазакуа рхыџхъазара неидкылан 30-нызкьџык ыкоуп<sup>8</sup>. Урт рхы иахьзырцоит ашьхаруаагь даргы ир-зеиџшу, еидыкыло атермин «абаза»; хыла рхатацэ-кьа — ашэуа (асэуа//асэква) хэа. Ашьхаруаагь урт — асэква//асэуаа, таџанта хэа ирышьтоуп. Иахьа шыта имачуп атермин «тапанта»<sup>10</sup> ахархуара.

Апроф. А. Генко ишышьакуиргылаз ала, ажэа «та-панта» айран (ауаџс) хылтшытра амоуп. Иаанагоит «акаршэраџ инхо», «аиашартан инхо» (А. Н. Генко, иа-рбоу иусумта, ад. 8).

Ашэуа племиакуа рыхьзкуас алитератураџ иахџы-лоит алти-кесес абаза — ф-хутакны икоу абаза. Апроф. А. Н. Генко ишеитеихэо ала, ари ахьз рыхьзызцаз ана-џеикуа роуп (иарбоу иусумта, ад. 8).

Апроф. Кь. Ломтатизе, ажэа «таџанта» тырку хьы-ны илыџхъазоит (иарбоу лусумта, ад. 5). Иаха наскьа XVIII ашэышыкусанза иказаарын бешь-кесек хэагы, «ху-хутакны еилоу». Арт атерминкуа хытцхыртас иры-

<sup>7</sup> Л. Лавров. Обезы русских летописей. — Советская этнография № 4, 1946, ад. 163—164.

<sup>8</sup> Кь. Ломтатизе. Аџсуаа зусуи, рынхарта атыџи рэцааракуа рзы. (П. Ингорюкьва иусумта «Георги Мерчуле» изы. (Ажурн. «Мнатоби», 1956, № 12, ад. 138, (кырт бизшэала).

<sup>9</sup> Абазинско-русский словарь. М., 1967, ад. 5.

<sup>10</sup> Атермин «тапанта» рыздырам Аахытц-Кавказ инхо аџсуаа. — С. А.



ман абаза гүңкуа, ускан хадара зуаз ауаа рыжәлакуа:  
Лоу, Дударыкуа, Қлыч, Бибард, Цъантемир, Гъач

\* \* \*

Иахъа ашәкуа ахьынхо ақытакуа азиаскуа Кубани, Инцьыкъ-дуи, Инцьыкъ-чкунни, Гумеи рпшахәакуа (рәы-кукуа) ркны ишьтоуп.

Урт ақытакуа:

1. Кубина — пьыхъа-Лоқыт (Лоовско-Кубанский), Лакыт-хара хәа изышьтаз. Азиас Кубан армарахьтәи апшахәафәи ишьтоуп.

2. Ельбурган — абазала Ельбырган, пьыхъа-Бибардкыт, (урысшәала — Бибердовский), икоуп азиас Инцьыкъ-чкун армарахь.

3. Инцьыкъ-чкун — пьыхъа Лоқыт-чкун, Лоқыт-аргуан, абазала — Инджик-чкун (Лоовско-Зеленчукский). Икоуп азиас Инцьыкъ-чкун арбьарахьтәи апшахәафәи.

4. Псауча-даха — ажәытә Клыч-қыта, (Клычевский). Азиас Инцьыкъ-чкун армарахьтәи апшахәафәи.

5. Псыж — пьыхъа Дарыкуа-кыт хәа иашьтан. (урысшәала Дударуковский). Азиас Кубан армарахьтәи апшахәафәи икоуп, Черкесск акалакъ иазааигуоуп.

6. Красныйвосток//Крастывосточни — пьыхъа Лоқыт, Гумлоқыт (урысшәала — Кумско-Лоовский хәа иашьтан), ак. Кисловодск азааигуара, азиас Гум//Гума армарахьала икоуп.

7. Кара-пәагуа — Кубан азиас армарахьала икоуп.

8. Тапанта — Ерсакон араионаф икоуп.

9. Абазахабла//Абазахабль.

10. Куайдан — пьыхъа Абазинка ахьзын.

11. Малоабазинск.

Абарт ажәеиза қыта ркынтәи иаха ихадароуп фба: Инцьыкъ-чкун, Кубина, Ельбурган, Псыж, Псауча-даха, Красныйвосток. Егьырт иаха ааскыа абарт ихадароу ақытакуа ирәытыз роуп. Иаххәап, атыпәнтәи адырракуа ишырхәо ала, еиуеипшымыз ашыкускуа рзын ақыта хучкуа, Тапантеи (1928 — 1929 шыкускуа рзы) Абазахаблеи. -922 — 1923 шыкускуа рзы) ақыта Ельбурган иафьтны Ерсакон хәа иахьашьтоу араион ахь инасит.

Ақыта Малоабазинск (1925 — 1926 шыкускуа рзы) Инцьыкъ-чкун иафьтцит, убригь Ерсакон араион ахь ицеит. Ақыта ду Красныйвосток иланхоз рхутак рәытцын,



Куанданка ицент. Кубина ақыта иафытит Кара-цагуа  
гы (1925 — 1926 шыкускуа рзы).

Афсуа-абаза бызшэатэ еилазаара иахьа лингвисти-  
калатэка пьшь-диалекткны ишоит. Урт рахьтэ фба —  
абаза диалекткуа (ашьхаруатэи ашэуатэи) Нхытц-Кав-  
каз иахьылоит, афсуа-абаза диалекткуа фба — аб-  
жьуатэи бзыцтэи адиалекткуа Аахытц-Кавказ ихамоуп.  
Арт рыбжьара икоу адиалект еицшымзааракуа рацэоуп.  
Урт акыраамта аконтант рцэызны икан, бызшэала аи-  
мадара рымамыт. Еихарак аивгаракуа рацэоуп ашэуа  
диалекти егырт адиалекткуеи рыбжьара. Ашэуа диа-  
лект акыр абызшэатэ каларакуа рыла егырт адиалект-  
куа иреицшым, ирфагылоит. Уи акыр аамтаза иркут-  
хахеит (ирцэызит) егырт афсуа племиакуа. Иахьа уа-  
фы ицылоит аханатэ аахыс иамаз аицшымракуеи, ашь-  
тахь ахала афнара иканатцази, насгы егырт абызшэа-  
куа рнырра иахьяз аивгаракуеи. Убас шакуугы, иа-  
хьанза иамырзит, иааннакылт егырт, афсуа-абаза  
диалекткуа ирзеицшу аграмматикатэ шыакугылашьеи  
азеицш шыагуд лексикатэ фонди. (Кь. Ломтатизе, Ашь-  
харуатэи адиалект, ад. 8).



## АБАЗА БЫЗШӘА АЦАРА АЦОУРЫХ АҚЫНТӘ

Атцаара аганахьала, егырт Кавказтәи абызшәакуа рааста, аҕсуа-абаза бызшәакуа наха азәлымхара, агуцаракра рымоуп.

Аҕшәеи абаза бызшәеи рграмматикакуа бзианы ицоуп аспециалистцәа дукуа русумтакуа ркны (П. Услар, Н. Марр, А. Генко, С. Цьанашьна, Қь. Ломтатизе, уб. ит.).

Адиалекткуа ракузар, урт нахьа хаз-хазы монографиала ицоуп. Абаза бызшәа адиалекткуа монографиала ирцент апрофессорцәа. А. Генкои Қь. Ломтатизеи. Академик Қь. В. Ломтатизе лмонографиакуюеи зхыҕхьазара рацәазоу егырт лусумтакуеи (лстатиакуа) ркны ицаулазан итылтаауеит абаза бызшәа афонетика, аморфология, асинтаксис, алексика. Ирәлырҕшуеит егырт аҕсуа-адыгьа бызшәакуа. Абаза бызшәа адиалекткуа ирызкыуп нара убас ахәаанырцәтәи ацарауаа К. Боуден У. Алени русумтакуа.

Иахьазы аҕсуа-абаза бызшәакуа рграмматика бзиан ицоуп хәа ухәар калойт. Аха ус хазхәом арт абызшәакуа рлексиказ, уи макьана инагзатәкьан ицам. Алексикографиатә усумтакуагы азхартә икам.

Хаз-хазы адиалекткуа рлексика шцам еиҕш, ицам нара убас урт еиҕырҕшынгьы. Абаза диалекткуа рлексика раҕхьазатәи анцамтакуа XVIII, XIX ашәышыкусакуа рзы икатан. Урт анырцеит академикцәа И. Гиульденштедти И. Клапроти. Еиуеиҕшым аҕагылазаашьакуа ирыхкьаны арт анцамтакуа агхакуа рымоуп.

XX ашәышыкуса 30-тәи ашыкускуа ркынза, ацарауаа абазакуа ргенезиси, егырт Кавказтәи ажәларкуеи дарей реизыкьазашьеи рганахьала акун ишрызнеуаз. Хьла адиалекткуа рцара ианалагаз 30-тәи ашыкускуа инадыркны ауп.

Аиҕырҕшра ацакы змоу абызшәатә материал аагоуп аҕсуа царауаа С. Басариа нусумтаҕы. Аматериал рацәам, аха аиҕырҕшра казшьа амоуп, хара хтәала, ишанцоугьы агура уаҕы игартә ицоуп.

Наукала раџхъазатѣи абазѣа диалекткѣа рлексикатѣи материал анитцеит акад. С. Н. Цѣанашѣи.

Адиалекткѣа рлексикатѣи материал еиѣырџшны иаагоу рацѣоуп апрофессорцѣа А. Генкой, Кѣ. Ломтѣатизеи рмонографиакѣуеи хазтѣи русумтакѣуеи рѣынѣы.

Абазѣа жѣаџѣакѣуеи ацуфаракѣуеи еизганы иѣижѣит абазѣа царѣаѣ Т. Табулов<sup>1</sup>.

\* \* \*

Абазѣа литературатѣи бызшѣала иахѣа иѣио ицоит ашѣкѣуѣира. Алилитературатѣи бызшѣа шѣатѣас ашѣуа диалект амоуп. Абазѣа бызшѣала иахѣа иѣыѣуеит арѣага шѣкѣуѣа, асахѣаркѣратѣи, убас хкѣрацѣала еиуеиѣшым али-тература, иѣыѣуеит агазѣт «Акоммунизм алашара». Абазѣа бызшѣа рѣоит ашколкѣуеи Карачаевсктѣи арѣаѣратѣи институт афилологнатѣи факультети рѣкны.

\* \* \*

Хыѣ ишаѣхѣаз еиѣш, аѣсуа-абазѣа диалекткѣа рлексика еиѣырѣшны иѣазам. Абри аусумѣа хѣкѣкѣыс иамоуп ашѣуа диалект алексика абжѣуатѣи бзыѣтѣи адиалекткѣа рлексика иаѣырѣшны, урт ирзеиѣшуи излеивгоуи ртѣи азгуатаны аѣара. Ихадароуп хѣа иѣаѣхѣазоит ашѣуа диалект алексика иахнагаз аѣсахракѣуа; урт афакткѣа еѣырт адиалекткѣа рлексика ишазыѣоу. Хыла харзаатѣылоит еиѣшым аилазаашѣа змоу ашѣатакѣуа, уб. иѣ. Ишдыру еиѣш, ашѣуа диалект еѣырт адиалекткѣа рааста иаѣа хара иѣылоуп. Ирацѣоуп излаѣоу аѣы-даракѣуа, аиѣшымзааракѣуа. Ара уаѣы иѣылоит аханатѣи аахыс адиалекткѣа рыбжѣара иѣаз аиѣшымракѣуа. Иѣоуп, ашѣтахѣ ахала аѣиара ианалага, еѣырт даѣа бызшѣакуак рныррала иѣалаз аивгаракѣуа, уб. иѣ.

Ашѣуа диалект алексика ѣион, аѣаѣсах'уан иара ахѣакушѣаз аѣыѣантѣи аѣаѣылазаашѣа ишаѣанакѣыша, ишаѣунагахаша ала. Ишдыру еиѣш, абызшѣаѣы алексика зѣгь реиѣа ирласны, имарианы аѣаѣсах'уеит. Уи аѣѣстазаара иаѣцоит, ихатѣаауеит ажѣар, аилазаара ѣхѣаѣа рѣара, рѣиара аазырѣшуа амаѣѣаху ѣыѣ ала.

<sup>1</sup> Т. Табулов. Абазинские загадки и пословицы. Труды Черкесского НИИ. Черкесск, 1954.

Аамта ца-цыџхьаза, икалоит, ишьакугылоит ажолар  
рынхашэа-чашэа, ркультуреи рекономикен џхьака рма-  
ра, анаукеи атехникен реинара аазырџшыша алексика.

Аусумта Карачы-Чаркъызтэй автономтэ област еиуеи-  
џшым абаза қытақуа ркны еизаагаз аматериал ала  
ишьакугылоуп, уи адагьы иазгуатоуп апроф. Қь. Ломта-  
тизе еизылгахьаз адиалект текстқуа, иара убас абаза  
сахьарқыратэ литература ақынтэй иаагоу аматериал.

\* \* \*

Аусумта зегьы гуџкуаны иахшоит, агуџкуа ркны аџ-  
хьа иазгуахтоит (семантикала, фонетикала) изакузаа-  
лак акала аиџшымзаара, аивгара змоу ашьатақуа. Уи  
ашьтахь гуџ-цыџхьаза иацахтоит «адиалектқуа ркны  
иенџшу ашьатақуа». Ара иалахтоит, ҳара хтэала, адиа-  
лектқуа ркны еиџшу, акоуп ҳэа ихаџхьазо алексемақуа  
зегьы. Иара абра иалахцент иара убас иахьазы фонети-  
кала мачк еивгоушэа, еиџшымшэа иубо ашьатақуагьы.  
Уи асыза афонетикатэ еивгара афонетикатэ системаџ  
аиџшымзаара казцо ракумзар. Иахҳэап: аспирантқуеи  
айдкьысларатэқуеи рлабиалтэ-делабиалтэ вариантқуа:  
дэ, тэ, тэ, цэ, цэ//ц, е, џ, цU, чU, чU//сэ, зэ, ш, ж, афар  
галтэ спирантқуа: гI, гIв, адагуақуа х, ху, хь, хьв, нас-  
гьы ақышэ-хаџыцтэ спирантқуа: в, ф, ф, (з, ц, ц), уб.  
итц.

Алексемақуа рышьатақуа реиџырџшраан, ишаадыр-  
уа хрылакьысзом аредукция зыхьыз аформақуа, ахкқуа,  
ақубуџуара аиџшымзаарақуа, избан ақузар уи еиуеиџ-  
шым аинтенсивра аманы адиалектқуа зегь ркны иахџы-  
лоит.

Абызшэақуа ркны хазы ҳарзаатгьылом еиџшны еицах-  
џыло, амрагыларахьтэй абызшэақуа иртэу (базар,  
қарул, хуаџба) реиџш икақуоу ажэақуа. Иахьауа иаҳа-  
рбоит итегь иуарла-шээрлоу (уи ақара идырым) иала-  
лаз ажэақуа ахьынтэаагоу уи излалалаз амџеи.

Аматериал анализ аан, аџхьа иахашьтуеит ашьагут  
лексика иатэу ҳэа иахаџхьазо иаҳадароу агуџкуа; урт  
рышьтахь иаагоуп ақатарбатэ шьатақуа ргуџ, иацах-  
тоит хыла даџа гуџк ахь иацанамк'уа иаабаз, еилаџсоу  
алексика агуџ. Ацыхутэанза иаагоит аматериал зегь  
аихшьала.





Хэарада, ари аусумта хучы акны нагьхалшом, хэа  
 гьазахк'уам аҗшәеи абаза бызшәеи рлексика аҗараҗы  
 икоу аздаара дукуа ртак аҗара. Иаха имачуп аусум-  
 та ахыкукы: абаза бызшәа ашәуа диалект аилазаашьа-  
 ла аҗхьаә еликаар хтахыуп аҗшәеи абаза бызшәеи  
 ршьагут лексика акзаареи адиалекткуа рлексика наа-  
 нарҗшуа ачыдаракуен.

### АЛФАВИТ

Аусумтаҗы ахархуара змоу аҗшәеи абаза бызшәеи  
 ркны нахьа рхы иадырхуо алфавиткуа роуп, җсахрада.

Җыра-җыра бызҗәеи адиалект ашьтыбжь чыда-  
 тәкьа раарҗшразы наагонт урт рзын анбан чыда-  
 куа: «сә—зә аспиранткуа шә, жә рцынхурас: з', с' —  
 з, с ртыҗ акны; з', ц', ц' — аффрикаткуа з, ц, ц ртыҗ  
 акны; афарингалтәкуа х, хә — х, ху рзын, уб. итц.

Абаза бызшәа алфавит	Аҗшәа алфавит	Абаза бызшәа алфавит	Аҗшәа алфавит
а	а	дз	з
б	б	(дзв)	зә
в	в	е	е
г	г	ж	ж
гв	гу	жв	жә
гь	гь	(зв)	(зә)
гь	б	жь	жь
гьв	бу	з	з
гьь	бь	и	и
гI	(аа)	й	й
гIв	(ә)	к	к
д	д	кIв	ку
		кь	кь
дж	җ	кьв	кь
джв	җь	кь	кь
кь	кь	хI	х
кI	к	хIв	хә
кIв	ку	ц	ц
кIь	кь	цI	ц
л	л	ч	ч





ль  
 м  
 н  
 о  
 п  
 пІ  
 р  
 с  
 (св)  
 т  
 тл  
 тш  
 ті  
 у  
 ф  
 ф  
 х  
 хв  
 хъ  
 хъв  
 хъ  
 'х

—  
 м  
 н  
 о  
 ь  
 п  
 р  
 с  
 (сә)  
 т  
 —  
 е  
 т  
 у  
 ф  
 ф  
 х  
 ху  
 (х)  
 (хә)  
 хъ  
 —

чІ  
 чІв  
 ш  
 шв  
 шІ  
 щ  
 ь  
 ы  
 ь  
 —  
 —  
 —  
 —  
 —  
 —  
 св  
 зв

ч  
 ш  
 шә  
 е  
 шь  
 (к)  
 ь  
 ы  
 (з')  
 (с')  
 (з')  
 (ц')  
 (ц')  
 (х)  
 (хә)  
 (сә)  
 (зә)

## I. АҢСТӘҚУА РЫХЪЗҚУА

ашәуа — ашьаса//ашьасса

абжьыуатә — аҗсаса

абзыҗтә — аҗсас'а

Асхъан ашьамакъи ашьаси ашьхъа ихъалитI (Куб.).  
Ашьамакеи аҗсасеи ашьха ихалоит.

Ихамоуп еилоу ашьатакуа. Ашәуа диалект аҗны шьа-  
са ашьатае шьа ашьапы аанагонт, са — асса. Абжьы-  
уатәи бзыҗтәи адиалектқуа рҗны аҗсаса, излашьақу-  
гылоу аҗхъатәи ахута — җса//җсы наанагозароуп аҗс-  
тәы, аҗбатәи ахута са, с'а — асса.

ашә. — җахва

абжь. — ачах

бз. — ачах

Аҗсуа диалектқуа рвариант (ачах) — ачара, акры-  
фара ашьата иадхәалазароуп.

ашә. — набгъашв

абжь.

бз. > арқудтәы

Ауат набгъашв еичIвакI рыланта, сыхънахын, ацI-  
хъва санамҗас, атчнгъыз сҗарнагад<sup>1</sup>. Урт рқудтәы иа-  
цәак рылан, сыхнахын (исгуаҗхан), ацыхуа санамҗас,  
амшын саарнагеит.

Ашәуа диалектае ихамоу аформа адыгъа бызшәакуа  
рҗынтәи иалалаз ажәоуп (аедыгъ бызшәае набҗасо)  
(Къ. Ломҗатизе, нарбоу лусүмта, ад. 211).

Абжьыуатәи бзыҗтәи адиалектқуа рформақуа дара  
иртәуп: зырқудра аанз, зырқудра наамтоу аетдыс.

ашә. — къвнан//къвнана

абжь.

бз. > абжьатә

<sup>1</sup> Къ. Ломҗатизе. Аҗсуа бызшәа ашәуа диалект, ад. 108. (кырт  
бызшәала).

АчІкІвнгы дыгвыргъан иквнан (а) йитатІ (Ельб.)  
Ачкун дгурбъан, ибжъатэ иттеит. Къвнан(а) ашәуа  
диалект акны иалалаз ажәоуп. Амрагыларахьтәи: (адыр-  
куа, араб) бызшәакуа ркны къвнан — ышыкуса зхь-  
туа аеы<sup>2</sup>. Акабарда бызшәае къвалан — аеы бра<sup>1</sup>.

ашә. — дунажына, къвнаджына

абжъ.

абз. > амархуац

Ашәуа диалект авариант иалалаз ажәзароуп. Ац-  
шәае ахатэ ажәа хамоуп: а-ма-рхуа-ц.

ашә. — къдыр

абжъ.

абз. > агужь

Ауат агІвтшыкІакыт шабгвугы араса ирыпъхун:  
амахтши акъдыри («Ком. алаш»). Урт аф-еык ақыта  
зегы ус ирыпъхон: амахеи агужьи хәа.

Ашәуа диалект авариант амрагыларахьтәи абызшә-  
куа иртәуп (атыркушәае катир ). Уи адыгъа бызшә-  
куа рымшала иалалазароуп ашәуа диалект ахь. (Иафшә.:  
аедыгъеи акабардеи ркны къдыр).

Акад. С. Цъанашьиа ажәа къдыр ататар бызшәа  
акынтәи иаауеит хәа ипъхъазонт<sup>4</sup>.

ашә. — наль//нал

абжъ

абз. > аеимаа, аеиха

...Аналь ирхІазыртІ, итшы аналькауа ацІанцІатІ.. дьд-  
звыквлитІ (къво). Аеимаа ирхиеит, иеы аеимаакуа  
атцеитцеит, ддәыкулсит.

Адыгъа бызшәакуа рымшала иалалаз тәым ажәоуп  
ихамоу ашәуа диалект акны (атыркушәае пали, пал)  
аедыгъ бызшәаеи акабарда бызшәаеи — нал).

Абжыуатәи бзыпътәи адиалекткуа ркны зшьаҭа еи-  
лоу ажәа хамоуп: аеы-аимаа — аеимаа; аеы-аиха —  
аеиха.

<sup>2</sup> Сакнев М. М. Тюркская и арабская лексика в Кабардино-черкесском языке. Труды Карачаево-Черкесского НИИ. Черкесск, 1959, ад .114.

<sup>3</sup> Къ. Ломтатизе. Иарбоу лусумта, ад. 212.

<sup>4</sup> С. Цъанашьиа. Ацшәа аҭоурых акынтә. Иусумтакуа. 3 ат. ад. 219, (кырт бызшәала).

ашә. — бгыарычIва  
абжь. — ашпырха  
бз. — аепырха//ашпырха



АчIкIвын абора дыталын, бгыарычIва-гыарычIвала игайта тшыкI гIатыидатI (Ельб.). Ачкун аетра дталан, епырхала, цыхуцадла еибытаз еык аатигеит.

Адыгъа бызшәакуа ркынтә иалалаз ажәа ахы инархуонт ашәуа диалект. Иаешә.: акаб. бызшәае бгыарысIа (Къ. Ломтатизе, нарбоу лусумта, -ад. 208).

Аахыцтәи адиалекткуа рварианткуа еилоу шыатакуоуп: а-е-пы-р-ха//а-шпы-р-ха.

ашә. — гыарычIва//гыарыцIва  
абжь. — ацыхуцад  
бз. — ацыхцад

Иара йапшдзата дызквчIву атшгы бгыарыцIва гыарыцIвала игайпI (Ашә. диал. ад. 8). Дзыкутәоу аеггы иара иеипыш ипышзоуп, епырхала, цыхуцадла еибытоуп.

Ашәуа диалект ахы инархуонт адыгъа бызшәакуа ражәа (рышыата). Кабарда бызшәала джыарысIа (Къ. Ломтатизе, нарбоу лусумта, ад, 209).

Абжьыуатәи бзыпцтәи адиалекткуа рварианткуа еилоу шыатакуоуп: а-цыху-цад — а-цыхуа-ацда.

Ашә. — тшкъара, квеицIва, къара  
абжь. — аеикуа//аеикуа  
бз. — аеикуа

АчIкIвын данбзиха хIваджьа тшкъаракI йтатI (Ельб.) Ачкун даныбзиха, ееикуак хуаца иитеит.

Ажәа апыхатәи ахута тшы//аеы еипышуп адиалекткуа ркны. Иеипышым аобатәи ахутакуа. Ашәуае ихамоу ашыата къара иалалаз ажәоуп (тыркушәала къара — аикуацаа). Абжьыуатәи бзыпцтәи адиалекткуа рформа аикуа//аикуа хатә ажәоуп. Ажәа квеицIва аеы апыштәы аарпышыгас (иаха имачны) иадыруеит ашәуа диалектгы.

Ашә. — чарахса  
абжь. — аеыз, ахыпштәала//ахыпшшәала  
бз. — аеыз, ахыпштәала

...Данпышы, зымгIва къапшыыла дгIвычата, тшчарахсакI даквчIва, адуней ирцысуа тшыгIвкI дгIайуа ди-

батI (Аб. т., ад. 42). Данъшы, дахыназо каңшыла деилахэаны, ызык дакутэаны, адунен рхыц-хыцуа (ир-тысуа) ыуафык даауа дибент.

Ацарауаа ргуаанагарала (М. Андроникашвили) ажэа рахс (гахс) цьам бызшэала аеыз, ахьпшшэала хэа аанагоит.

Еилкаам ажэа ацхьатэи ахута — ча (еы).

Аахыцтэи адиалекткүа рварианткүа: аеыз//аеызардагь (зыпштэы уиакара еилкаам) ицэышкүакуа-цэы-капшышэа икоу аеы.

Ацбатэи ажэа — ахьпштэала//ахьпшшэала еилоу шыацоуп: ахь+пштэы-ала.

ашэ. — швыр

абжь.

бз. > агыгшэыг

ЙгIаужвылуа абна швырква... йушыпI, уара иучI-выпI (Аб. т., ад. 17). Иааужэлэ абна илоу ашэарахкүа, агыгшэыгкүа... ишыы, уара иутэуп.

Ашэуа диалект аформа аахыцтэи адиалекткүа ркны семантикала цакыла иакунагоит агыгшэыг. Формала иакунаго ашыаа — ашэарах уи ацакы даеакыуп.

ашэ. — шварах

абжь.

бз. > абнацэ, аеацэ (ашэарах)

Ашэуа диалект акны ажэа шварах цэстэы зацэык (аеацэ, абнацэ) азыноуп ахархуара замоу. Ацсуа диалекткүа ркны ашэарах ажэа ацакы тбаауп. Уахь иаланакуеит абнатэ цэстэкуа (агыгшэыгкүа ракумкүа) эжы рфо зегыы.

ашэ. — къапльан

абжь. — абжьас

бз. — абжьас'

Уацауа апны, айнызэ, аслыан, акъапльанквa йааб (Ашэ. д., ад. 82). Уахь уахьцо, адауы, аслан, абжьаскүа ыкоуп.

Иалалаз ажэа хамоуп ашэуа диалект акны. Цырку-



шәала карлап — абжъас<sup>5</sup>. — Адыгъа бызшәакуа рымәала  
иалалазароуп уи ашәуа диалект акны (иафшә.: аедыгъ  
бызшәаф къапльан, акабардаф — къапльан — абжъас)

ашә. — аслъан// аслъан

абжъ. — алым

бз. — алым

Аслъан ахъвла шьвпIата, ацIыхъва цIата йаџаб  
(Ельб.). Алым ахуда шәпаны, ацыхуа паны икоуп.

Афыцъарагъ хаз-хазы абызшәакуа рымәала иалалаз  
ажәакуа ҳамоуп.

Ашәуа диалект авариант амрагыларахътәи абызшәа-  
куа иртәуп. Тьркушәала aslap — алым. Абаза быз-  
шәаф наазар калонт адыгъа бызшәакуа рымәала. Аеды-  
гъи акабарда бызшәакуеи ркны аслъан — алым.

Афъсуа диалектқуа рвариант — алым ақырт бызшәа  
амәала иалалазар калонт.

ашә. — пыль

абжъ.

бз. > аслан

Апыль афхартаква рпны ибзазитI (Абаза букварь,  
ад. 106). Аслан атәыла фхаракуа ркны икоуп.

Афыцъарагъ иалалаз ажәакуа ҳамоуп. Амрагылара-  
хътәи абызшәакуа ражәа<sup>6</sup> адыгъа бызшәакуа рыла иа-  
лалент ашәуа диалект акны. (Иафшә.: адыгъа бызшәаф  
пыл, акабардаф — пыл—аслан).

ашә. — тен

абжъ. — аиаш

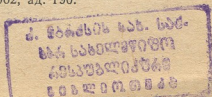
бз. — аиаша

Азджъара абнакIвтIу гIайырхIнтI, азджъаргъы атен  
гIаишьитI. (АдиктIантIкIва разккIра, ад. 6). Цъара аб-  
накуты иршәонт, цъаргъы аиаш ишьуеит.

Ашәуа диалект авариант иара нахатәым, иалалаз  
ажәазар ҳәа ихафхьазонт.

<sup>5</sup> А. Е. Бескровный. К вопросу о социальной основе и путях не-  
которых лексических заимствований в адыгейском языке дорево-  
люционного периода. Труды Карачаевского пединститута, 6 ат.,  
Краснодар, 1937, ад. 57.

<sup>6</sup> Атыркушәатә бызшәакуа ркны рIл-аслан афам бызшәаф пыл-  
аслан. Шәаху.: Шагиров А. К. «Очерки по сравнительной лекси-  
кологии адыгских языков», Нальчик, 1962, ад. 190.



ашә. — къвундуз//къвндуз

абжь — аҕслы

бз. — аҕс'лы



Ауи къвндуз х'ва йапхьитІ, ахъвы пшкапІ, ашьтахъ шыапк'ва айшысдзапІ (Куб.). Уи аҕслы хәа нашьтоум, ахуы җшқоуп, ашьтахъ шыапк'ва кьяәуп.

Тыркушәала кып дуз — аҕслы. Уи ашьатоуп ихамоу адыг'а бызшәакуа ркынгы. (Акабарда бызшәаә къвундуз — аҕслы).

Еилоу ашьата аҕслы (а-җс-лы//а-җс-ла) хатә ажәоуп аҗсшәаә.

ашә. — ш'уб//ш'ублашв

абжь. — аеслампыр//аелымсарпыр//ацәлампыр

бз. — аеламсапыр//ацәламсапыр

Ифг'ивышвауа ш'уб ашьтала идзыхкылтІ (Ельб.) Ифҗышәуа аеслампыр ашьта ихылт.

Ашәуа диалект ахы нанархуо ажәа адыг'а бызшәакуа ркынтә иалалазар хәа хгу наанагоит. (Иаәшә.: акабарда бызшәаә ш'уб — аеыслампыр).

Аҗсуа диалект'куа ражәа дара ирхатәуп (иамоуп еиуеиҗшым афонетикатә вариант'куа):

ашә. — чыр

абжь. — аҗшқа//аҗшқа, ахуычы

бз. — аҗшқа, ахучы

Адыг'а бызшәакуа ркны (аедыгъ — шыыр//шыр аҗстәы аҗа, аҗшқа, ахучы (Кь. Ломтатизе, нарбоу лусумта, ад. 213). Ашәуа диалект акны чыр ашьата ахархуара амоуп иарбанзаалак аҗетәы ахша аҗшқа атаказы. Иаххәап: мшвчыр—амшәхәыс, багачыр—абга ласба, жьа чыр—ажьа җшқа, х'ва чыр—ашьышь, гвачвышь чыр—ажьа җшқа, х'ва чыр — ашьышь, гвачвышь чыр — акуакушь кучар, кьас чыр — акыз кучар, уб. итц

Иеиҗшу ашьатакуа адиалект'куа ркны

ашәуа	абжьыуатәи	бзыҗтәи
бг'ивы	абаә	абә
бага	абга	абга
багадза	абгыз	абгыз'
бнаджьма	абнаҗьма	абнаҗьма
бнацгвы	абнацгуы	абнацгуы
гди	агыд//агды	агыд//агды



гварта, рахвгІвыча гвабанра (игвабанитІ) домнІе//домбе	агуарта агуабанра/ игуабануент адомбеи//домбе	агуарта —, — адомбеи// адумпен —, —
дамыгъа	адамыға// адамығ	—, —
жвы//зэы жвхІыс// зэхІвыс	ажэ ажэхэыс	азэ азэхэыс
ты	аты	—, —
тыгъь	атыгъь	—, —
кІамбашь	акамбашь	—, —
кІапа	акьяңа	—, —
кІвдыр	акуадыр	—, —
кІвдырхъчы	акуадырхч	—, —
кІвдырбгІв//	акуадырбаф	—, —
кІвадырбгІв	акъахъ	—, —
тахтыр	атахтыр, ахышьт	—, —
(а)ла	ала	ала
ласпа//аласпа	аласба	алас'ба
ламцаур, шварац (а) гала	аматцуар алашэарыца	—, —
лаша	алаша//алаша	—, —
лардж,	аларць,	—, —
ларджь,	аеларць	—, —
махъа	амаха, акуадыр- маха	акуадырмаха
махтша	амахе	—, —
мсэы (мшвы)	амшэ	—, —
мимул//маймун	амаамын	—, —
нахвта	анахута	—, —
жвчІыс// зэшІыс	ажэфыс	азэтцыс'
жвгІва// гІважв	атцэыры, аса (ажэса)	—, —
жъа//ажъя	ажъя	—, —
рахвы	араху	—, —
сыс	асыс	ас'ыс'
сысшІша	асысцша	ас'ыс'цша



ТАТАРСТАН  
РЕПУБЛИКАСЫ

уаса	ауаса	—,,—
квджьма	ақуцьма	—,,—
квашт	акуашт	акуашта
пърыцв	апърыцв	—,,—
гъвра	абура	—,,—
къамчы	акамчы	аканчы// акамчы
щамакъ//	ашьямакы	ашьямака'
щамакъы		
щакла,	ашьяхага,	абыркыыл
хныщаклага,	апдын,	
тшыщаклага	ахнышьахага	—,,—
швапла	асупал	—,,—
шькыла	ашькыл	—,,—
чы//ач	ачыргу, ач, ачцэа	ачаргу
тшаба	аеаба//алаша	аеаба
тшан	аеан	—,,—
тшшчыс//	аецыс	аецыс'
тшчыс		
атша,	аеа, атша	аеа, атша
ацша		
тшымгвархъа	аеымгуырха, амгуырха	аеымгуырха
тшуапла,	аеоп,	аеуапа
тшуапла,	аеопцаршэ	
цларысь		
тшыбжъа	аеыбжъа	—,,—
тшада	аеада	—,,—
цвы (чвы)	ацв	—,,—
чвагъы//	ацагъь	ацагъь//ацагъь
чвгъы-		
чвцвыс//	ацагъыс	ацагъыс'
чвшыс		
чвхыс	ацагъыс	ацагъыс'
цгвы	ацгуы	—,,—
цгвлас	ацгуагъс	—,,—
цгвлаба	ацгуаба	—,,—
дзысы	азыс	азыс'
дзхынап	азхынапъ	—,,—
члвгвазхъу	тэазхоу	тэазхагылоу
цлыгъ	ацыгъ	ацыгъ
цлыхъва	ацыхуа	ацыхэа

цІвгІва	атэыџа	—,,—
цІвгІвада,	тэџада,	атэыџада
кџвагва	акыџе	
чІашь	аџаша, ачашь	—,,—
хцІара	ахцара	—,,—
хьакІва	ақьакуа	—,,—
джьма	ацъма	—,,—
джьмашьыс	ацъмаџыс	ацъмаџыс
хІаиуан	ахәиуан	—,,—
хІвыс, тана	ахәыс	ахәыс'
хІва	ахәа	—,,—
хІвынап//	ахәынапъ	—,,—
хІвнапы		
хІвнапду	абнахәынапъ	ахәынапъ ду
гІащыщ	аашьышь	—,,—
гІвара,	аџара,	—,,—
мысәгІвара	атыџара	
	атра//ауара	—,,—
гІвнархвы	аџныраху,	аџнпъстә
	аџнатәпъстәкуа	
гІваза*	аџаза	—,,—

## II. АЦИААҚУА РЫХЪЗҚУА

ашә. — лагвырчІвымыгъ

абжъ. — аџстаа игуил, абнагуил

АцІайква хІацта лагвырчІгвымыгъ хьвшвара ашхъа хІхъалтІ (Къарч). Ахучкуа хәцны абнагуил ақушәараз ашьха ххалейт.

Аџыцъарагъ еилоу (ихырџенаау) ашьатакуа хәмоуп.

ашә. — кац

абжъ. — алакациа

бз. — алакациа

Абант (абант) адуква игылоу кацп/ хІазлапхьо (Ельб.). Абант адукуа игылоу, алакациа хәоуп хашрышьтоу.

Аџыцъарагъ иалалаз ажәакуа хәмазароуп. Ашәуа диалект авариант адыгъа бызшәакуа рымџала иалалазароуп. (Иаџшә.: адыгъа бызшәаџ акац).

\* Ашәуа диалект акны гІваза еициз ауаа рзынгы ирхәонт.



Аңсуа диалекткүа рформа агыршэа амсала иалала-  
зар калонт. (Иафшэ.: агыршэаф лакациа//лекациа)

ашэ. — виноград

абжь. > ажь

бз.

«Ера 1» виноградквн ашвырцІлаквн хъвшвы рыкв-  
начвитІ (Ком. алаш.). «Ера 1» ажькүеи ашэыркүеи  
ахушэ рыкунатэонт.

Ашэуа диалект ахы ианархуонт аурысшэахьынтэ иа-  
лалаз ажэа — виноград.

Аңсуа диалекткүа рформа дара иртэуп<sup>1</sup>.

ашэ. — виноград цІла

абжь. — азахуа

бз. — азахэа

Ашэуа диалект @-ажэак рыла ианарфшуеит ажэа  
«азахуа» атакы. Урф рахьынтэ афхьатэи ажэа «виног-  
рад» аурысшэа акынтэи иалалеит, «цІла» иара ахатэ  
ажэоуп. Ажэа «виноград цІла» ахархуара уиакара ит-  
баазам, уиакара иалацэазам<sup>2</sup>.

Аңсуа диалекткүа рвариант еилоуп: — аза-хуа.

ашэ. — грасса

абжь. > акакан

бз.

Сара абначвыцІа сыцІабта, грасса сфауа сныкьвитІ  
(Ашэ. т., ад. 71). Сара абна цэыцара сыцоуп, акакан  
ыфо (сныкуонт) сцоит. Ари атдзы аъара инадзарын саб  
СогІвым игІаигыз грасса (Ельб.). Абри афны аку акын-  
за ифазон саб Акуантэ иааигаз акакан. Грасса аурыс  
бызшэафэтэи аформа «грецкий орех» иафырфшуп хэа  
хгуы иаанагоит<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Кь. Ломтатизе. «Ажь» ашьата рыдылхэалонт акыртуа шьата-  
күа — жьоло, бжьоло, б-жьола. К вопросу об окаменелых экспо-  
нентах грамматических классов в именных основах абхазского язы-  
ка. Сообщения акад. наук ГССР, ат. 26, №1 1961, ад. 119.

<sup>2</sup> Аурыс-абаза жээр акны даеа шьатоуп иаагоу: (лоза-баца, ад.  
215. Уи хара цьаргы иахфымлац (С. А.).

<sup>3</sup> Апроф. А. Н. Генко ашэуа диалект азынгы иааигонт акакан-  
гы «акІакІана» — грецкий орех (из груз. — А. Генко. Абазинский  
язык. — Ад. 88). Уи иахьа хара цьаргы иахфымлеит. — С. А.

Апсуа диалекткүа рформакуа ркынтәи а-ка-кан  
заиҕуа иалалаз шыатазар калонт. Апсуаз ижэйтәу шыа-  
гут ажэатэкьюуп — ара: иалалаз ажэа — акакан (уи  
хымҕада, иалалазар) ашыата армачзар калонт, нарт-  
шыазар аует ажэа ара ацаккуа. Ашыата ара хамоуп:  
ара-цла, ара-шы, ара-са, ара-гуаҕшь ухэа реиҕш икоу  
ажэеиладакүа ркны.

ашә. — хивасабаба  
абжь. > атама  
бз.

Хиваса, хивасабаба цллата иаладыргылитI, асад дук-  
ва гылапI асовхоз ирчIвыпI (Куб.). Ахэаса, атама зегы  
цлакуаны ентархит, абахча дукуа гылоуп, уи зегы  
асовнхаракуа иртәуп.

Еилоу ашыата хамоуп ашәуаҕ: — ахэаса-баба, ацак  
иашала — аху зкуу ахэаса. Ацакы ентарсны — атама.

Апсуа диалекткүа рвариант хамоуп акыртшэатә  
бызшэакуа зегь ркынгы. Иара уакаҕ даеа бызшэакуак  
ркынтә иалалазар хэа игуы ианагоит акад. А. Чиқоба-  
ва<sup>1</sup>.

ашә. — авишна  
абжь. > аца  
бз.

Ацлаква амароз иаган, ачIваква, авишнаква аашыа-  
квхатI (Ельб.). Ацлакуа (абахча) ацаа иаган, ацаа-  
куа, ацакуа аанхеит.

Иалалаз аурыс ажэа вишня ахы ианархуоит ашәуа  
диалект, ахатә ажэа — аца ызхьейт.

ашә. — абркос  
абжь. > ацэатама  
бз.

СынчIва абркос ахыта иагатI (Ельб.). Ахыта иагеит  
сынтәа ацэатама. Ажэа «абркос»<sup>2</sup> аурысшэа акынтәи

<sup>1</sup> Аурыс-абаза жэар акны иаагоуп ажэа атама, ад. 324. Ашәуа  
диалект акны уи ашыата хҕымлент цьаргыы. Атама ажэа эдыруа  
ашыхаруатәи адиалект ауп.

<sup>2</sup> А. Чиқобава. Ачоу-агыршэа, акыртшэа реиҕырҕшратә жэар.  
Қарт, 1938, ад. 122 (кырт бызшэала).

<sup>3</sup> П. Сердиученко иаанго ажэакуа — кырымхиваса, хиваса — ха-  
ра иахҕымлент. Шааху.: Сердиученко Г. П. «Язык абазин.» Изв.  
АПН РСФСР, № 67, 1956, ад. 53.

иалалент ашәуаф. Аңсуа диалектқуа ражәа дара ирхә-  
тәуп, ашьата еилоуп (ацәа-тама), жәйтә ажәоуп.

ашә. — зары

абжь. — абгызар//абгызыр

бз. — бгыз ыр

Хара абна заргара хіцуштІ (А. Генко, нарбоу ну-  
сумта, ад. 195). Хара абнахь бгызыр аагара хцонт. Хад-  
жъат лхъацІа дадылгалтІ, азар лаба хъачымпытІгьы  
иыма ддызвыквылтІ (Аб. т.). Хацъат лхатца деибылтент,  
абгызыр лаба хамчкутгьы иманы ддәыкулеит.

Ашәуа форма — зары, адыгъа бызшәақуа рформа  
иадхәалазар аусент хәа хгуы иаанагоит. (Иафшә.: ака-  
барда бызшәаф за, аедыгь бызшәаф зае — абгызыр).

Аңсуа диалектқуа рышьата ф-ажәак рыла еилоуп  
(абга-зар); уи афбатәи ахута — зар//зыр ашәуа-ады-  
гъа бызшәақуа рформеи (зары) акы акузар калоит.

ашә. — жвумпІ//зәумпІ

абжь.

бз. > ацыцындра

Зны ауат жвумпІ къвшвара ицатІ (Аб. л., ад. 159).  
Зны урт цыцындра кушәара ицент. ЖвумпІ ашьата  
афырфшы аедыгь бызшәафтәи ашьата цумпа—ацыцын-  
дра.

Аңсуа диалектқуа рформа дара иртәызароуп:

ашә. — гвадз

абжь. — ачакакал, ача, ачараз

бз. — ачакакал, ача

СчвагъвапІ иласцІапІ гвадзгьы натрыхвгьы (Ашә, т.,  
ад. 50). Сцәафуап, иласцап ачагьы, афшгьы.

Гвадз — акабарда бызшәа ақынтәи иалалаз ажәоуп.  
Қабарда бызшәала гуадза ачакакал. Ча ашьагут тәым-  
зам ашәуа диалект азынгьы, хыла ачакакал ацака-  
зы икам, нарзит акумзар. Ихамоуп ажәақуа ркны час-  
ачыс — чхъа — ачха, ча-ра — акрыфара, уб. итц.

ашә. — нартыхв

абжь. — афш

бз. — афьыкуреи

Ауахыла машаккI **нартыхв** тата игылан (Куб.). Уа  
ка аатэак аңш таны игылан. Иалалаз ажэа **хамоуп**  
ашэуа диалект акны. Иаёшэ.: ауаңс бызшэаё **нартхор**  
(С. Цыанашыа, иарбоу ашэкуы, ад. 219), аедыгь быз-  
шэаё **нартыф** — **аңш**, акабарда бызшэаё **нартыхв** —  
**аңш** (Кь. Ломтатизе, иарбоу лусумта, ад. 211). Бзыңтэи  
диалект вариантгы алалазар хэа ихаңхьазонт.

ашэ. — хуан//хыуан

абжь. — ашынка

бз. — амкубыр

...Хьяаңшь чвапшыра змоу **ахуанква** абгыы гыагьак-  
ва ирылата игIваждза иубитI (Адикт. разк. ад. 27).  
Ахьейңш аңштэы змоу ашынкакуа абгыы кьакьакуа  
ирылңшуа иежыза иубоит.

Аңсуа-абаза диалекткуа ркны ихамоу варианткуа  
илалаз ажэакуазар калап. **Хыуан** акабарда бызшэа-  
ёы ихамоуп. Уи атыркушэа акынтэи наант хэа илың-  
хьазонт Кь. Ломтатизе (иарбоу лусумта, ад. 214). Ажэа  
ашынка агыршэаёгы ихамоуп (бзыңтэи диалект  
вариант **амкубыр**, ахылцшытра макьаназ еилкаам).

ашэ. — швхы//сэхы

абжь.

бз. > ацэырмаңс//атурнеңс, амаркоф

Капустаква анырцIлауагIан **сэхы** аларцIит (Куб.).  
Акапуста андырцэуа атурнеңсгыы аларцоит.

Ашэуа **швхы-и**, аедыгь-кабарда **ңхы-и** акоуп хэа  
ихаңхьазонт. Икалоит урт ркынтэ иалалазар. Аңсуа  
диалекткуа рформа ахархуара мацны иамоуп.  
Хабызшэакуа ркны ахьызцэкьа иашан намам хэа хуы  
иаанагоит. Иахьа шыта ибзиан ахархуара аиоухьент ау-  
рыс ажэа «морков».

ашэ. — чыбцьы//чыбцьи

абжь. — апырпыл

бз. — апарпыл//апырпыл

Ихарала игIагхаз **ачыбджь** тшыт, ацха ацIкыс  
рыцIа ихьагIанI. (Ажэаңка). Цьабаала иаауго (иаау-  
рыхуа) апырпыл ацха атцкыс ихаауп.

Иалалаз ажэа ахы ианархуоит ашэуа диалект  
(еиёшэ.: аедыгь **шыбжьи**, акабарда **шыбжий**—апыр-  
пыл).



«Апырпыл еикуатца» ацаказы ашәуа диалект ахы  
ианархуонт атыркуа-ататар ажәа бурч. (Абаев, Лона-  
тинский, Бескровный).

Аңсуа диалектуа рвариант — апырпыл ақыртшәәтә  
бызшәакуа ркынгы ихамоуп. Амадәар аказшьа иафыр-  
пшшәа иахьызцазар калонт.

ашә. — хіврапшдза//хъагIара  
абжь. > акакач//акакаць, ашәт  
бз.

Иаьмыз датша хіврапшдзаквакIгы рбитI, аңхыала  
ауат гъаьамызтI. (Адикт, разк., ад. 59). Икамыз даеа  
шәткуакгы рбоит пьыхьа урт ыказамызт.

Хівра-пшдза — еилоуп ашьата, — хівра ашьата  
ахаскын ацаказы иамоуп ашәуа диалект. Ажәа-жәала  
ианагоит ахаскын пшза, ацакы еитарсны — ашәт.

ашә. — папаратникI  
абжь. — атырас, арас  
бз. — атырас

Аурыс ажәа папаратник хамоуп ашәуаф. Уигь ахар-  
хуара мацуп. Ациаа ахатагы здыруа мацуп.

ашә. — хъварп//къварп, напIырпхтыга  
абжь. > акукубаа  
бз.

Хъварп гIагра абна сыршьтитI (Цри бызшәа, ад. 12).  
Акукубаакушәара абнахь срышьтит. Ашьатакуа реила-  
заашьа хара хзы еилкаам.

ашә. — тшыргIвбгъ  
абжь. — ахурбъыц  
бз. — ахурабъыц//ахурбъыц

Уальай тшыргIвбгъ ишарбзихауа мчыбжьыкI ала.  
(Ельб.). Алах иныс, ахурбъыц мчыбжьык ала ишбзи-  
натәуа.

Еилоу ашьатакуа хамоуп (ахура-бъыц). Еипшуп  
урт афбатәи рыхутакуа (абъы); еилкаам ашәуаф актәи  
ахута — тшрвгIв.



Адиалекткѳа ркны иеиѳшу ашьатакѳа



Ашеуа	абжьыуатэи	бзыѳтэи
алчІвы (ал//лы)	ал	ал
аджьчІвы	аѳь	—,,—
бжьынцІы	абжьынц	—,,—
бамби	абымба	—,,—
жвла	ажэла	—,,—
кІартІаф	акартош	—,,—
кІамбыста	акапуста	—,,—
лагІвыдж	алахэагуаѳа, ашьынцэкынцэ	—,,—
мхы	амхы	—,,—
мкъвыба	амкуба	—,,—
мбата//	атэамба	—,,—
чвамбата		
магъренкѳа	амаахыр	—,,—
мыгъ//амгъ//	амаѳ//амыѳ	—,,—
мгъы		
нычѳа	аныцэ//аныцэа	—,,—
наша	акьынтыр	анаша
раса	араса	—,,—
швыр	ашэыр	—,,—
уатра	аутра	—,,—
уадабгъь	ауадабѳь	—,,—
ѳсыгъ	аѳса	—,,—
прундж	абрынцъ	—,,—
пасал	аѳасал	—,,—
кыды	акды	—,,—
къаб	акаб	—,,—
къвыд	акѳуыд	—,,—
шѳчІвы	ашэ	ашэ//асэ
чамха	ачамха	—,,—
чархына	ачархана	ачырхана
тшгІѳра	аеыѳра	—,,—
шырдза	ашырз	—,,—
цыца	ацыца	—,,—
чѳачІвы	атэа, атэатцла	—,,—
цІла	атцла	—,,—
чІѳа	атцэа	—,,—
бначІѳа	абнатцэа	—,,—
чІѳахъаѳа	атцэеихаѳа	атцэахаѳа

хІаца//гъьаса	ахъаца	ахъаца аъьаз
хырбыз хъваца	ахабырзакъ ахуац//ахуыц	акырпыжэ ахэц
хъвдзы	ахуыз	ахэз
джымшыь	аъьымшыь	— „ —
джыш	аъыш	— „ —
хІа	аха	— „ —
хІанаша, хІампа	ахаша ахамъа, ахачча	— „ —
бнахІа	абнаха	— „ —
хІваса	ахэаса	аъхэаса, ахэаса
хІвра	ахаскъын, ахэра	ахацкъын
гІвымсага// гІвымсарга	а@ымсаг// ахэымсаг	аумсаг// аимсаг

### III. АФАТӘ-АЖӘТӘҚУА РЫХЪЗҚУА

ашә. — джыкІахбаста  
абжь. > ачеицьыка  
бз.

**ИджыкІахбаста** шьардәгІвы иршІан (Ельб.) Иченцьыка азәыр@ы ирфахъан.

Адиалекткуа ркны еилоу ашьатакуа хамоуп. А@цьарагъ ирзеиъшуп ашьата ацьыка, еиъшзам егыр ахутакуа, — ашәуаф — баста, аъсуа диалекткуа ркны-а-ча; еиъшым реишьтагылашьакуагы.

ашә. — хъгІара  
абжь. — ахаара, агъама  
бз. — ахаара, агъам, азла

ФачІв гІайша зымфас ца ахъгІара шыдыра (ажәаъка). Афатә аша зымфац, ацха агъама (ахаара) издырам. Ахаа-и агъама-и а@-цакык рзынгы ашәу диалект иамоу ажәак ауп — ахъгІара.

ашә. — чІахъва  
абжь. > ача  
бз.

Апхивыс ачлахъва табала йылрыдзын (А. Генко, Абаз. яз. ад. 190). Аџхэыс адырган ала ача лзит.

**Члахъва** акабарда бызшэа акынтэи иалалаз ажэаза роуп ашэуа диалект акны. (Иаџшэ.: акабарда бызшэаџ шлакхъуа — ача).

Аџсуа диалекткуа рвариант ача, ашьата ашэуа диалект акны наанханы ихамоуп еилоу ажэакуа а-чашв, а-ча-с, чы-хчџва, а-ча-ра ухэа ркны.

Ари. Чиқобава ача ацакала Кавказтэи абызшэакуа ркны нахџыло ашьатакуа: акаб. — члахъва, аџшэа — а-ча, акыртшэатэ бызшэакуа ркны м-ча-д, ч-киди, ауар бызшэаџ — че-д, алак бызшэаџ — чат — реимадара, аует хэа иџхъазонт<sup>1</sup>.

ашэ. — лакъвым, багына

абжь. — ачачамыта

бз. — ачачамыта//ачамчамыта

Мама исызрыдз льякъвым, шьей гларшы (Ашэ. диал., ад. 53). Сан, ачачамыта сыззы, ачаи сзыршы.

Амрагыларахътэи абызшэакуа ражэа акабарда бызшэа амџала иалалан ихамоуп ашэуа диалект акны. Аедыгъ бызшэаџ: баджына — афатэ бзиа.

ашэ. — жьы

абжь. — акуац, ажы

абз. — акуац, ажы

Игџауымшьыс ашварах ажы уымшан (ажэаџка). Иумшьыц ашьабыста ажы умшан. Араџа Батыр ауат жьы баста агыква ритын, йыргатI (Аб. л., ад. 22). Ара Батыр урт акуац абыста ухэа ритан акрырџеицеит. Ажы ажэа рыцэтэымзам аџсуа диалекткуагы. Ихамоуп: аџеи-ажы, ижы ицеит, ажьџшшэала, ажэжь, акутыжь, аџмажь, ауасажы, уб. ит<sup>2</sup>. Ажы ааста акуац ажэа наха иџыцзар калонт. Уи зынзагы иаздырам ашэуа диалект.

ашэ. — хъкы, чат

абжь. — ахчат, ачаџыр

бз. — ахчат, ахырцэыхчат

<sup>1</sup> Ари. Чиқобава. Аџоу-агыршэа, акыртшэа реиџырџшратэ жэар, Карт. 1938, ад. 174 (кырт бызшэала).

<sup>2</sup> Ажэа ажы «мясо» хэа хазы ажэангы цаагоуп аџсуа Анбан акны. Шэаху.: Бартоломеи. Абхазский букварь. Аџсуа нбан, Тифлис, 1865, ад. 106.

АдзыхьчIвачIва хькIы глахькIити (ажэацка). Азы  
хьшэашэа ахчаг хих уеит.

Еицшым ажэакуа рхы надырхуонт адилекткуа. Ур  
ажэйтэан еицшыз ажэакуазар акун.

Ашэуа чат ацсуа ах-чаг (афбатэи ахута) ирзеицш  
ны ирымазароуп адыгьа бызшэакуеи дарей. (Иафшэ.  
аед. чат).

ашэ. — чаджых

абжь. —

бз. > ахцъацъа

**Ачаджых** жвлан (Куб.). Ахцъацъа жэпан.

Еилоу ажэакуа хамоуп. Хара хзын зынзатэкъа еил  
каам ашэуа вариант ча-джы-х аилазаашьа. Ацсуа диа  
лекткуа рвариан, ашьата еилазароуп: ах-цъацъа  
хэа.

ашэ. — хIакIва

абжь. — ацха цэала, ацэала, асаранцъ

бз. — асаранцъ, ацэала, ацха цэала

Амартан хча цха хIакIва дукI глахIыйтын, ихIи  
рыфтI (Куб.). Ашьхымзахьча ацха цэала (асаранцъ)  
хаитан, иафэицеит.

Аедыгьа бызшэакуа ркынтэи иалалазароуп ашэуа  
диалект акны хIакIва ажэа. (Иафшэ.: аедыгь шфо  
хьакIа; акаб. шьоу хьакIуа — ацха цэала).

ашэ. — чваба

абжь. — ацэа, ацэабажэ

бз. — ацэа

**Ачваба** исыратыз атуба ыахьийщытI (Куб.). Исыр  
татиз ацэа адырган ианишьылт.

Ашэуа диалект акны ихамоу ашьата — чваба, аб  
жьюатэи адилект акны аформа иакунаго ашьата ацэа-  
бажэ акузароуп, аха уи семантикала даеакыуп иананго  
(«ацэа баацс»). Цэаба ашьата уафы ипылоит афоль  
кlor акны<sup>1</sup>.

ашэ. — фачыгIв

абжь. —

бз. > ашьакар

**ФачыгIв** ашэуа диалект иалалейт адыгьа бызшэакуа

<sup>1</sup> Шьхымза мгуацэа цэаба кышэ. — Шэаху.: Д. Гулна, Х. Бжа  
жэба. «Ацсуа жэлар рпоезна», Акуа, 1941, ад. 69.

ркынтәи, Кабарда бызшәала **фошыгыу** «ашьақар. Ажәа ашьақар амрагыларахьтәи абызшәакуа ркынтәи иаа-гоуп, цьам бызшәала **sokaг** тыркушәала **Seker**.

ашә. — **аркъя//аркъя**

абжь. — **ауатка**

бз. — **ауатка**

**Аркъя** — амрагыларахьтәи абызшәакуа иртәуп: акабарда бызшәа амфала иаазароуп ашәуа диалект акны. (Еиешә.: акабарда бызшәаф **аркъя** — **ауатка**).

ашә. — **гIвадза, чагIар//чагIыр**

абжь. —

бз. — **> афы**

НартгIа иржвуан гвадза (Ельб.). Нартәа афы рыжәуан. Ажәа **гIвадза** ажәлар рәафьц хәамтакуа ркны ауп иаанханы иахьыкоу.

**ЧагIыр** — атыркушәа акынтәи иааз ажәоуп. Ажәа афы ашәуа диалект иахьазы иацәызуп.

ашә. — **джьузум//джьузым**

абжь. — **ажьрәа, атыркуажь**

бз. — **ажьырәа**

**Джьузум** — амрагыларахьтәи абызшәакуа ражәа акабарда бызшәа амфала иалалент ашәуа диалект.

### Ирзеицшу ахьзкуа адиалекткуа ркны

ашәуа	абжьыуа	бзыцтәи
баста	абыста	—,,—
бахсыма	абафсма	—,,—
дкIыла// дкIыл	адкыла	—,,—
тубар, наквиль	атубар	—,,—
тутын	атытын	—,,—
кIарафара	акрыфара	—,,—
мла	амла	—,,—
мгважв	амгуажә, амтә	—,,—
мжва	амажәа	—,,—
мгьал	амгьал	—,,—



мыгІвнифа// быгІвнифа// гІвнифа	амѠаныфа	амѠаныфа// аминифа
шысэ	ажьышэ	—, —
жьеидза	ажьаза	ажьаза
фачІвы, разкы	афатэ	—, —
пъсыла	апъсыла	—, —
кврпа	акурпа	—, —
квтІужь	акутыжь	—, —
кІвтІагъь	акутаъь	—, —
шыла	ашыла	—, —
(а)швы	ашэ	ашэ//асэ
час	ачыс	ачас
чара	ачара, акрыфара	—, —
чашв	ачашэ, ахачапыр	ачасэ
чамыква	ачамыкуа, аилаць	—, —
чыджьха	ачыцьха	—, —
цха	ацха	—, —
цхадзы	ацхазы, ацхазѠа	—, —
дзы	азы	—, —
дзыша	азба, азыш	азышра
дзца	азырца	—, —
цІгІа	атцаа	—, —
чІван	атэан	—, —
шІацІа	аѠаца	—, —
хьгІара	ахаа, ахаара	—, —
хьгІара — мгІара	ахаа-мыхаа	—, —
хъвы	ахуы	ахэы
хьыхъв,	ахыху	ахыхэ
самб	апъырча	апъарч
хшы	ахш	—, —
хрчІвы	ахырцэы	ахартэы
хызы	ахыз	—, —
хвша	ахуша	—, —
шша	ашша	—, —
*хъвахъ-дзыхъ	хуеи-зи	хэеи-зи
джыкІа	апъыка	—, —
хІампал	ахампал	—, —

хIаьуа  
къахIау  
къвыд

ахалуа  
акахуа  
акуд

ахилуа  
—,—  
—,—



#### IV. АШӘЦА, АШЬАЦА, АБАҚУА РЫХЪЗҚУА

ашә. — ъахвтан//ъахввтан//кIахвтан

абжь. — 1. ацкы, 2. акаба, 3. аблыз

бз. — 1. ацкы, 2. акаба, 3. аблыз, 4. ахат'акьяѣ

**Ъахвтан** акIалта шпасчпуш? (Ельб.). **Ацкы** акалт шѣакасто?

**Ъахвтан** ажәа еиуеиѣшым ацаккуа амоуп ашәуа диалект акны. Ахата аѣам бызшәа акынтәи иауеит, араб бызшәа амѣала ирылалейт хәа иѣхъазоиг М. Фасмер индоевропатәи абызшәакуа<sup>1</sup>.

ашә. — ас'ы//асхъа, цахъцацасы

абжь. > ахарѣ

бз.

**Ас** аѣхъа аиква (ажәаѣка). **Ахарѣ** аѣхъа — аиква. **АсыкI** йацтачвитI, кысакI йацтапI (ажәаѣка). **Харѣ**ык аеиыршәуп, къасак рзеилоуп.

Еиуеиѣшым ажәакуа хамоуп. **Асы** ашьата аѣсуа диалекткуа ркны ихамазароуп еилоу ажәакуа ркны: **ас-ра**, **асырта**; (бз. — ас'ырты) уб. итд. Уи ашьата хамазароуп егырт Кавказтәи абызшәакуа ркынгы. (Иаѣшә. аедыгъ бызшәаѣ саиа, агыршәаѣ осаре (ахарѣ)).

ашә. — ъахв

абжь. — анапхата

бз. — анапхата

**Лхъапшь-ъахв**, **лхъапшь-хIвнчIвра**, **лхъапшмъа** лдари охтан йауацIалцIан, хIахъвкI иквлцIатI (Аиә. т., ад. 14). **Лхътәы** **напхата**, **лхътәы** хәынцәра, **лхътәы** мака, **лбырфын** цкы иагулалхәан, **хахәк** икулцеит.

...**ИашьтагIайуата** **КатIаш** ахIвссаква рпны игIадз-вылигаз: **абльатакIв**, **аъахв**, **аъаын** дыырбатI (Аб. т.,

<sup>1</sup> М. Фасмер. Этимологический словарь русского языка. 2 ат., М., 1967, ад. 212.

ад. 16). Ашытахь Каташь азбабца (ахәсахучкуа) ркнытә наадәылигаз ачабра, анапхата, амацәаз дирт бент.

**Бахв** — ашәуа диалект аедыгьа бызшәакнытә наанагаз ажәоуп. (Ашәуа диал. ад. 213).

Аҕсуа диалекткуа рвариант (**а-нап-хата**) ашытата еилсуп.

ашә. — **жьора'**

абжь. — **ахаргь, ашыамсиа, ақорга**

бз. — **ахаргь, ашыамсиа**

Ашыцъарагь адиалекткуа рхы надырхуонт иалалаз ажәакуа, атәым ажәакуа: акабарда бызшәае — **жьауа** — **ақорга, ашәшыра** Абрантәи инеизароуп уи ашәуа диалект ахь; ацаккуа (**ашәшыра-ақорга**) рыџбагь рзы рхы надырхуонт.

Аҕсуа диалекткуа рварианткуа амрагыларихьтәи абызшәакуа иртәуп: **ақорга** — аосман бызшәа иатәуп (Чубинишвили); аџбатәи авариант араб-атыркуа бызшәакуа иртәуп (тыркушәала *semsiye* араб бызшәала *samsui* — **ақорга**

ашә. — **л'арыпс**

абжь. — **ахудахта (ахьтә дач)**

бз. — **ахәдхта**

Адыгьа бызшәакуа иртәуп ашәуа вариант: акабардае — **л'арыпс**; аедыгьае **бларыпс** — адач. Аҕсуа диалекткуа рвариант дара ирхатәуп, ашытата еилоуп: **а-худахта**.

ашә. — **ьатлын**

абжь.

бз. > **амацәаз**

...АзынкI игIалхьаштлыз аьатлын акIвта игIацIыцIтI (Ашә. т., ад. 13). Зны илхаштыз **амацәаз** акуны наацыцит (наацәырцит).

**Батлын** акабарда бызшәа иатәуп. **Амацәаз** хатә ажәоуп. Уи ашытата адыруент ашәуа диалектгы **мачвхьаз** аформала — **азыгмацәаз** ацаказы.

ашә. — **чыркьв**

абжь. — **амагу, асапогу, ашыата, аймаа...**

бз. — **ачыку имаа, амагу, асапагу**

МухIамад ичрыкъв шIыцквa шинапIыпIакIыз ачвa дагатI (Куб.). Мухамад имагу (ишьаца) ыцквa шыкыз аца дагеит.

Атырку бышэакуа ркынтэи наагоуп чрыкъв (Абаев, Шагиров).

Адыгэ бышэакуа рымфала наазароуп ашэуа диалект акны. (Еиѣшэ.: акаб. — шырыкъу, аедыгь — шрыкъу — амагу).

Ажэа амагу амрагыларахьтэи абышэакуа иртэуп. Уи абышэакуа акыр ркны нуѣылоит (М. Андроникашвили).

ашэ. — башмакъ

абжь. — ашьаца

бз. — ашьаца

ЛыгIвшьахвaкI ирхъу абашмакъвa ацIис ишIыпсгI-аушызшвa ихIагIадзaпI (Ашэ. т., ад. 13). Лыфшьапык ирышьоу ашьацакуа ацIыс ыцѣраартэ ихаракыуп.

Атыркушэатэ бышэакуа ркынтэи наагоу ажэоуп башмак (Абаев). Ацаккуа рацэаны намоуп ашэуа диалект акны. Иацанакыша ажэа маншэаланы ирымам аѣсуа диалекткуа.

ашэ. — асхъа

абжь.

бз. > аба

Ауи сквшыкI ауаца кIостIиум глазыххуш асхъата метр мильуан гIважвa гIацIнашьтлушт (Ком. алаш.). Уи шыкусык афныцкала миллион фажэа метра акастиум злырх'уа аба аунажьуеит (аунажьлоит).

Аѣсуа диалекткуа рформа — аба, тэым ажэазароуп. (Горнаев).

ашэ. — дIба//дIпа, къадаба

абжь. — адима, акадифа, ахауед

бз. — акадифа, ахауед

Ашэуеи аѣсуа диалекткуеи ркны дIба//адима (каѣшь) акадифа рышьата акы акузар хэа ихаѣхъазонт. Афбатэи авариант къадаба иалалаз ажэазароуп. Амра-гыларахьтэи абышэакуа рматериал акабарда бышэа къадаба -ахауед) амфала наазароуп ашэуа диалект акны. Еиѣшэ.: араб. kadaba, бархат, плюш, вельвет;

тыркушәала — kadife кирг. — катыба, кум. — kadaba —  
бархат (Шагиров).

ЭЛМЭННЭН  
ЭЛМЭННЭН

ашә. — чыльа

абжь. —

бз. —

> абырфын//абарфын

**Лчыльа** — клас-ду дытланакIуа илхъапI (Ашә. т., ад. 13). Лбырфын кас ду дыхнафәо илхоуп.

Адиалекткүа ркны ихамоу ажәакуа (иалалаз) тәым ажәакуоуп. **Чыльа** — аңбам, атырку бызшәакуа иртәуп (Шагиров). Уи аедыгь бызшәафәы ихамоуп (**шыльа** — абырфын Қь. Ломтатизе, иарбоу лусумта, ад. 213). Икалоит аедыгь бызшәа амфала иаазар ашәуа диалект ақынза.

**Абырфын** ажәагы, ататар бызшәа абрешум ақынтәи иаауеит (Зеленский).

ашә. — дари

абжь. —

бз. —

Илсәу **лыдари** охтан — дыу лышьхъва итасуа илсәуп (Ашә. т., ад. 13). Илшәу лбырфын тқы лышьхуа (ақынза) икусуа илшәуп.

ашә. — кьтегъра//кьатеигъра, кьасыргей

абжь. —

бз. —

> ачыт

Аткван **кьтегъра** пшдзакI сәпрапсатагы, хьысәпрапсатагы иучпар ауашта игIаргатI (Қар.). Адәкьан ақны чытбра пшзак, ашәкуеи аңенцьыркуеи рзы пьардас икоупар ауртә иказ ааргеит.

**Кьтеи-гъра** еилоуп ашьата. Актәи ахута ахылтшьтра хара хзы еилкаам. Афбатәи ахута (гъра) хатә ажәоуп.

**Ачыт** — амрагыларахьтәи. абызшәакуа ирхатәуп (Абаев, Шагиров, Бескровный).

Ашәуа диалект афбатәи вариант — кьасыргьей акабарда бызшәа ақынгы ихамоуп, часыргей — хәа.

ашә. — асхъасыга, асхъасырта

абжь. — асырта

бз. — ас'ырты



Ленинград итагылоу асхъасырта фабрика иглацІна-  
 шытуа асхъаква ХІсовет апны йахъазымкІва агІвыма  
 къралкьва рпынгы ибергълыпІ (Ком алаш.). Ленинград  
 игылоу асырта фабрика иаунашытуа абакуа, Хсовет  
 тэыла акны мацара адагъы, атэым тэылакуа ркынгы  
 аху дууп, ибзиоуп.

Апхъазаман акІвмзэчва асхъасыгала ирсуан (Куб.).  
 Ажэытэан акумызцэа асыртала ирсуан.

Адиалекткуа рматериал дара ирхатэуп афыцъарагъы.  
 Урт еилоу ажэакуа злашыакугылоу ахутакуа еивгоуп:  
 асхъа-сыга; асы-р-ты.

### Адиалекткуа ркны иеипъшу ашыатакуа

ашэуа	абжьюатэи	бзыцэтэи
амаа	аимаа	—, —
амсы	аимсы//аемсы	аемсы
атлас//атІлас// алтес	атлаз	—, —
аиква	аикуа	—, —
аси-апсатши	асеи-апшыцеи	—, —
ласа	аласа	алас'
ласкІвыга//	аласкуыгу	алас'куыгу
ласкІвкІвыга		
лацкъага//	алацкъага	алацкъаг
лацкъага		
ахІа	аха	—, —
дадыргъвы	адырдбуы	—, —
дадырхъа	адырдха	адырдха
дыхв	адауыхъ	адухъ
кІасы	акасы	—, —
кІвмжвчва	акумызцэа	—, —
кІвмжвы//	акумжэы	—, —
кІвмыжв		
лымхІарыгІв//	алымхарыъ	алымхарыъ//
лымхарыу		
л'апад	аклацъад// ақылцъад	алымхарый —, —
мхвы	аимхуц	—, —
мыгъра	амабра	амыбра
мъа	амака	—, —
майст	амест	—, —



напIтара сабын	анаптырҗа асапын	анапхаз// аныпхаз асапан
сахтан сатIин, репс уапIа уабчва	асахтан асатина ауапа//аупа аупцәа// ауапцәа//аопцәа	—,,— —,,— —,,— аупцәа
пыджь пахьа кьыса кьышьмыр// кIышьмыр кьахвына// кьаси кьаруакь шьапIхьацIа	аҗыҗь аҗхьа акьаса акьафына акьышьмер акьафына,  акармандил ашьаца, ашьацатәы- ачабыремаа ачаҗраз, акацху	—,,— —,,— —,,— —,,—  акьафын  —,,— аймаа ашьацатәы —,,— —,,— —,,— ацәича, ашәтIа
чабыр чапраз		
чгIвыча// чвгIвыча, швцIа	ацәыча матәа, ашәтIа	—,,—
чоxIа дзахырта цIахьцIацIа	ачоxа, ачуxа азахырта атцакатәиматәа	ачуxа, амхә —,,— ацкәтәйма- тәа, ацатIа
шIшьы// ачIшьы хыхара хьылпа	ачышьа аыхара ахылҗа	ачышь  ахахара ахылаҗа// ахылҗа
хьамы хьтарпа башлыкь хьхIва джьып хIвынчIвра, джьынджь хIазыр хIазыртарәа	ахамы ахтырҗа  аххәа аҗыба ахәынцәра  ахазыр (тра) акалам ахазыртра	ахамы ахтарҗа  аххәа аҗыба ахәынцәры  —,,— —,,—

## V. АҢСААТӘҚУА, АҢСЫЗҚУА, АХӘАЗАҚУА, РЫХЬЗҚУА



ашә. — бабышь  
абжь. > акуача, акуата  
бз.

Бабышь амрагыларахьтәи абышәәқуа иражәоуп. Ихамоуп адыгьа бышәәқуа ркны. Уантәи иалалазар хәа ихаңхьазонт ашәуа диалект (иағшә.: кабардала бабышь — акуата).

ашә. — кьанджъя// кьанджъя  
абжь. — ақуараан  
бз. — ақураан

Кьанджъя адыгьа бышәәқуа иртәызароуп, аедыгь бышәәғ кьандж, акабардәғ — кьанджъя — ақуараан. Иара убри ажәа хамазар калонт ақыртшәа ақынғы (канча, кванчала).

ашә. — кьанджягьра  
абжь. > ахьшьыцба  
бз.

Кьанджягьра еилоу ажәәғ, ақбатәи ахута ашәуа диалект иара нахатәуп. Актәи ахута иалалаз ажәоуп. Аңсуа диалектқуа рвариант дара ирхатәуп.

ашә. — кьырльу, цьскльауа  
абжь. > апка  
бз.

Ашәуа вариант адыгьа бышәәқуа иртәызароуп (аедыгь кьарау, акаб. кьру — апка).

Ажәа зехьынцьарагь ашьтыбжьёырцьшра надхәалазар калонт (иағшә.: аңшәәғ ақырра).

ашә. — архьякьаз  
абжь. > амшынкыз  
бз.

Ажвиқва, ақьырльуква, архьякьазқва гьубахуам (Цри бышва, 25). Ажәцарақуа, апкақуа, амшын кыз-қуа убазом.

\* Аңсаатәқуа рыхьзқуа ақыр еилаңсоуп. — С. А.

Еилоу ажэакуа хамоуп адналекткуа ркны. Еицшам  
актэи ахутакуа (архъа, амшын) еицшуп аобатэи ахута-  
такуа.

ашэ. — уап-уап//уапI-уапI  
абжъ. — абжьобжьик//абжьобжьыкь  
бз. — ашамыхъжь

Арт ажэакуа дара адналекткуа иртэуп.

ашэ. — ададжына  
абжъ. — абнакуты  
бз. — абнакуты

ПслачвакIи ададжынакIи бзи йабабун (Ашэ. т.,  
ад. 62). Псызкы бнакутыки бзиа еибабон.

Ададжына ашьата ахылтшытра хара хзын еилкаам.  
Абна+куты — еилоу хатэ ажэоуп.

ашэ. — пслачва  
абжъ. — ацъсыз  
бз. — ацъсыз

УадыргIвана пслачва — кIра дцатI бакъ-бакъ  
(Ашэ. т., ад. 40). Ашьтахъ цъсызкра дцент Бак-Бак.

Адналекткуа рформакуа дара ирхатэызароуп.

ашэ. — бжьас  
абжъ. > ахъшыцба  
бз.

Абжьас игIанакIыз, ахц йаквнахит (ажэацъка).  
Ахъшыцба накыз ахъшь намнах'уент.

Ажэакуа дара адналекткуа ирхатэуп.

Ацъсызкуа рыхъзкуа бзиан наанханы икоуп ашэуа  
диалекткуа ркны: пацIа, чхвахъырчIа, пслачва къа-  
къа, аргъай//аргъеи, пабцI//пабыцIа, уб. ит.

ашэ. — къапшыгыра  
абжъ. — акалмаха  
бз. — акамлах

Ацъсуа диалекткуа рвариант налалаз ажэоуп ашэуа  
вариант ажэахырѣнаала ишьакугылоуп, нара иатэуп.

ашэ. — гъей  
абжъ. > агулшьап  
бз.

Ащыцъарагъ иалалаз ажэакуа хамазароуп. (Гъей  
иаѣшэ.: акабарда) бызшэаѣ джей — агулшыап.



- ашэ. — ашьтанчІвы
- абжь. — амат
- бз. — амат//амт

АжэахъагІа ащтанчІв агІвара игІатнадитІ (ажэа-  
пъка). Ажэа хаа амат атра итнагоит. Ашьтанцэы-апъхъа  
табузар калон.

- ашэ. — арцыш
- абжь. — аинцэыш
- бз. — аинцэыш

ГымбатІ арцыш, ахІвра илалтІ (Ельб.). Имбеит  
аинцэыш, ахаскъын илалейт.

Ашьатакуа рфонетикала еивгоуп (еипъшым) адиа-  
лекткуа ркны.

- ашэ. — дабыжьмакъ
- абжь. > акууа
- бз. > акууа

Иалалаз ажэакуазароуп адиалекткуа рхы иадырхуо.

- ашэ. — пыжвбана
- абжь. > ахъапъарч
- бз. > ахъапъарч

...Алаквa пыжвбана дзвыквыргатІ (Ельб.). Ахъапъарч  
алакуа ашьталейт (ипъхарцейт).

Акабарда бызшэа акынтэи иалалаз ажэоуп ашэуа  
диалект авариант. (Иаѣшэ.: акабарда бызшэаѣы цыб-  
жьбана — ахъапъарч).

- ашэ. — лактапaджь, хъарчвыгъь
- абжь. — акамыршаша//акамыршша, акамыртата
- бз. — акамыршаш

Адиалекткуа иеипъшым ажэакуа рымоуп.

**Иеипъшу ашьатакуа адиалекткуа ркны**

ашэуа	абжьыуатэи	бзыпътэи
адагъь//ада	адабъ	—, —
арыба//арба	арба//арбабъ	—, —



ахщ'бжьас	ахьшь	— „ —
гвагвышь	акуакушь//	ашәиҥәи
	агуагушь	— „ —
гвагвыщквчIара	акуакушькучар	— „ —
жвцIы	ажәц//ажәцыс	ажәц'ыс'
лахIваквачIва	алахәенкуацәа,	— „ —
	алахәа	— „ —
кIвыкIва	акуыку//	— „ —
	акуукуу	— „ —
тIы	аты	— „ —
уарба	ауарбажә//	— „ —
	ауарба	— „ —
псгIачIвы	аҕсаатә	— „ —
квтIу	акуты	акуты
квтIуарцына	акутарцына	— „ —
	акучышь//	— „ —
	акучышь	— „ —
квчIис	акутыху	акутхә
квтIухъв	ахуа	— „ —
хва	азырлашә	— „ —
дзарлашв	азыцә//азыцәа	— „ —
дзычв	акуарт	— „ —
къварт	атцыс	атцыс
цIис	ахәыхә	— „ —
хIвыхIв	акыз	— „ —
къас		— „ —

## VI. АФНЫ-АГУАРА, АХЫБРАҚУА, УРТ РЫХУТАҚУЕИ АРГЫЛАРА МАҒӘАХУҚУЕИ РЫХЪЗҚУА

ашә. — унагIва  
абжь. > афната, афна  
бз.

АунагIва ачIкIвын изгIанхатI (Ашә. т., ад. 6). Аф-  
ната ачкун изаанхейт.

Иалалаз ажәа ахы ианархуонт ашәуа диалект.  
Иафшә.: аедыгь бызшәаф унагъва — атаацәара (афны,  
атызтың) (Қб. Ломтаҕизе, иарбоу лусумта, ад. 212).

ашә. — хIачIашь  
абжь. — асасаaira//асасаairта  
бз. — асасаairта, асасаaira, ахачашь

Уузэгы арт агIвуджь атшбора игIатызэдахта ахI-  
ачIашь игIвнашврѣшвх (Ашэ. т., ад. 11). Уажэыгь арт  
ащыца аэтра наатганы асасаирта ионажэгал (иона-  
шэца).

Адыгъа бызшэакуа ркынтэи наанагаз ажэа (аеды-  
гъа — хIачIашь, акаб. — хас'ашь — асасаирта) ашэ-  
уа диалект акны ибзианы (итбааны) ахархуара амоуп.

Апсуа диалекткуа ркны ахачашь нахъа шыта ахар-  
хуара амам. Аха иказар акун (ажэытэтэи апсуа быз-  
шэафэ). Иахпълоит афольклор афэ<sup>1</sup>, нааганы имоуп  
б. Цъанашъиагъы ижэар акны<sup>2</sup>.

ашэ. — къала

абжь. 1. абаа, 2. абаагуара

бз. — 1. абаа, 2. абаагуар

ИышгIахъвлуз игIаргыз ачвымлала акъала дхы-  
спI (Аб. т., ад. 13). Ишаахулалак нааргаз акыбала  
абаа дхалап.

Ауи акъала къайдыхв хэва напхьитI (Инджь-чкуын).  
Уи абаа Қандыху хэа нашътоуп (иапхьонт).

Амрагыларахьтэи абызшэакуа иртэуп ашэуа диалект  
авариант (араб., атырку. kala — абаа, абаагуара).

Апсуа диалекткуа рвариант дара ирхатэуп.

ашэ. — дзылу

абжь.

бз. > азлагара

Невынномысск унамдзаскIва итагылоу адзылу зчI-  
выз итдзыхъыз Барановын (Ком алаш.). Невынномысск  
уназаанза игылоу азлагара зтэыз Баранов ижэлан.

Ихырѣнаау ажэакуа хамоуп адиалекткуа ркны. Еи-  
вгоуп афбатэи ахутакуа (алу, лагара).

ашэ. — пешь

абжь.

бз. > ауатах, ауада

Ауи дхвыта дгIаихын, абни апещ апны ачвартагIвы  
дтата дывапI. (Аб. т., ад. 24). Уи дхуны даан, абни ауа-  
тах акны ацэырдафу дыкуиан дыцэоуп.

<sup>1</sup> Апсуа фольклор аматериалкуа. Акуа, 1967, ад. 139.

<sup>2</sup> Б. Цъанашъиа. Апсуа-акыртуа жэар. Қарт, 1954, ад. 454, (кырт-  
бызшэала).

Пеш акабарда бызшәа ақынтәи наагоуп хәа ильы-  
хъазонт (Къ. Ломтатизе нарбоу лусумта, ад. 212). **Ауа-  
тах, ауада** амрагыларахьтәи абызшәакуа иртәуп, ақырт-  
шәаф — ода, ацъам бызшәаф — сtag.

ашә. — **фатар**

абжь.

бз.

> **ауада, ауатах, ауацах**

Ауи игIалцIла астудентква рхъвыкI ахъатачIв **фа-  
тарква** рпны ибзазитI. (Ком. алаш.). Убри абзоурала  
цъытцык астудентцәа рхатә **уадакуа** роун, убра инхоит.

**Фатар** амрагыларахьтәи абызшәакуа иртәуп, араб,  
атырку бызшәакуа ражәа, акабарда бызшәа амәала  
налалазароуп ашәуа диалект. (Каб. — **фатар** — ауада,  
квартира, ночлег (М. Сакиев).

ашә. — **чвымла**

абжь. — 1. **амырдуан**, 2. **акыб**

бз. — **амардон//амырдуан**

Ацгвы **ачвымла** игъазыпшаауам (ажәацъка). Ацгуы  
**акыб** иашьталазом. УадыргIванә **ачвымла** кIайрышвын  
иащ ихъвади дазгIаихтI. Аб. л. ад. 8). Ашьтахь **акыба**  
каижьын, еица ацъсыбаф ақынза днеит.

**Чвымла** ф-цакык амоуп ашәуа диалект ақны: 1) аф-  
ны излахало; 2) еитарго, аҳаракырахь излахало. Ашьта-  
та ахылтшьтра хара хзын еилкаам. **Амардуан** ажәа  
амрагыларахьтәи абызшәакуа иртәуп. (атыркушәа —  
merdiven ацъам — pardāvan).

ашә. — **санджъахв, шьапы**

абжь.

бз.

> **ашьапы, ашьаца**

ИахчIва **асанджъахв** щтарцIлатI (куб.). Иахъа аф-  
ны **ашьапы** ркит.

**Асанджъахв** — тырку ажәоуп. Ашәуа диалект ақны  
уи акалт ахырчара ацакгыы амоуп.

ашә. — **будаль**

абжь.

бз.

> **абарца**

Ащыцъарагы ихамоу ажәакуа налалаз ракузароуп.

ашә. — блым  
абжь. — атзы, атзамц  
бз. — атз'ы, атзамц'



Аша теитшан илхъвдеицІан, дыныргылтІ зджъа-кы **рыблым** апны (Ашә. т., ад. 93). Ашъа датәаны илазкунитцан, шьоук **рытзы** акны дадиргылт.

Ашәуа диалект авариант акабарда бызшәа акынтәи налалейт (Қаб. **блын — атзы**).

Афсуа диалектқуа рхатә ажәа **атзы** (бз. — **атз'ы**) адыруейт ашәуа диалект **аоны** аҫаказы.

ашә. — ашухъа  
абжь. > ацрывара, аонавара  
бз. >

... итыдз аквгыла дыу дгІадзвылцІын **ашухъа** дыкІы-дчІвалтІ, дыхъвыцуа (Ашә. т., ад. 4). Ифенехагыла ду даадәылцын, дхуцуа **ацрывара** днадтәалт.

Афсуа диалектқуа рвариант ихырҫәнауу ажәоуп.

ашә. — саман  
абжь. —  
бз. —

Аурыс бызшәа акынтәи (амәала) налалазароуп ашәуа диалект акны **саман**. Ахъзгы ахатагы рыздыруам афсуа диалектқуа.

ашә. — къанджьаль  
абжь. — аценка//ацинк, ажешът, аҫанақы  
бз. — авенка, ажешът, аҫанақы

Ахышквкв пшдзата исәыта, акв къанджьаль шкІво-кІвала ихъыбта (Ашә. т., ад. 20). Ахышәқуа (аҫенцьыр-қуа) пшзаны ишәны, ақу ценка шкуақуала ихыбны.

Адиалектқуа ркны афыцьарагы налалаз ажәақуа ҳа-моуп. Адыгъа бызшәақуа иртәуп **къанджьаль** (аедыгъ бызшәағ **къанджьаль — ажешът**).

Афсуа диалектқуа рформа аурыс бызшәа акынтәи налалазароуп.

ашә. — кырбыджь  
абжь. — ақырмыт  
бз. — ақырмыт//ақылмыт

Хюбласт акырбыдж заводква зымгѣви рацкѣыгъи  
ргѣатгарква бзитѣ (Ком. алаш.). Хюбласт акны егъырт  
анаплаккуа зегъ рацкыс **акъырмайт** зауадкуа **рыгъишэ**  
(ренхъзаракуа) бзноуп.

Кырбыдж амрагыларахътѣи абызшэакуа иртѣуп.  
Адыгъа бызшэакуа рыла инеизароуп уи ашѣуа диалект  
акны (аед., акаб. — **чырбыш** — **акъырмайт**).

ашѣ. — **кѣадыгв (а) шта**

абжъ. — 1. ашта, 2. атыѣ, 3. ааигуа-сигуа

бз. — 1. ашта, 2. агуар

Амшв агвашв апны игѣанижъын, Батыр **акѣадыгв**  
дшѣкѣаралын дазѣгѣлауа далагатѣ (Аб. т., ад. 20). Амшѣ  
батыр агуашѣ акны иааныжъны, иара ашта дѣалан,  
дѣаауа далагент.

Иалалаз ажѣа ахы нанархуонт ашѣуа диалект. Ка-  
барда бызшэала — кѣатыкв (Ашѣ: т., ад. 210). Аѣбатѣи  
авариант, ахатѣ ажѣа (**ашѣа**) уиакара ахархуара ама-  
зам.

ашѣ. — **хѣакв**

абжъ. — **атыѣ, анхарѣа тыѣ**

бз. — **атыѣ, анхарѣа**

Ари **ахѣакв** апны дхѣарамкѣва ахѣыкѣ дбзазитѣ (Аб.  
т., ад. 34). Ари атыѣ (акны) дацѣыхарамкуа ахык дын-  
хон.

**Хѣакв** — ажѣа аѣаккуа иамоу рацѣоуп ашѣуа диа-  
лект акны: 1. атыѣ, 2. атѣыла, 3. адгъыл гуакъа, 4. акъа-  
ѣѣта,уб.итѣ.

Аѣѣам бызшэа иатѣу ажѣа аедыгъ бызшэа амѣала  
иалалазароуп ашѣуа диалект. Аедыгъ быз. **хѣакв** —  
атѣыла (Къ. Ломѣѣѣзе).

Аѣѣсуа диалекткуа рварианткуа дара ирхатѣуп.

ашѣ. — **шыѣла**

абжъ.

бз. > **атыѣ**

Шванымгѣвайсуа агѣан швхѣырхѣвата, **шыѣла** шар-  
дагъы шврыниуштѣ. (Аб. т., ад. 11). Шѣышѣо, шѣреи-  
хырхуа шѣзыкушѣо атыѣ (атѣыла) рацѣакуа.

**Шыѣла** тѣым ажѣоуп. (Иаѣшѣ.: акаб. **слыпа**, аедыгъ  
**шыѣла**, (Къ. Ломѣѣѣзе).



Ашәуа диалект ажәа, атың азымдыруа иказам, аха  
ахархуара ацәмачуп.



ашә. — хьашIа

абжь. — аацра, ааашьтра

бз. — аацыр

Ала атдзы ахьашIа ицIалтI (Ельб.). Ала аацра  
ицIалт. ХьашIа ахылцшьтра ҳара ҳзы еилкаам. Аңсшәа  
вариантқуа иара иатәуп.

### Адиалектқуа ркны иеиңшу ашьатақуа

ашәуа	абжьыутәи	бзыңтәи
бацIкья	абыца, ашыш	абыц'акь//абыц'
бора, бакь	абора, ажәтра	—,,—
гвара	агуара, аанда	агуар
гвашв	агуашә	—,,—
тыдзы, гIвна//	аоны, атзы	атзы, аоны
гIвны		
тып, кьала	атың, ақьала	атың, ақьал
лагьвра,	алыбура, атуан	атон
пкIауна		
луы,	алу, азлагаралу	—,,—
хIахьвдзылу		
лутара	алутааа, алутара	—,,—
лугвчвы//	алугуцәы	—,,—
гвчIвы		
мца	амца	амц'а
мгIа	амаа	—,,—
мхIара,	амҳара	—,,—
тацIамхIара	атацIамҳара	
уарджьакь,	ауацьяк	—,,—
хIахьв		
уасатара,	ауасатра	—,,—
уасабора		
рахьвтарә,	арахутра	—,,—
хIамач	абора, ажәтра	
пахьы//апахь	апъхьа, аонаңхьа	—,,—
квочIвыр	акуырцәры	—,,—
квIутара,	акутытра,	—,,—
гьадашь	акутцара	акутцар

гъвы	абуы	—, —
швы	ашә	—, —
швхъымса	ашәхымс	ас'хамс' / ашәхамс'
щъа, сталба	ашъака	ашъак'
шта	ашта	агуар, ашта
тшгIва	аәхәа	—, —
тшхъапарта	аәхарпъарта	—, —
тштара,	аәтра	—, —
тшбора		
ца, цатара,	аца	—, —
амбар		
чвкъара	ацәкъара	ацәкъар
цIапха	ацапъха	ацпъха
чIвымгъ	ацәымгъ	—, —
чIвгIван	ацәдан	—, —
чIвыла,	анышә,	—, —
дзвахъасва//	аәныргуы//	
джъахъасва	аәнаргуы	
шIачпа,	аәчапъа	—, —
дчапалара	адчапъала	
хъыб, хъыбра	ахыб (ахыбра),	ахыб, аку
	аку	
хъышв	ахышә	ахышә
хъышәгъв	абуышә	ахәблы
хъвмблы	ахублы	—, —
хъвхIв-	ахахәтцәахә	—, —
чIвахIвы		
хIамам	ахамам, абана	
хIаш	ахаш, акъыр	ахаша
	анышәапъшь	

## VII. АЦӘЕИЖЪ АХУЦАҚУА РЫХЪЗҚУА

ашә. — апIкъ  
 абжъ. — ахуамц  
 бз. — ахуамц'

**ИпIкъ** алыхыи илакIта лашари анырбарыз ахIвсса-ква зынла дыргвапхун (Ад. ат., ад. 18). **Ихуамц** шыкази илакта лашареи анырбалак, ахәсахучкуа иаразнак дыргуапъхон.

Лыбра йауупI дышьхъва итасуа, лыпIкъ — чIквын баца цIыхвазшва икIантIитI (Ашә. т., ад. 13). Уи лых-

цэы аууп лышьхуа икусуа, лхуамц па абыца ацыхуа  
еипш итаргаруент.

Адыгъа бызшэакуа ркынтэ наагазароуп ашэуа диа-  
лект **апкъ** ашьта (Каб. — **пкъы** аедыгъае — пъан,  
**бгы** — тело, туловище).

ашэ. — хъвади  
абжь. > ацэеижь  
бз.

Агыч йыдгалаз зымгIва ьайчIвахыI ихъвадигъи ад-  
зыгIв итайрышвын... (Аб. т., ад. 45). Абыч имаз зегъы  
ицэахын, ихуамц ицэеижь азиас итаижьбит...

Ашэуа диалект вариант ахылцшьтра еилкаам хара  
хзын.

ашэ. — квынци//хъаквынци, хъабыгIвлаша  
абжь. — ахшыџ, ахыбџалаша, ахшыбаџ  
бз. — ахшыџ, ахбыџшы, ахыбџлашы, ахшыбаџ

Ухъа абыхъв йадскъбалта ухъаквынци гIатсыртI-  
ушI (Аб. л., ад. 158). Ухы абаху ианкъаны ухшыџ аат-  
сырттоит. Атажв лхъашьтахь итайкIын, лхъабыгIвлаша-  
квa гIатнайргатI (Т. Шыцу, ад. 211). Атакуажэ лхашь-  
тахьынтэи лхабыџалашакуа аатирбгеит.

Ари ажэа адыгъа бызшэакуа иртэызароуп (иаџшэ.:  
акаб. куцI, аед. куцIы — ахшыбаџ).

Ашэуа диалект иара иатэу ажэа, хъабыгIвлаша —  
имачзаноуп иахъа ахархуара шамоу.

ашэ. — акъыль, хъашыгIв  
абжь. — ахшыџ  
бз. — ахшыџ

... ауат акъыль гIармаускIва йара дпсытI (Аб. т., ад.  
142). Урт ахшыџ роуаанза иара дыџсит.

Араб ажэа адыгъа бызшэакуа рыла иаланагалаза-  
роуп ашэуа диалект. (Иаџшэ.: акаб. аедыгъ бызшэакуа  
ркны акъыль — ахшыџ). Ахатэ ажэа (хъашыгIв) ахар-  
хуара мачуп. Иахъылоит иуарла-шэарлан, еихарак  
афольклорае: АгIвы дызлардыруа хъашыгIвIгъжакIам  
(ажэаџка). Ауаџы дызлардыруа хшыџлоуп, жакъала  
акузам.

ашэ. — хъапахь  
абжь. > алахь  
бз.

Муҳаммад ихъаъахъагъи пхдзы маҷкI гIаквначвауат  
дылцIгIатI. (Адз. ат., ад. 46). Муҳаммад илахъ аъхъ  
хучык аакунатэо, длызцаант.

Адиалектқуа ркны енлоу ажэақуа ҳамоуп. Амала  
еиъшзам урт злашьақугылоу актэи ахутақуа (хъа,  
пахъ).

ашә. — бра, хъабра

абжь. — ахахуы, ахы ахцэы

бз. — ахахэы, ахцэы

**Лыбра** йауупI, лышьхъва итасуа (Ашә. т., ад. 13).  
Лпахуы аууп, лышьхуа иныкусуа.

**Бра** ашьата аъаъар, аеы аърыцэ ацакала нааганы  
нмоуп Н. Марр. Егъырт ашьатақуа зегъы енлоуп: хъа-  
бра, ахы-ахуы, ах-цэы.

ашә. — капIа

абжь. — ақырц, аъырча

бз. — ачхэы

Адыгъа бызшэақуа ркынтэ наанагеит **капIа** ашәуа  
диалект. (Иафшә.: аед. — кьампI, акаб. — кхъапа —  
перхатъ).

Абжьыуатэи адиалект авариант — **кечс//коечсое** —  
ацэа, ахамы, ашьата адхэалара аует, ауаъс бызшэа  
акынтэи нааует хэа илыъхъазонт Андроникашвили<sup>1</sup>.

ашә. — пьыц

абжь. — ац, ахапъыц

бз. — ахабыц

...**Лпыцквa** абалырфуа Лиза автостанция дазгIаихтI  
(Адз. ат., ад. 39). Лхапъыцқуа еибалырфо (абырә дыр-  
го) Лиза автостанция акны даант. Сара **пыцдаъа** раса  
сызгIаргитI (ажэаъка). Сара **хапъыцда** араса сзааргонт.

Аспецалистцэа ашьатақуа ретимология абас ихар-  
тоит: **пы-ц, ха-пы-ц, «ахы, апъхъа, а-ац»<sup>2</sup>**.

ашә. — шIыдзадз//шIдзадза

абжь. — ацламхэа

бз. — ацлымхэы

<sup>1</sup> М. Андроникашвили. Аиран-ақыртуа бызшэақуа репзыказа-  
шьа акынтэ. Қарт, 1966, ад. 118 (қыртшэала).

<sup>2</sup> Шэаху.: А. Н. Генко. Абазинский язык, ад. 139; Къ. В. Лом-  
тадзе. Ашәуа диалект, ад. 200.

Еилоу шьатақуоуп: (шы — дзадз). Ицегь нуадаоны  
нейдоуп аҕсшэа авариант (ац-ла-м-хэа).

ашә. — **бынджъа**  
абжъ. **> ачапан**  
бз.

**Бынджъа** акабарда бызшэа акынтә иазароуп.  
(Иафшә.: акаб. **бынджа** — ачапан).

Аҕсуа диалектқуа рформа (ачапан) ақыртшэатә быз-  
шэақуа ркынгы ихамоуп.

ашә. — **тамакь, аҕсыхъвда**  
абжъ. — **ахуда, акыркы**  
бз. — **ахэда**

...ДамхІван итамакь йыквхаз йыладз быґалидатІ.  
(Тенгыз шІ., ад. 20). Дааимхэан (ихуда итахан иґаз  
илаґырзқуа лбааидеит), ихуда ирыцкьент.

**Тамакь** акабарда бызшэа натәуп (аб. **тамакь—акы-**  
**ркы**).

ашә. — **напыршлашла**  
абжъ. — **атацкум//атацькум**  
бз. — **атацкум**

АцІла иґлашІалыз абрикІосква **напыршлашлакІ**  
аґара инадзитІ (Куб.). АцІла иґалаз ацэатамақуа **тац-**  
**кумк** иақароуп.

Еилоу ашьатақуа хамоуп адиалектқуа ркны. Изла-  
шьақугылоу ахутақуа зынзатәкьа еилкаам.

ашә. — **пшыга**  
абжъ. — **ахысмацэа**  
бз. — **ахыс'мацэа**

Аурыс бызшэа иаґырґшуп хэа хґуы ианагоит ашә-  
уа диалект авариант. (Иафшә.: «указательный палец»).  
Аҕсуа диалектқуа рформа а-ажэак еилатаны иґацоуп  
(**ахыс-ра, а-мацэа**).

ашә. — **ачлырпІрта//ашлырпІрта**  
абжъ. **> ақуартэра**  
бз.

Ашьтыбжъ ґырґшыга — ажэазароуп ашәуа вариант  
аҕсуа диалектқуа рформа—**ақура; ахақуалара** иадхэа-  
лазароуп.



ашә. — шьарыкъ  
абжь. > аъсыза  
бз.

Ацъам бызшәа иатәу ашьаҭа адыгъа бызшәакуа рымқала иалалазароуп ашәуа диалект. (Иағшә.: аедыгъ щарач — аъсыза).

ашә. — дзархьва  
абжь. > аза  
бз.

Ашәуа диалект дза//аза ашьаҭа еиланы иканатоит р-хьва (архуара) аццарала.

ашә. — агьма  
абжь. > арбьа  
бз.

...Дыпшызтын Арзан пшдза лчыльа бльатакІв лагьма напы иыца, тынчдзата дьчІвапІ. (Аб. т., ад. 94)

...Дыпшызар Арзан пшза лбырфын кас ларбьа напы иаркны дтынчза дтәоуп.

Афонетикатә еипшымзаара хамоуп адиалекткуа ркны.

ашәуа — шакьвал  
абжь. > ашьанзаа//ашьандырзаа, ашьахэырзаз  
бз.

Еилоу ашьаҭа шьа+кьвал актәи ахуҭа иара нахатәуп (шьа — ашьапы); аобатәи ахуҭа — кьвал — ае-

дыгъа бызшәакуа иртәызароуп.

Апсуа диалекткуа еилоу рышьаҭакуа злашьакугылоу ахуҭакуа зегь дара иртәуп (ашьа-нзаа, а-шьа-хэыр-заз).


ашә. — чІва  
абжь. > агуацәа  
бз.

Имароу ашьаҭа цәа мацара апшәағ иаанханы икоуп ажәакуа игуы-нцәы. Агуа-цәа — еилоуп.

Адиалекткүа ркны иепцшу ашьатакүа



Ашәуа	абжыуатәи	бзыцтәи
аз//аз —/	аз	—,,—
арыма//арма	арма	—,,—
бзы	аб//абыз	—,,—
бзшва	абзшәа	—,,—
бгIвы	абаә	абә
гвы	агуы	—,,—
гвытшы	агушчы	—,,—
д/да-	ада	—,,—
тл'ынтыхв/		
даш//адашква	адаш	—,,—
жвымшвакьва	ажәәашәакьа//	—,,—
//звгIвымсакь-	ажәымшәакьа	—,,—
ья		
жвгIвахьа	ажәәахыр	ажәәахыр
зыкв//зквы	азкүа//азкү	—,,—
кIватIи	акьатей//	—,,—
	акьати	
ква// (аква)	акүа	—,,—
ла (ала)	ала//абла	—,,—
лахьвы	алахуы//	
	алахуц	алахәы
лакIыцIа	алакыцIа	—,,—
лагвы	алагуы	—,,—
лачва	алацәа	—,,—
ладзы	алафьырз	—,,—
лымхIа	алымха	—,,—
лапыц	алац	—,,—
махьа	амаха	амаха
мачхьвынцIа	амашьхуылц//	амашьхәылц
	амышьхуылц	
мачва	амацәа//	—,,—
	анацәа	
махьвшIа	амахуәа	амахуәы
мачвахьаба	анацәхь//	анацәхьы//
	амацәхьб	амацәхьб
мачвкIьыс	амацәкьыс//	—,,—
	анацәкьыс	
мгва	амгуа	—,,—
мгвачва	амгуацәа	—,,—
мъашIахIвара	амакәахәара	—,,—
напIы	анапы	—,,—

напхыса//	анапхыц	—,"—	
напхы		—,"—	
напсыргI-	анапсыргуыца	—,"—	
выцIа		—,"—	
жыышъ	ажыышэ	—,"—	
жакIа (адыг.)	ажакъа	—,"—	
рапхIа	арпъа	—,"—	
ры	ара (арагыд)	—,"—	
пынцIа	апынца	—,"—	
пышв//пыкв	апышэ//апыку	—,"—	
пыцыжь	ахапыц ажы	ахапыцажы	
пхдзы	апъхзы	—,"—	
къамса	акъамса	—,"—	
къыркы	акыркы	—,"—	
шъапIы	ашъапы	—,"—	
шъамхъа	ашъамхы	ашъамхы	
щамхъадады-	ашъамхадырд-	ашъамхдырдх	
рхъа	ха	—,"—	
шaxъшIа	ашъахуѣа	ашъахэѣа	
щапIсыргвыцIа	ашъапсыргутца	—,"—	
щачвы	ашъацэкъыс,		
	ашъацэа	ашъацэхыб	
щачвхъаба	ашъацэхыб	—,"—	
щачвкIыс	ашъацэкъыс	ашъхэа	
щхъва	ашъхуа	—,"—	
щaxвар//щaxва	ашъахуар	—,"—	
шта	ашъта	—,"—	
ща	ашъа	—,"—	
тшпы	ашпы	—,"—	
чва	ацэа	—,"—	
дзарта	азара, авара	аз'ара, авара	
дзацIыс	авацыс	—,"—	
дзаныза	аваныза	—,"—	
дзамгIва	азам@а	—,"—	
шIа	аѣы	—,"—	
шIахъа	ахаѣы	ахаѣы	
шIаркъъара	аѣыркъара	—,"—	
шIауацIа	аѣыца,	—,"—	
	аѣа@ныцIка		
хъа	ахы	ахы	
хъабыгIв	ахыба@	ахыб@	
хъагвта//	ахагута	ахагут	
хъаквта			
хъаштахъ	ахашьтахъ	ахашьтахъ	

хьапсыцхIарта	акупсычхарта	—,,—
хьва	ахуы	ахэы
хьвда	ахуда	ахэда
гIапыц	аахапыц	аахабыц
гIвыцIара	афыцра	—,,—
джымса	афымшьа//	—,,—
	афымшь	



## VIII АИУАРАТЭ ХЪЗҚУА

ашэ. — квтаней

абжь.

бз. > агубжьанытэ

Аквтанейгы дакIшан айфанд — пакI дыйстI. (Ашэ. т. ад. 8). Агубжьанытэ дыкшан даук иџа дист. АхIба КIана ихъзын, аквтанай КIатIа, аицIба — КIатIащ (Аб. т., ад. 11). Аиџаб Кана ихъзын, агубжьанытэ — Ката, аицбы — Каташь.

Еиџшым ахатэ ажэакуа хамоуп адиалекткуа ркны. Рфыџьарагь ашьатакуа еилоуп.

ашэ. — итагважва лан

абжь. — анхуа

бз. — анхуа//анхэа

Ашэуа диалект еилнаргоит ахъзкуа теща, свекровь. Уи адыгьа бызшэакуа рныррала акузар калонит. Афсшэаф рыџбагь рзын хъзък ауп икоу — анхуа. Арт аф-еилкаарак рзын ажэак ахархуара ахьаиоуз ашьтахь ика-лазар калонит (А. Чикобава ақыртшэатэ бызшэакуа ркны икалеит хэа ишиџхьазо еиџш<sup>1</sup>). Ажэаф — хуа етимологинала ахуахуа, ииашам надикылоит А. Генко<sup>2</sup>.

ашэ. — итагвжва лаба

абжь. — абхуа

бз. — абхэа

Аракагь аџсуа диалекткуа ркны (тестъ-гы свекр-гы) ажэакуоуп излаарџшу. Иара убас хаз-хазы ирзеилырга-зом аџсуа диалекткуа деверь, шурин, золовка, свояченица, урт еилнаргоит ашэуа диалект:

<sup>1</sup> А. Чикобава. Иаагоу ажэар, ад. 37.

<sup>2</sup> Ан-хьва — свекровь, теща (Букв. «кривая мать», где основа глагола ахьвара — гнуться. А. Генко. Абазинский язык., ад. 82.



- ашә. — ипхIвыс лашья
- абжь. — абхунда
- бз. — абхэынд
- ашә. — ипхIвыс лахшья
- абжь. — анхуъха
- бз. — анхәъха
- ашә. — аталыкъ
- абжь.
- бз. > аназзеи, абаззеи, аздеира.

Быдж Ибрагим АнргIа драталыкъын (Куб.). Быць Ибрагим Лиаа драбаззеин.

Ашәуа диалект авариант амрагыларахьтәи абызшәкуа иртәызароуп.

- ашә. — ьахIлы
- абжь.
- бз. > ауа

КыткI азна гьахIлы ацкIис, кытипхьадза ьахIлы (ажәәъка). Кытак уала итәны иумазар аткыс, кытапыъхьаза азәазәа умазар еиъуп.

Бахлы амрагыларахьтәи абызшәкуа иртәуп, Ады гьа бызшәкуа рымәала иалалейт ашәуа диалект (Иағшә.: акаб. — Iыхлы, аед. — Iахлы — ауа).

Аъсуа диалекткуа рвариант дара ирхатәуп.

Адиалекткуа ркны иеиъшу ашьатакуа


Ашәуа	абжьыуатәи	бзыпътәи
аба	аб	—, —
абапса	абъса <sup>3</sup>	абъс'а
абаргIа	абраа	—, —
абаду	абду	—, —
аны	ан	—, —
анпса	анъса	анпс'а
анду (тажв)	анду	—, —
абхъва	абхуа	абхәа
анхъва	анхуа	анхәа
абхъвында	абхуында	абхәанд
анхъвпхIа	анхуъха	анхәъха
абайашья	абиашья	—, —
абайахшья	абиахшья	—, —

<sup>3</sup> С. Ыанашьяна аформакуа шынагзоу наизгөит: анаъса, анашья, анахшья уб. иц. Цәәху.: Иусумтакуа IV ат., ад. 165.





аншьа (х анлашьа)	аншьа	—,,—
ашья	анашья//	—,,—
ашьяпх а	ашья	—,,—
ахшьа	анашьеицъха	—,,—
	анахэшья	—,,—
	ахушьа	—,,—
ахшьапх а	анахэшьяпъха	—,,—
ахшьапа	анахэшьяпъа	—,,—
ах ба	аихабы	—,,—
айц ба	айцбы	айцба (сеитба)
абанпара	абицъара	—,,—
таачва//	атаацэа	атацэа
тг ачвма		
дг азриз,	дзыхшаз	—,,—
ани абай	нани, наби	аиц'ала
айцала	ацала, аицала	—,,—
дада	дад//дада//	—,,—
	дадгъа	
нана//нына	нан//нана	—,,—
таца	атаца	атац'а
мх вы	амахэ	—,,—
саби	асаби, ахучы	—,,—
па	аъа	—,,—
ипаипа	ипъеицъа, имата	апъапъса
папса	апъапъса	—,,—
пх а	апъха	—,,—
пх апса	апъхапъса	апхапъс'а
пх выспа	апъхэызба	апъхэыз'ба
пх выс	апъхэыс	апхэыс'
пх выс	ипъхэыс	—,,—
тагвжва	атакуажэ,	
	ипъхэыс	ахац'а
хъац а	ахаца	ахэпъха
хъвпх ы	ахупъха	хац'еи-
хъац и-	хацеи-пъхэыси	пъхэыс'и
пх выси		
г азаг вы	ааза@//ааза@	—,,—
г ваза	еициз//араху	—,,—
	рзы а@аза/	
г ари, ц хъва	ахылт,	ахылт...
	атыхутэы	
ч к вын//	ачкун//ачкуын	—,,—
ч к вын		



**IX. АНХАГА-ЧАГА МАТЭАХУҚА РЫХЪЗҚА  
(АМЫРУГАҚА, АӨНЫЦКАТЭИ АМАТЭАХУҚА,  
АӨНРХИАГАҚА РЫХЪЗҚА)**

ашә. — квпй//квпй

абжь. > асаан гуаа, азыржәга агублаа,  
бз. > акупей//акуапей

Игъаша дзы нтеичва квпйк/ахла гътамшватI. (Ашә. т. ад. 17). Иахата азы антеитәа, саанк еиха азымкит. Ауди аквпй ду азна гласиркытI (Ельб.). Уи саан дук азна сиркит.

Ажәа квпй иахәа ацаккуа рацәаны нуфьылоит ашәуа диалект акны (чашка, миска, кружка, посуда). Аңсшәәә ажәа формала иакушәоит акуапей, аха цакыла мап. Акуапей ахата аилкаара ацәызхьент ашәуа диалект. Аөбагь (квпй — акуапей) рхылтшьтра хара хзын еилкаам.

ашә. — тамшьакь//тамшьекь

абжь. > асаан, ачанах, аңам  
бз. >

Мшы тамшьакькйва мшыквпй чкйвынквакI хламан, акъарчаква игларгун (Кара-Пагуа). Мыә саанымкуа мөтәы цьам хуцкуак хаман, акарачкауа иааргон.

Иалалаз ажәакуа хамазароуп аөцъарагь. Тамшьакь ажәа атырку бызшәакуа иртәызароуп. (Иаәшә.: тепшъеч, атыркушәәә (tersi — асаан). Ихамоуп кабарда бызшәәәы: тепшеч, ченыж — асаан (Шагиров).

Аңсуа диалекткуа рвариант асаан хамоуп амрагыларахьтәи абызшәакуа ркнытә. Араб бызшәәәы (уантәи акабардагьы) сыхьан — асаан атыркушәәә sahan — аразын саан (Шагиров). — Ачанах акузар атыркушәәә senak — ачанах, асаан хәа ихамоуп (Шагиров).

ашә. — квба

абжь. > ахушакацага, ахушахыгә  
бз. >

Ашәуа диалект авариант ахылтшьтра хара хзын идырым. Аңсуа диалекткуа рформа еилоу ажәоуп рхы иадырхуо. Иахыкушан икацоуп (ахуша+ахых-га).

ашә. — лухъара, агйы, гIагIы

абжь. — аиахәа

бз. — аиахәа, аиахә, аехә

Атажвчвгъа лагIвыжвгъы агIвырпата игылата дгIа-  
шыахтI (Куб.) Атакуажэ цэгъа лыиахэагъы еиѳырѳа  
ны ишгылаз дааѳыхент. АгIвква рызната хъаѳш-дзы  
ртатI (Ашэ. т., ад. 6). Аиахэакуа рызна ахъзы ртоуп.

Ашэуа диалект актэи авариант лухъара ахылтшытра;  
ха хъы еилкаам. Аѳбатэи авариант — агIвы//гIагIвы-и  
аѳсуа диалекткуа рвариант аи-а-хэа-и реидхэалара ауа-  
зар хэа хгуы иаанагоит.

ашэ. — атаба//атуба

абжь. —

бз. > адырган

Аѳвам ажэа tabah//tapaн — адырган адыгъа быз-  
шэакуа рыла иаазароуп ашэуа диалект акны. (Иаѳшэ.:  
таба, акаб. — теба — адырган).

Аѳсуа диалекткуа рформа (адырган) дара ирхатэы-  
зароуп.

ашэ. — блахъ

абжь. — амхабыста

бз. — амхаѳ

АмацIаугIв иблахъ имашта ахъшва дахъадзгылаб  
(Ашэ. т., ад. 65). Ацынаха имхабыста кны ачуан да-  
хагылоуп.

Блахъ — иалалаз ажэоуп. (Иаѳшэ.: каб. балагъ  
(Ашэ. т., ад. 208).

ашэ. — башырба, бутулка

абжь. — аѳатлыка

бз. — абатлыка

ШварацагIвыкI акладза дыкIыдылтI дышварацныс,  
башырбакI гIайоут (Ашэ. т., ад. 63). Шэарыцаѳык аказ-  
ѳы дкыдылт, дшэарацарц, уи ѳатлыкак ибеит.

Иалалаз ажэакуа хамоуп аѳыѳарагъы адиалекткуа  
ркны. Башырба — атырку, араб бызшэакуа иртэуп.  
Ихамоуп акабарда бызшэаѳгъы (бас'ыба — акаб. —  
аѳатлыка (Ашэ. ад. 208).

Аѳатлыка//абатлыка — аурыс бызшэа акынтэ. иала-  
лазароуп аѳшэа.

ашэ. — цIгIа

абжь. — агублаа, амѳ цъам ду, ауаца

бз. — агублаа, аѳвам

Еиџшым ахьызкуа хамоуп. Ашәуа **цIгIа** — иакунага хаша шьаџоуп хәа хгуы наанагоит аџсшәаџ нахьа шьәтә иарханзму — **ауаџа**, ажәытә аџсуаа рхы иадырхуа амәтәы цьам ду.

ашә. — **пщырIа**

абжь. > **аведра, ауедра, аџшьырха**  
бз.

**СыпшьырхIаква** зысымрыцкьаиа сгыланхара (Куб.). **Сведракуа** зысымрыцкьазеи сгыланат? Батыр атажә **лыгIвпщырхIакI** наиахвын дзыгIагра дцатI (Аб. т. ад. 25). Батыр атакуажә **лыфведрак** аашьтыхны, заагара дцент.

**ПщырхIа** ашьаџа формала аџсшәаџ иакунаго аџшьарха ауп. Цакыла иакунаго аурысшәахьтә иалалаз **аведра** ауп.

ашә. — **мшIпшьырхIа**

абжь. > **аныга**  
бз.

Ашәуаа ркны нахьа аихабаџаџуак ракумзар издыруа дмаџуп еилоу ашьаџа **мшI-пшьырхIа**. Ари ажәа жәытәзатәуп.

Ашәуа диалект наздырам аџсуа диалекткуа рформа, рхатә ажәа **аныга**.

ашә. — **кьвзана**

абжь. — **алыхута//алыхуда**

бз. — **алыхуда**

**Кьвзанала** дзы гIахьаумгалан (Кр. в.). **Лыхутала** азы ааумган. Ашьыжь апхIвыспа чIкIвын **акьвзана** италцIаз мца лылтатI (Кр. в.) Адоу пьхәыс азџаб амца **алыхута** ианцаны илылтент.

**Кьвзана** — акабарда бызшәа акынтәи иалалазароуп ашәуаџ. (Иаџшә.: акаб. — **кхьузана**—алыхута).

Аџсуа ажәа **алыхута** тәымзам ашәуа диалект азынгы, аха изахьзу аргыларәџ рхы иадырхуо (**аџслымз**, **ацемент**, **ахахәсса** злархууа) аихатә лыхута (асетка) ауп.

ашә. — **цIыкв**

абжь. > **акуцьал анышәаџшьылых зегьы**  
бз.



...Ауи **цIыкв** птшыкI бахсыма талчван... ылыман (Аб. т., ад. 40). Уи **куцъал** цъеык абаѳсма татэаны ылыман Хваджъа **цIыкв** тира дыдзвыквылтI, ...иуандыр ахъыш втын **ицIыккв**ва пыштшытI (Ашэ. т., ад. 62). Хуацъа **куцъалти**ра ддэыкулеит, ...иуардын хышэтын **икуцъал**куа цъееит. **ЦIыкв** — ацаккуа рацэаны иамоуп ашэуаѳ: **анышэаѳшь саан, ачашька, анышэаѳшь** иалхыу асаанматэа зегъы. Иалалаз ажэазароуп. Ирымоуп адыгъа бызшэакуагъы.

ашэ. — хъвшва//къвшва

абжь. — акуабшьт, акушэа, акуабчашь, ачуан

бз. — акуабшьт, абѳакуабшьт

ЗвыгIв цъшырхIакI эташвауа **ахъвшва** — дьу (Ашэ. т., ад. 6). Жэѳа уедра зк'уаз **акуаб ду**. **Къвшва** цакылагъ, формалагъ хара хтэала, аѳсшэаѳ иакушээит ашэарыцацэа рбызшэаѳ ахархуара змоу ажэа — **акушэа** — акуаб хуч. Аѳсшэа иамоу егырт авариянткуа (**акуабшьт, ачуан**) иалалаз ажэакуоуп.

ашэ. — напал'ач

абжь. > ампахъшыы

бз.

Ихъа **напал'ач** златшыдрыцкъаз, бгIадзацта уара тшалаурыцкIьун... (Ашэ. т., ад. 74). Иаха реызладрыцкъаз **ампахъшыы** бааза уара уеалоурыцкъон...

Адыгъа бызшэакуа ражэа ахы ианархуонт ашэуа диалект. (Иара ахатэы анацэыз акухап). (Иаѳшэ.: акаб. **напал'ал'ащI, аедыгъ IапIьакI** — **ампахъшыы**). Аѳсуа диалекткуа рвариант еилоуп (**анап-хъшыы**).

ашэ. — щипца

абжь. — арытэа

бз. — арытэ

Аурысшэахъынтэ иалалаз ажэа ахы ианархуонт ашэуа диалект. Аѳсуа диалекткуа рхатэ ажэа рымоуп.

ашэ. — хъвынчIв//хъвынчIвы

абжь. — ацкарапат, авилка

бз. — ацарпат

...**АхъвынчIвыла** игIасыгърасыйд аугIаква (Ашэ. т., ад. 63). **Ацкарапат** ала ауаа аасыѳрасуеит. **Авилка** —



аурышэакынтэи наагоу ажэоуп. Егырт ашьбатакуа  
рхылтшытра, реилазаара хара хзын еилкаам.



ашэ. — бель  
абжь. — ажыга, абаха  
бз. — ажыга, алапатка

Хаджыат лхъацIа илырбумца бельла адгьыл дырпш-  
катI (Аб. т., ад. 7). Хацъат лхатен ларей жыгала ад-  
гьыл дырпшкент.

Ацъам, атырку бызшэакуа иртэуп бель ажэа. С bel  
— ажыга). Иалалан ихамоуп адыгъа бызшэакуа ркын-  
ггы. (Иафшэ.: акаб. бйал биалыз — Къ. Ломтатизе,  
Ашэуа диалекткуа, ад. 208).

ашэ. — хан  
абжь. — ахуархъ  
бз. — ахъархъ

Хан хIва рыцIа чIкIвнтагъ аъаб, ауи аханла амшI-  
ква игIагIвырхит (Ельб.).

Ашэуа диалект вариант ахылтшытра еилкаам ха  
хзы.

ашэ. — гъаша, хIаты  
абжь. — абаазатэы хата, ахата  
бз. — абаазатэы хата//абаазахата

Гъаша хырчIва, цха итаучварггы иауаштI (Куб.).  
Абаазатэыхата ахырпцэы, ацха — итоутэалакггы калонт.

ашэ. — машакв  
абжь. — асакъ  
бз. — аацэа

ЛхъацIа машаквкI дадгылан, иртIлауа далагатI  
(Куб.). Лхатца сакък дадгылан, артлара далагент. Сан-  
нашыла фачыгIв машаквк амбар игылапI (Ельб.).  
Сакък ашьақар абора ионагылан саныныналла.

Машакв — аурышэа акынтэи наагоуп. абжь. д.  
авариант, — асакъ, индоевропатэи абызшэакуа ркынтэ  
иаауент. (Иафшэ.: англаыз sack, аемец sack — асакъ.).

ашэ. — мартан  
абжь. — акалчкур//аклчкур  
бз. — акац'кур//акац'ыр

Лымартангы лымата дцатІ абазар (Псыж.). Лка-  
лацкуыргы лыманы абазарахь дцент.

Мартан афырпш акабардаф ихамоу ашьаца мат  
«сакалачкур».

ашәуа — сарныкь//санарыкь  
абжь. > аспычка  
бз.

Аурысшәахьтә иалалаз ажәакуа ҳамоуп адналекткуа  
ркны.

ашә. — кІаагІваса  
абжь. — ачышә, алџак  
бз. — ачышәшәы, алџак

Атажв ауи аьэрала дьарусызхан акІагІваса дапш-  
хатІ (Ельб.). Атакуажә убриакара дбаапсхейт (дмчы-  
дахейт) алџак деипшхейт.

Акабарда ажәа ахы ианархуоит ашәуа диалект.  
(Иафешә.: акабардаф кІагІваса — ачышә).

Апсуа диалекткуа ражәа дара иртәуп.

ашә. — кІвекІа  
абжь. > ақуардә хучы  
бз.

Ашәуа диалект авариант еилкаам. Апсшәа диалект-  
куа рформа дара ирхатәуп.

ашә. — стольквпса  
абжь. > астелкуыршә  
бз.

Еилоу ажәакуа ҳамоуп. Актәи ахутакуа еипшуп, ау-  
рысшәахьынтә иалалейт (стол). Аџбатәи ахутакуа дара  
ирхатәуп.

ашә. — хьвакІа  
абжь. > ачыху  
бз.

ХьвакІа ду ашІата чыльа прапса ртиума? (Ельб.).  
Ачыху ду аркны икоу абырфын пьарда ртиума?

ХьвакІа афырпшы акабарда ажәа — кхьуакІа —  
ачыху.

Апсуа вариант ахылтшьтра ҳаздыруам.

ашә. — ларыбыгъв  
 абжь. — ауархау//ауархал, ашьзаада  
 бз. — аурхал.



Иалалаз ажәа ахы нанархуонт ашәуа диалект. Аспециалистцәа ишырыфъхъазо ала, уи ъбаны еилоуп<sup>1</sup>.

Афсуа варианткуа рхылцшьтра еилкаам.

### Адиалекткуа ркны иеифшу ахъзкуа

ашәуа	абжьыуатәи	бзыфтәи
артмакъ	артмак	—, —
брыу	абрыу	—, —
багIвча	абохуча	абахуча
гвагван	агуыгуым	—, —
гвагван	абѡагуыгуым	—, —
гвабан <sup>2</sup>	агуабан	—, —
гвабанхъкъа	агуабанхъка	агуабанхъка
гвмжьацIа	агумжьацә	агумжьацәа, ацакъ
гвышв	аигушә	—, —
гвры	агур	—, —
гврахIа	агураха, анха	—, —
айшва	аишәа	—, —
айту	ауанта	ауанта
аихачIвагIв	анхатәахә	—, —
кIвагъа	анкуаба	—, —
кIашыкв//	акашыку,	—, —
къашыкъ	ачымскул	—, —
жьахәа	ажъахәа	—, —
жьыхчIва	ажъыхтә,	—, —
	ажьтәы	—, —
льагъан	алагъан	—, —

<sup>1</sup>Аларыбгъу (каб.), алырагъу адыг. — ковер — вероятно из тюркских ала, алы (ср. тур. halı азерб. халы — ковер) и корня адыгского глагола уыбгъуын — расстилать Шәаху.: Шагиров А. К. Очерки. Ад. 179.

<sup>2</sup>Довап — тюфяк — повидимому относится к группе слов для округлых предметов. Шәаху.: В. Абаев. Историко-этимологический словарь, ад. 521.

лгIва	алѡа	—, —
лаба	алаба	—, —
мшIы	амѣы	—, —
мкъвыба	амкуыба	—, —
мышIачIва	амхатѣ	—, —
мцабз	амцабз	—, —
рахчына	архышьна	ахнышьыр
рахъва	арахуыц	арахъыц
шваша	ашашѣа	—, —
аркъандIа	ачапрыхуа,	—, —
	ашахапа	
швындыкъвара	ашэындыкура	—, —
пыргъы//	аъырбы	—, —
пыргъа		
псарт//псард	амыркатыл	—, —
къвбгIан//	акумаан	—, —
кIвбгъан		
чыуан	ачуан	ачон
чаргъва	ачарбу	—
чкIатара	ацъыкатра	—, —
члахIвара	ачлахъара,	алахъары
тшбыг	алахъара	
тшага	ачбыга	аебыг
чвыргъвы	аеага	аеаг
чварта	атэырбуы	—, —
чвартагъвы	ацэарта	—, —
шашыхв	ацэырдабуы	—, —
чвамза,	ашъаршьаф	—, —
мзачвшыы	ацэымза,	—, —
дзадзы	ацэашыы	
чIвца//чIвыц,	азаз	аз'ыз'
чIвыцаквпIи	ацэца	ацэц'а
хъыза		
хъызацIкъа	ахыза	ахыза
хъчы	ахызацкъа	ахызацкъа
хъчыхъкъа	ахчы	ахчы
хъкъа-цIкъа	ахчыхкъа	ахчыхкъа
хычI-мыч	ахкъа-цкъа	ахкъа-цкъа
хвырджьын	ахыч-мыч	акуаз
хац	ахуырцъан	ахуырцъын
гIвымсарга//	ахац	—, —
гIвымсага	аѡымсар//	аимсар//
	ахэымсар	аумсар

рымдза  
кІнахага  
кІнахIарта  
чIвара

арымз, ақуардә  
акнахага  
акнахарта  
атәара

арымз\*  
—,,—  
—,,—  
—,,—



## Х. АХУАЧА-МАЧАҚУА РЫХЪЗҚУА

ашә. — хIапш-хвыпш  
абжь. > ахуача-мача  
бз.

Адзтагыла хIапш-хвыпш ашьардапI (ажәаҕка). Аз-  
тачы акны ахуача-мача рацәахоит.

Ашьата анлазаашья цкья еилкаам.

ашә. — хымбырцIакIа  
абжь. — ашышкамс// ашышкамса  
бз. — ас ыс'кламс'

Алыгажв ахымбырцIакIа дацIлатI (Аб. л., ад.  
202). Акабарда ажәа ахы нанархуозароуп ашәуа диа-  
лект. (Иафшә.: акаб. хъумпIацIадж — ашышкамс).

Аҕсуа диалектқуа рхатә ажәа рымоуп.

ашә. — шалхгахва  
абжь. > ацырбел  
бз.

Шья-лхга-хуа — ашьатақуа еилатаны пахыкушан  
икацоуп. Аҕсуа диалектқуа рвариант иалалаз ажәа-  
зароуп.

ашә. — лымхIарыгIв  
абжь. — аҕырҕалыкь  
бз. — ахычҕаҕыр

Еиңшым ашьатақуа ҳамоуп:

ашә. — хIвара-хIвапскIь  
абжь. — азыркуи  
бз. — абыгарымц'

Адиалектқуа рыхҕагы ркны еиңшым ашьатақуа ҳа-  
моуп. Рышьақугылашьала рхылтшьҕтра нагзаны еил-  
каам.



ашә. — кӀауа  
абжь. — акол, арцу, арашәыга  
бз. — арцу, арашәыга

КӀауа адыгъа бызшәакуа иртәызароуп. (Иафшә.: аед. пкӀау). Арцу, арашәыга — шытыбжьфырпшыга-куазар калонт.

ашә. — багъ, багъаха//гъабаха, кӀабах  
абжь. — абызкатаха  
бз. — амызкатахыр

Багъ афырпшы адыгъа бызшәакуа ркынтәи бадж — абызкатаха. АӀсуа диалекткуа рвариант дара ирхатә ажәоуп.

ашә. — лашьха, тшышьха  
абжь. — ашхырцәафь  
бз. — ашхырцәафь//ашхынцәыфь

Ирхатәу, еилоу ажәакуа рхы надырхуонт адналект-куа.

ашә. — цӀыдз  
абжь. — аз  
бз. — аз'

Аварианткуа формала еипшымы, такыла еипшуп.

ашә. — цӀакӀа  
абжь. — ацыз  
бз. — ац'ыз'

Ца злу цӀакӀагъ илапӀ (ажәаӀка). Аца злоу ацызгъы илоуп.

Ашьатакуа еивгоуп. ЦӀакӀа акабарда бызшәа на-тәуп. (Иафшә.: каб. цӀакӀа — ацыз).

ашә. — кӀамы, марква  
абжь. > ацәама  
бз.

КӀамы акабарда бызшәа акынтә илалазароуп. (Иафшә.: акабардаф маркуа — ацәама. Аахыптәикуа ражәа дара ирхатәызароуп.



ашэуа	абжьуатэи	бзыптэи
быж, быж-быж	абжы	—,,—
кIацIа	акацIа	акац'а
мацIа	амац	амац'
кIвбыр// къбыр	акубры	—,,—
гIвыда		
шьха	ашьха	—,,—
чвынцIы	1. ацэымтI, 2. амтI	1. ацэымтI' 2. амтI'
ца	атIа	атI'а
хва	ахуа, ахуыц	—,,—

## XI. АБЦЪАРМАТЭА ИАДХЭАЛОУ АЛЕКСИКА

ашэ. — чIакъакв  
абжь. — ацхарта  
бз. — рхэа

Рышьатакүа еиңшзам адиалекткүа ркны. Ашэуа диалектаең иалалаз ажэа хамоуп. Атыркуа бызшэа иатэызар хэа хгуы иаанагонт. Акабарда бызшэаеңгы ихамоуп иеиңшу ашьата. (Иаеңшэ.: атыркушэаең сакмак — ацхарта, акабардаең — чIахъв//чIаху).

Аңсуа диалекткүа рхатэ ажэа рымоуп.

ашэ. — хIвапса//хвапс  
абжь. — аңса  
бз. — аңс'а

Еилоу ажэазар хэа ихаңхьазонт ашэуа вариант ахIва-аңса. Аңсуа диалекткүа ашэуа вариант афбатэи ахута (аңса) мацара рымоуп.

ашэ. — хыри-хыц  
абжь. — ахыци-ахумпали  
бз. — ахыц'и-ахумпали

Еилоу ашьатакүа злашьакугылоу ахутакуа (хыри ахумпал) еиңшым.



ашә. — хҗара, платрантIаш

абжь. — аканҗаруаз

бз. — аканҗруаз

Ашәуа диалект афбатәи авариант аурьшәә акынтәи наагоуп, Актәи авариант иара иатәуп. Аҗсуа диалект-куа рвариант ахылҗшыҗтра хара хзы еилкаам.

ашә. — кIыга, кьапIан

абжь.

бз.

> ашьацхәә

Еипшзам ихамоу ашьатакуа. Ихыкушан икацоуп (кIыга — ашьац-хәә). Афбатәи авариант — амрагыла-рахьтәи (араб, атырку) бызшәәкуа ражәә, акабарда бызшәә амфала наазароуп ашәуа диалект акны. (Иафшә.: акаб. кьалкьан — ашьацхәә).

### Адиалекткуа ркны иеипшшу ашьатакуа

ашәуа	абжьыуатәи	бзыҗтәи
абдьяр	абҗьар	—,,—
ахIва	ахәә	—,,—
дахIвтеи, тара	атахәтеи	—,,—
табанчы	атапанча	—,,—
кIылпшыга	акылыҗшырта, акуҗшыга	акылҗшыга
кIарахва	акьяраху	—,,—
наган	анаган	анаган
сампал	асамҗал	—,,—
сагIандакь	асандак	—,,—
пчарахI	аҗчарах	—,,—
кьыпсыкь	акьыҗсыкь	—,,—
хшIа	ахәә	—,,—
хы	ахы	—,,—
хьыхьвшв	ахи-ахушәи, ахыхушә	—,,—
хьвшвзага	ахушәзага// ахыхушәзага	ахәшәзага// ахыхәшәзага
кьама	акьама	—,,—
швокь//швакь	ашәакь	—,,—
швакьгвы//	ашәакьгуыҗә	агуыҗә
швонкь		

швакьшьхъва	ашэакьшьхуа, амта, ахаста, амхаста	ашэакьшьхэа ашэакьхэпэ ашэараца@
швакьхъвшв	ашэакьхушэ	— „ —
шварацагІв	ашэарыца@	
чвкьъара	ацэкьъара	— „ —
къашана	ацэкьъара	

## ХІІ. АТЫҢҚУА РЫХЪЗҚУА (АШЪХА, АРХА, АМШЫН, АҚАЛАҚЪ УБ. ИЦ.)

ашэ. — дзыгІвбжьа//дзыгІвбжьа  
абжь. > адгьылбжьаха  
бз.

Ауат ишнаиуазымца дзыгІвбжьа дукІ инашагылтІ.  
(Аб. т. ад. 13). Урт шцоз дгьылбжьаха дук инадгылт.  
Еилоу ахьызкуа хамоуп адналекткуа ркны. Излашьа-  
кугылоу ахутакуа еипшзам; (дз-гІвы-бжьа — @-зык ры-  
бжьара, адгьыл-бжьаха).

ашэ. — пхъатшахъва//пхартшахъва  
абжь. — аҗслымз  
бз. — аҗс'лымз

Акабарда бызшэа акынтэ иалалаз ажэа хамоуп ашэ-  
уа диалект акны (Қаб. пшахъуа — аҗслымз). Аҗслымз  
ажэа адыруент ашэуа диалект аха ацакы даеакыуп.  
Иаанагоит абаара.

ашэ. — сатыр//сатыра, цІласатыр  
абжь. —  
бз. —

Аедыгь бызшэа иатэуп сатыр. Аҗсшэае ажэакны  
икам иатданақыша

ашэ. — урам  
абжь. — ам@аду, агуарбжьара, аулица//ауалица  
бз. — ам@аду, агуарбжьара, аулица.

...Қыт аквта урамла дыдзвыквылт (Ашэ. т., ад. 7).  
Ақыта агута ам@аду ала ддэыкулеит.

Урам — атыркушэеи, араб бызшэеи ркынтэ иаауент,  
налалан ихамоуп адыгьа бызшэакуа ркны. (Урам, уа-

рам — амѡду, ауалица). Уантѣи ауп ашѡуаѣгы из-  
лааз.



ашѡ. — мгІвашь, л'агІва  
абжь. — амѡахуаста  
бз. — амѡахуаста//амихуаста

ГвыкІи гвыкІи мгІвашь азрымапІ (ажѡаѣка). Агуи  
агуи амѡахуаста рыбжьѡуп.

Еилоу ажѡакуа хамѡуп, еиѣшуп урт аѣхьатѣи рыху-  
такуагы. (МгІва, мѡа). Еивѡуп аѡбатѣи рыхутакуа  
(шь, хуаста); Ашѡуа диалект аѡбатѣи вариант — л'агІ-  
ва акабарда бызшѡа акынтѣи иаанагеит хѡа хгуы иаа-  
нагоит (Каб. лѡагыа — амѡахуаста).

ашѡ. — тенгыыз  
абжь. — амшын  
бз. — амшын//амашын

Ауи имачв атенгыыз итищгІвацарыквын, атенгыыз  
табапІ (ажѡаѣка). Уи инаѡѡа амшын иѣишьыр, амшын  
ѡабап.

В. Абаев игуаанагарала тенгыыз аѣыркушѡатѡ быз-  
шѡакуа иртѡуп.

Уантѣи акабарда бызшѡа амѡала инензарѡуп ашѡуа  
диалект акынза. (Иаѣшѡ.: акаб. бызшѡаѣ — тенджы —  
амшын). Аѣсшѡа иаздырам.

Аѣсуа вариант ахатѡ ажѡа амшын нахьа зынза иу-  
ѣылазом ашѡуаѣ.

ашѡ. — дзыгІв  
абжь. > азиас  
бз. > азиас

АдзыгІв адзцартажв иазцит (ажѡаѣка). Азиас  
ахьышьѣрахь иѡонт.

Еилоу ажѡакуа хамѡуп; аѣхьатѣи ахутакуа еиѣшуп.  
Аѡбатѣикуа еивѡуп, ихырѣиаауп еиѣшымкуа: ашѡуа —  
дзы-гІв азы+аѡра аѣсуа — а-зы-иас — азы+аиасра<sup>1</sup>.

ашѡ. — гвал  
абжь. > азиа, азгачы  
бз. > азиа, азгачы

<sup>1</sup> Шѡаху: Deeters U. Das abchasische Sprachbau. Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen aus dem Jahre 1931. Philologisch-Historisch Klasse. Берлин, 1931, ад.-294



Атыркушәатә бызшәакуа ражәа адыгъа бызшәакуа  
рымсала инеизароуп ашәуа диалект акынза (иафшә  
акаб. — гуал — азиа).

Апсуа диалекткуа ихырәнау рхатәы ажәа рымоуп.

ашә. — талкъвын//толкъвын

абжь. > ацець/ачез

бз.

Агвырла къви ижитІ (ажәапъка). Гурла ацець еи-  
тих'уеит (ижуеит).

Къви — хылтшътрала амрагыларахътәи абызшәа-  
куа иртәызароуп (атыркушәаф кий — ацець) ихамоуп  
акабардаф псыкъуий, уантәи иаазароуп ашәуа диа-  
лектахъ.

ашә. — талкъвын//толкъвын

абжь. > ацәкурпъа

бз.

Атәнгъыз швабыжта итынчын, ауи тштазкІвабакуз  
иглахарцылкву ракІвмызтын тольквынкІгъы гыгІамтры-  
суазтІ («Нышъ напІыкІ», ад. 356). Амшын даара итын-  
чын, уи зыетзкуабаз иаадырпъкъоз акумзар, цәкурпъа-  
кыы аацысузмызг.

Амрагылырахътәи ажәа адыгъа бызшәакуа ркынтә  
иалалазароуп ашәуахъ. (Иафшә.: акаб. — толкъкуы).  
Ацәкурпъа — хатәажәоуп.

ашә. — къвым

абжь. > ацәхәыра

бз.

Къвым араб-атырку ажәоуп (ким — апслымзра).  
Акабарда бызшәафы ацәхәыра аанагоит. Уантәи (ацә-  
хәыра ацакала) иалалазароуп ашәуахъ.

Ацәхәыра — хатәажәоуп.

ашә. — гъвгъвара

абжь. > акаршәра, аиашара, ашьакъаста

бз.

Аууигъы дылсын, гъвгъваракІ дыныквылтІ (Ашә т.  
ад. 7). Абиа дылсын, шыакъастак дныкулт.

Еиңшым ашьатакуа хамоуп, аматериал дара адиа-  
лекткуа ирхатәызароуп.

ашә. — абжъакъва

абжъ. — аџста

бз. — аџс'та



Абар зны, амшв абжъакъва ицан, цха мартан дукѣ гангъычтІ. (Аб. т., ад. 100). Зны амшә аџстахы ицан, шъхымзак аџычт.

Ажәа абжъакъва ыхъязы ацакы тшәахахъент аџс-шәаџ (икоуп топонимны).

ашә. — сахар

абжъ. — ақалакъ, агуарад

бз. — агуарад, ақалакъ

Авариантқуа зегы иалалаз ажәақуоуп.

### Адиалектқуа ркны иеиџшу ашьатақуа

ашәуа	абжъуатәи	бзыџтәи
бхъвы	абаху	абахә
быхъвчІвыца	абахуцәцара	абахәцәцара
бна	абна	— „ —
базар	абазар	— „ —
дунаи//адунеи, къралъ	адунеи	— „ —
кладза	аказбы	акыз'бы
йхамгІва	аихамџа	— „ —
кІвары//кІвар	акуара	акуар
лалырта	алаларта	— „ —
марда	амарда	— „ —
мгІва	амџа	— „ —
ткван	адәкъан	— „ —
рхйа	арха	арха
райшарта	аиашарта// акъакъара	— „ —
џсыхІва	аџшахәа	— „ —
кыт	ақыта	— „ —
квншыра	акуџшылара	— „ —
цхІа	ацха	— „ —
дзыхъ	азыхъ	— „ —
дзхъа	азха, азхацара	аз'ха
швахъ	ашәах	— „ —
дзшвахъ	азшәах	ашәах, азшәах

къвычІва	акуыцэа	— „ —
шьхъа, тоба	ашьха	ашьха
шьацІа	ашьанца	ашьанц'
гъбал	аџбал	— „ —
хъыгъгъара	аџбара	— „ —
адзахъыгъгъа- ра	азаџбара	— „ —
хъысырта	ахысырта	ахысырта
хъыцдырта	ахыцдырта	ахыцдырта
хъылагъъра	ахылаџбара// ахлаџбара	ахылаџбара
тшпы	аџыку, аџы	— „ —
хІабла, цута	ахабла, ацута	ацута
хІахъв	ахахІв	ахахэ
хІагІара	ахаракра	— „ —
хІвырта	ахэырта	— „ —

### XXIII. АДГЪЫЛ АҚУААРЫХРА ИАДХЭАЛОУ АЛЕКСИКА

ашэ. — мышІкІватан  
абжь. > ацэмацэа  
бз.

Араъа ужвыгыи мышІкІватанла ичвагъвитІ (Ком. алаш.). Арака уажэыгъ цэмацэала ицэабуонт.

Иахыкушан икацоу, еилоу (ахатэ) ашьатакуа рыла ишьакугылоу ахъзкуа хамоуп адиалекткуа ркны.

ашэ. — жвжвага, бараиа  
абжь. > ачалт  
бз.

Ихырџаан икацоу ахатэ ажэа жажва-га иаваргылан, иахъа шыта ахархуара амоуп аурысшэа ахъынтэ иалалаз бараиа ажэагъы.

ашэ. — андакъ  
абжь. > ажра, аканауа  
бз.

Андакъ хылцшытрала цатар ажэоуп.

ашэ — шІа  
абжь. > амата  
бз.

...Лхъаци лари архъа ихъалтІ, ауаъа шІакІ гІатаркын  
 бельла игІаржуа йаалагатІ (Аб. т., ад. 7) Лхаци ларен  
 амхы италейт, маѣак аашьтырхын жыгала абахара (аж-  
 ра) иалагейт.

Еиуенѣшым ашьатакуа рхы иадырхуонт адилект-  
 куа. Урт дара ирхатѣкуазароуп.

ашѣуа — маша  
 абжь. > ажра  
 бз.

ЗджьакІы рыхъазла маша гІазжуа, йара дташвахпІ  
 (ажѣапѣка). Азѣы изын ажра зжуа иара дтахауейт.

Адыгъа бызшѣѣкуа рымѣала иалалазароуп аурыс  
 ажѣа межа аѣакы еитарсны. Иаѣшѣ.: аед. маша,  
 каб — масоа (Ашѣ. т., ад. 210).

#### Адилекткуа ркны иеиѣшу ашьатакуа:

ашѣуа	абжьыуатѣи	бзыѣтѣи
адгъыл	адгъыл	— „ —
кІапсачІвы	акаѣсатѣы	— „ —
кІватан	акуатан	агуатан
нышв	анышѣ	— „ —
къыж	акыж	— „ —
щаѣа	ауыжѣра, адѣаза	— „ —
	ашъаѣ-ѣѣа	
тшгІвра	аѣыѣра	— „ —
ѣвагъварта	аѣѣаѣуарста	— „ —
хІвырта	аѣѣырта	— „ —

#### XIV. АМШЕИКУШАРА, АШЫҚУСЕИКУШАРА ХЪЗҚУА

ашѣ. — заман, гІамта  
 абжь. — аамѣа// аанѣа  
 бз. — аамѣа

Азаман агІапын йапшдзамтан (Ельб.). Аамѣа аапъын  
 апъшзамѣаз акун. АкІартоф лаѣѣан агІамта над-  
 затІ (Куб.).

Ашәуае иаха ахархуара амоуп иалалаз ажәа заман.  
Ахатә ажәа аамта иаха ацакы тшәоуп.



ашә. — гъны  
абжь. — азын  
бз. — аз'ын

**Агъын** иуфуш апхын йадгал (ажәаҗка). Азын иуфа-ша, аҗхын еидгал (икаҗа).

АхI йажва хъагIи агъын уахы ирызхъаумцIан (ажәаҗка). Ах иажәа хаан азын цхи рыгура умган.

Еиҗшым ажәакуа рхы иадырхуонт адиалекткуа. Ажәа гъны аҗшәае ихамоуп еилоу ажәакуа ркны — **аҗныжәдан, аҗаатс, аҗла.**

ашә. — дзыны//адзын  
абжь. > тагалан, еаҗраҗагалан  
бз.

Хара хIынхара иагIвсыз адзын агIан хIаргвыргъатI. (Ком. алаш.). Хара хусура ихаҗсыз тагалан азы җар-гурҗеит.

Адзын ажәа атакы рыкушәом аҗсуа диалекткуа. Осень атаказы ахы ианархуонт еилоу, иахыкушан ика-җоу ажәа **еаҗра-тагалан.**

ашә. — шахв, шамта  
абжь. — ашара, ашамта, ашырҗаз, җсылган  
бз. — ашара, ашамта, ашарҗаз, ацәылашара

**Ашахва** шIацIнапыуаз дыгылан, шварацра илачI-кIвынгы иуохIвтагыла... амарда дашIалтI (Ашә. т., ад. 7). **Ишаацәылашаз** дгылан, ила хучгы ишәтарҗало шәарыцара амарда даҗалт.

ашә. — агIвада//къабля  
абжь. — алада, алаҗа  
бз. — алада, алаҗа

**АгIвада** ахваджыагы акIамбашь зтаз абора гIатихI-ваныс дгIанхатI (Ашә. т.). **Алаҗа** Хуаҗагы акамбашь бора ирыцҗарц даанхеит.

**Ладеи-җадеи** асеиҗш еиҗшымкуа реилкаарае атакы аиоупт хәа ихаҗхъазонт урт рынхарта тыҗкуа.



ашә. — хъанихъвшвамгIва

абжь.

бз.

> ацәакуа



Аква анашIасх, чвазигIвала йалата хъанихъвшвамгI-  
ва глагылтI (Ельб.). Акуа анхкуа, цштәырацәала епла-  
ны ацәакуа аахылт.

Еипшым ахьызкуа ихәмоу, дара ирхатәуп адиалект-  
куа.

### Иеипшум ахьызкуа

ашәуа	абжьыуатәи	бзыцтәи
адгьылцIысра, ачIвылацIысра	адгьылтысра	—, —
уасарт'льагIва ауана	асар рымџа ауана	—, — ауеи
алабыджра дыдра, гIадыдра	аилабыцра адыдра	—, — —, —
йачIва	аиатцәа	аиатцә
йацы	иацы	—, —
иахъа	иахъа	—, —
мачвысра	амацәысра	амацәыс'ра
мараташварта	амраташәара	—, —
мшы	амш	—, —
мшчвышы	ашәшы, амшшәшы	—, —
мчыбжьы	амчыбжь	—, —
мзы//амыз	амза	амыз
мызџыц	амзаџа, ашыкус	—, — ас'кус'
сквшы	ашәышқуса	ашәышықуса
сквшышвкI	ашыкусџхъа- зара	ашыкус хыц'ра
сквшшIц	ашыкус џыц	ас'ыкус џыц
сынчIва	сынтәа	—, —
сипса	асыџса	ас'ыџс'а
срычвхIва	асытәхәа	—, —
уачIвы	уатцәы	—, —
уахъы, цIхъы	атцх, ауха	атцх
уахъыкI- мшкIи	уахъыки-енаки	уахъык-енак
тшынла	еынла	—, —
цIыпх	цыџх	—, —

щыжь, щымта	ашьыжь, ашьжьымтан	—, —
щыбжьон	шыбжьон	—, —
шыйачIва	ашынатэа, ашарпынатэа	—, —
шуара	ашоура// ашуара	ашуара
пхыны	апхын	—, —
пстIа	апста	—, —
пша	апша	—, —
ква	акуа	—, —
квашуа	акуаршфы	—, —
цхIашвы	ацхаршэы, ацаа	—, —
хьта	ахьта	—, —
дзадза, дзы	азаза,	аз'аз'а
хьвлапны//	ацхапсата	
хьвлапыхъа	ахулпъаз, ахулбыеха	ахэмехан
хьвлара	ахулара	ахэлара
хлауа	ахауа	—, —

### Амшқуа рыхъзқуа

1. мтшаша	амеша	амеш
2. сабша	асабша// асабыша	сабш// асабша
3. хаша	ахаша	ахаш
4. хваша	ахуаша	ахуаш
5. пшьаша	апшьаша	апшьаш
6. швахъа	ашэхъа	ашэхы
7. гIваша	афаша	афаш

### XV. АСОЦИАЛТЭ ТЕРМИНҚУА, АЖЭЛАРҚУА, АМИЛАТҚУА РЫХЪЗҚУА

ашэ. — адгьылрхарджьгIв

абжь. — анхафы, аарыхфы

бз — адгьыл икуаарых'уа, аарыхфы, анхафы

Апсуа кыт апны адгьылрхарджьгIвчва тгIачва дгIа-  
рылцит. Апсуа кыта акны анхаф итаацэа аханденфэа  
рылцуент (рылиаауент).

Иахыкушан еилацаны икатоуп адиалекткүа ркны  
иҗамоу ажэакуа. Еиҗшуп актэи ахутакуа.

ЭЛМЭСЭЭН  
ЭНЭЭНЭНЭЭН

ашэ. — кIважва  
абжь. > ахкуажэ  
бз.

АхI дквыджьмалI, акIважва дбагапI (ажэаҗка). Ах  
дкучьмоуп, ахкуажэ дбгоуп.

Ашэуа диалект иҗннцазом ашьата — ах.

Адыгьа бызшэакуа рёы кIважв—аҗхэыс. С. Цьана-  
шьиа<sup>1</sup> ишиҗхьазо ала, — куажэ ашьтахьтэи ацакала  
аҗхэыс аанагозароуп; Ах-куажэ, ах иҗхэыс — княжна.

ашэ. — чIҗIвын, чIҗIвынра, чрын  
абжь — атэы, атэра, ачфын  
бз. — атэы, атэра

Иалуазтын, бза гIанхауата йырахвта, ичIҗIвынта ич-  
парныс (Ком. алаш.). Илуазтгыы, рыҗсы штоу иааны-  
жьны (рахуыс) тэыс икалцарц...

Еиҗшзам ажэакуа иҗамоу адиалекткүа рыкны. Аб-  
жьуатэи адиалект акны иахьа шыта даара иуарла-шэар-  
лан ада иуҗылом ажэа ачфын. Уи ахархуара аман  
ажэытэ ахзырхара аан, насгы хучык атэамбара ацакы  
ацын.

Ашэуа вариант чIҗIвын, аедыгь бызшэаё икоу чIы-  
буын «амфаныза, ацныкуаф» надыркылоит (Кь. Ломта-  
тизе. Ашэуа диалект, ад. 213).

ашэ. — лыг, чрын  
абжь. — атэы, ахашэала, алыг  
бз. — атэы, ахасэала, алыг

АхIиҗвапхараква алыг ичIвыуарапI (ажэаҗка). Ах  
иҗумарракуа атэы изы иҗэыуагоуп. Ах иҗсра алыгча  
йырчвалачIвыуарапI (ажэаҗка). Ах иҗсра атэцаа рзы  
лыбьыла цэуароуп.

Иҗамоу ажэакуа формала аҗсшэаё зегь раткыс иа-  
кушэоит алыг ашьата, аха иахьа уи ацакы аҗсаххьейт.  
Ажэытэ аҗсшэаёгы уи «атэы», «ахашэала» иасиноним-  
зар, ма урт раҗхьагь ахархуара змаз акузар акун.

<sup>1</sup> С. Цьанашьиа. Иусумтакуа, III атом, ад. 152 (кырт бызшэала).

«Атэы» атакала ауп П. Услар ишаангогы («алыг раб, невольник». Шэаху.: Услар, Абх. яз. 147).

«Ажэа «алыг» аҕсышэала антаҳэара (аҕсышэоуп хэа азхэара), нас уи акавказхылтшытра змоу Iced ахаца» ашьата адхэлара ауаны иҕхьазонт Абаев. (Шэаху.: историко-этим. словарь, ад. 64.).

Ашэуа диалект аџбатэи авариант чрын формала на- кунагоит ажэа ачныр (метатезала), аха тақыла нахьа- зы накунагом.

ашэ. — ихагIвы

абжь.

бз. > аусуџ, амацура иалоу.

КыткI апны Зсрым ихьзта ихагIв хьаџIа бзнакI дтан (Аб. т. 29). Кытак акны Зорым ихьзны усуџ хата бзнак дынхон.

Аҕсышэагы намоуп ажэа «нахаџы», аха семантикала урт еикушэом (аҕсышэаџ анхаџы — крестьянин).

ашэ. — аусхагIв

абжь.

бз. > аусуџ

Ашьатакуа еиҕшызароуп, ртаккуа мацк акара еив- газаргы.

ашэ. — кьврIыкькь//кьврIыкькьвхагIв, аусхагIв

абжь.

бз. > амацурауаџ, аус иалоу

Атырку бызшэакуа ражэа акабарда бызшэала наа- зароуп ашэуа диалект акны. (Иаџшэ.: акаб. кьулыкьку — «амацура»). Аџбатэи авариант — аусхаџ-и аҕсуа диа- лекткуа рварианти дара ирхатэуп<sup>1</sup>.

ашэ. — гIвнагIвы

абжь.

бз. > ахууџы

АхI йыгьэра агIвнагIвы икIвашарапI (ажэаҕка). Ах- иҕыэра (икьра) ахууџы изы куашароуп.

<sup>1</sup> Ревгаракуа наха инткааны шэаху.: алада, «Акацарба» агуҕь аҕы.

<sup>2</sup> МцIаугIвы ашэуагы надыруент, наанагоит — амацуџы, аха- тыла, аынаха, аынаха.

Ажэакуа дара иртэызароуп адналекткуа. Иахъазы  
арт рхъзкуа рышыакургылара уадаоуп<sup>4</sup>.



ашэ. — зауысхан  
абжь. — ах, сах ухацкы  
бз. — ах, сах ухац'кы

Иацшлакта ирхлвитI: — дхлаутI зауысхан (Ашэ. т., ад. 15). Иеицэакны ирхэент — дхауит ах.

«Ажэытэ абазаа рзын Зосхан ах иахь ирханы хыку-  
кыла ирхэоз жэицааиран. (Иафшэ.: акабардаф Зиусхан  
«ухацкы сцент, ухацкы!» Қь. Ломтатизе Ашэ. д., ад.  
209).

Афсуаа ркны формала иакушэо ашьата — Зосхан,  
тауади-аамстен рыхшара ирыхъзыртон (хатэы хъзын).

ашэ. — ахыгыва  
абжь. > ахра, иахра, итэыла, идгьыл  
бз.

УпхIагы иахыгыва абжагы зутыз аисыгIв чIкIвын  
аиныжкIва гымшьитI (Ашэ. т., ад. 15).

Уфхагы (уахра) утэыла абжагы зутаз аибашьы  
чкун, адаукуа имшьзент.

Иахыкушан иеицэакны ишыакугылоуп ажэакуа.

ашэ. — гIамста байа  
абжь. > атауад.  
бз.

Q-ажэак рыла ишыакугылоит ашэуа диалект авар-  
иант.


Атауад иалалаз ажэоуп афсшэаф.

### Иеицэшу ахъзкуа

ашэуа	абжьыуатэи	бзыцтэи
ахI, ахIчва	ах	ах
рыцхIа, гьар	арыцха, афар, агуак, аткуа	—, —
гIамста//чва	аамстцэа	аамс'та
абайа//байа	абейа	—, —

<sup>4</sup> «Унавы». Рабы и рабыни, обычно из военнопленных, которые не имели никаких прав, ни семьи, ни имущества. Владелец всегда мог продать унава» Очерки истории Карачаево-Черкессии, ад. 209.



хаг:	ахан	—,,—	
хъада	(аханиџа)	ахада	
памещчик	ахада	—,,—	
ападшахI	амалуаф, апамешъчик	—,,—	
	апатишьах, ах	—,,—	

### Амилаткуеи ажэларкуеи рыхъзкуа

армелъы	аерман	—,,—	
асатин	ауаџс	—,,—	
атрквманква	атркуман	—,,—	
нагIвеи, анауаква	анаџеи	—,,—	
тркв//	атркуа	—,,—	
трквква			
гвхъауа <sup>2</sup> ,	акабардаа,	—,,—	
къабардиа	акабардакуа	—,,—	
къабардргIа			
черкъез	ачаркъаз	—,,—	
Азирбуджъан//	азербанџан	—,,—	
азбурджъан			
щхъарауа,	ашьхаруа,	—,,—	
ахвжвква	ахуажэаа		
аџсауа	аџсуа	аџсуа	
грузин	ақыртуа	—,,—	
адгъа,	адыгъаа	—,,—	
акъвагъсаргъ- ква			
балкар	абалкарџэа	—,,—	
къалмых//	калмыхаа	—,,—	
къалмыкъ			
рышв	аурыс	—,,—	
къаджъар//	ачоу	—,,—	
ъаджъар			
къвмыкъв,	даџьстанаа	—,,—	
дагъстан			
џгъан	аџиган, ачачан	—,,—	
къарча	акарач//куа	—,,—	
джьут	ауриа	—,,—	
гIарып	араб	—,,—	
ауагIаквейчI- ваква	араџкуа	—,,—	

## XVI. АЦЭГЪЕИ АБЗИЕИ (АЧАРА, АПЪСРА) ИРЫДХЭАЛОУ АЛЕКСИКА

ашџ. — тацанадылра, чара-жвра

абжъ. — 1. атацаагара; 2. ачара (ачара-ажџара)

бз. — 1. атац'аагара; 2. ачара — „—

Ахан-иџа тагвжва дгIайгта тацанадылра хъвмарра, чара-жвра ду шаъаз ахабар Барамби-Хъабыжъ иагIатI... (Аб. т., ад. 57). Ахан-иџа пџхъыс даанган, (атацаагара), ахумарра, ачара-ажџара ду шыказ азбаху Барамби-Хъабыжъ иахант.

Тацандылра зланаудасуаш млыку сара исымапI (Аб. т., ад. 32). Атацаагара, ачараура натаххаша амазара (амал) сара исымоуп.

Ихырџауу ажџакуа хамоуп. Тацандылра — ашџауџе џ-цакык амоуп: 1. атацаагара, аџхъыс лаагара; 2. ачараура. Апъсшџаџе формала уи иакушџе ажџенлата — «атацаагара», цакыла мацк иакушџезом.

ашџ. — тацагагIв, тацагачва

абжъ. — атацаагаџы, атацаагацџа

бз. — атац'аагаџы, атац'аагацџа

Атацагачви асасчви бзита инадас, уаргыи урыцыл швцата йара итахъу тагвжвата дйызгIажвг (Аб. т., ад. 32). Атацаагацџеи асасцџеи ибзиан иныкужџага, уаргыи урыца, шџцаны иара иитыху пџхъыс дизаажџага.

Еилоу ахатџ ажџакуа еиџшны ихамоуп адиалекткуа ркны.

ашџ. — џауыж

абжъ. — анапеимдахъа

бз. — анапеимдахъ

џауыж адыгъа бызшџакуа иртџуп. Ахатџ ажџа иахъа шџта иарзхъент ашџауа диалект.

Анапеимдахъа хатџ џжџоуп, апъсшџаџе.

ашџ. — джъымхъагIаса

абжъ. — ахацаџыза, атацаџыза, амакара

бз. — ахац'аџыза, атац'аџыза

УахчIва хIыгвла ХIамид ицхIа унагIва днашьIитI,  
ауй уара джымхьагIасата улыцарныс квнагата ихIм-  
зичпат (Куб.) Уаха хгула Хамид) ицха хатца дпоит, уи  
уара хатцафызас улыцар атахны ицхьазоит.

ДжымхьагIаса иалалаз ажэзароуп.

Абжыуатэи адналект ахатэ ажэицш ахы ианар-  
хуоит нара убас араб хылтшьтра змоу ажэа — а-ма-  
кара.

ашэ. — цсхьа

абжъ. — ацсыбаф, абаф

бз. — ацс'ыбаф, абаф

Иа ихъа, йа ицсхьа шабгу, тшыбгъала дысызгI-  
ажвг (Ашэ. т., ад. 18). Ма ихата, ма ибаф шейбгоу ем-  
бъала дысаажэг! Қырым ицсхьа атшы йакврцIан, тшым-  
гвархъала даквархIван, ауапагы йыкврыцсахтI  
(Аб. т., ад. 29). Қырым ицсыбаф аеы иакурцан, мгурха-  
ла дакуфархэан, ауапагы иакудыршэит.

Адналекткуа рформакуа дара иртэуп, еилоуп, актэи  
ахутакуа еицшуп.

ашэ. — ацIацIара, дыцIарцIатI

абжъ.

бз.

> ажра, анышэ атара, ацацара

Данцс агIан дыцIарцIатI (Ашэ. т., ад. 43). Даныц-  
сы дыржит. Ипачваква чIвыутI, икыутI, швабыжтагы  
ддыртлапIан дыцIарцIатI (Аб. т., ад. 131). ИцIаца  
цэуеит ихыт, даара пату икуцаны дыржит.

Аварианткуа зегы хатэ ажэакуоуп. Семантикала  
мач-сачк иахьеивгакуоу шыкоугы, ак атэы егы азы  
итэымзам.

### Иеицшу ахьзкуа (ашьатакуа)

ашэуа	абжыуатэи	бзыцтэи
аджъаль	ацъал	— „ —
ахрат	ахрат, нарцэы	— „ —
аталбошь	аталбошь	— „ —
айлахIара,	айлахара	— „ —
айхIвапсра	аиеырбара	— „ —
цсра	ацсра	— „ —
цсы	ацсы	ацс'ы



накьахI	анкьах// амакьах, амкьахуакьыл	—,,—
насып	анасып	—,,—
нышвынтара	анышэынтра	анышэынтра
уасйат	ауасиат	—,,—
уаридада	уаридада, аҗацаагарашәа	радеда
пхIвысIагра	апҗхәысаагара	—,,—
псхьвы	апсхуы	апсхәы
хьацIацара,	хатцацара,	хат'ацара
тахIацара	аҗаацәарахара	—,,—
шIа	аҗа	—,,—
шьра	ашьра	—,,—
джьанат	аҗьанат	—,,—
джьахIаным	аҗьаханым	—,,—
джьабара	аҗьабара	—,,—
джьабага	ашәы аҗьабага матәа	—,,—

**XVII. АПҢСШӘЕИБЫХӘАГА АЖӘАҚУА<sup>1</sup>  
АЖӘЕИЦАИРАҚУА АНЫХӘАРА, АШӘИРА, УБ. ИЦ.**

- ашә. — сальамахьра, сальамтира
- абжь. — апҗсшәахәара, апҗсшәа
- бз. — апҗс'шәа ахәара, апҗс'шәа

Сальам абахIхьын, хIчIватI (Куб.). Апҗсшәа аанбах-хәан, хнатәеит.

Ашәуа диалект аформа зегь шеибгоу акабарда бызшәа акынтә иаазар калонт. (Иаҗшә.: каб. сальам иа-хьын, Қб. Ломтатизе. Ашә. т., ад. 39, 314).

Аахьтцәи адиалектқуа рвариант, цакыла ашәуаҗ накунаго — «адыгьа сальам» ауп.

«Адыгьа» атакты рацәоуп иахьятәи ашәуа диалекти, инеидкылан абаза бызшәа зегьи ркны.

- ашә. — сальамын гIальсеиквм; умш бзита
- абжь. — мшыбзиа<sup>1</sup>
- бз. — мшыбзиа, салам умоуп

<sup>1</sup> Апҗсшәеибыхәага ахатә ажәақуа мацны иазынхент абаза<sup>1</sup> бызшәа. С. А.

Саламын галейкум — уа альеквм салъам! — иxl-  
ван дгIагылд (Ашэ. т., ад. 89). Мшыбзиа! — Уа бзэра  
убаант! — ихэан, даагылт.

Ашэуа ахы нанархуо ажэеицаaira зегь араб бызшэа  
акынтэ наагоуп. (Иафэшэ.: араб. salam'alajhum — мшыб-  
зиа, абзера збаша).

Ашэуа диалект иадыруент ахатэ формагь «мшыбзи-  
та». Аха ахархуара мацзоуп.

Апсуаагь ирдыруент ажэеицаaira «салам алейкум»,  
аха ахархуара амазам, назыхумаршэа ирхэалонт.

Ашэ. — алахI дшвхъыймраштылтI  
абжь. > ишэхазырштра шэымбаант  
бз.

Ажэеицаairaкуоуп аоыцъарагь, излашьакугылоу да-  
ра иртэуп.

ашэ. — узгIвадахатI, алахI дузыразхатI  
абжь. > табуп//итабуп.  
бз.

Длыгажвызтын, алахI дузыразхатI — xIxiBитI, дчIкI-  
вназтын, «узгIвадахатI» — xIxiBитI.

Дажэызар — алахI дузыразхаант! — хэа иаххэоит,  
дчкуназар — узфадахаант — хэа.

Иахыкушан ишьакургылоуп ашэуа диалект аформа-  
куа. Излашьакугылоу дара ирхатэуп. «Итабуп» аформа,  
атырку ажэа адыгьа бызшэакуа ркынгы ихамоуп.  
(Иафэшэ.: акаб. табуд — ахэара, ашьапкра, аедыгь быз-  
шэае тапу — услуга поклонение (Шагиров, Очерки,  
ад. 186).

Табуп хамоуп ашэуа диалект ажэеицаairaкуак  
ркны: АлахI итабупI дгIаихтI — анцэа ицьшьоуп да-  
хьааз. Табу минла сихIван. — Дниман сыман сихэан.  
Табуминла сбыхIвит — акы еицьшымкуа сбыхэоит, уб.  
итц.

ашэ. — бзиума//бзидзума, швшпабзазауа  
абжь. — ушпъакоу?  
бз. — уз бакоу//успъакоу?

Еицьшым ашьатакуа рхы иадырхуоит адиалекткуа.  
Излашьакугылоу дара ирхатэуп.



Иениңшу ахэамтакуа, ажэеицаairaкуа



ашэуа	абжьуатэи	бзыцтэи
бзила углабад// углабахт	бзела уаабент	—, —
бзиа ууыд	бзиа ууаант	—, —
умш бзиахтI	умш	—, —
убзахIвтыI	аабзиахаант убзахэит,	—, —
жвынта	бзиа убаант	—, —
бзиузыгIаихтI,	ажэымта бзиа	—, —
жвынтахъа бзи	уоуаант	—, —
алахI илпха	анцэеилпъха	—, —
уоуаантI	уоуаант!// алах илпъха уоуаант!	—, —
швуыс ласхатI	уыслас!	—, —
хайрла	бзиала	—, —
хIаитIатI	<b>хаикушэент!</b>	—, —
бзела ибырхатI	бзиала	—, —
аихIакв боутI	ибырхаант	—, —
иузыхIальаль- хатI	иебъу ала ибшэыбхаант	—, —
ипсы намаз	иузыхалал- хаант	—, —
алахI	ипсы намаз	—, —
дзачIвыпI	алах	—, —
ахаир убапI	изатэыкыу	—, —
улпха саутI	ахирра убаант	—, —
уалахI//	улпъха саут,	—, —
уален//оол	усзылпъхейт	—, —
ушымта бзита//	уу аллах!	—, —
уцмтахъа	аллах иныс,	—, —
бзиахатI,	анцэа иныс	—, —
ухъвлапны	шьыжьыбзиа	—, —
бзихатI	хулбзиа	хэлбзиа
мшхабзи	мшыбзиа	ашара
уцхI бзихатI	уцх бзиахаант!	узыбзиахаант
мшыбзи	бзера убаант	
узгIаитI		

XVIII. АҚУРА, АШӘИРА, АРГУБЗЫБРА  
АЖӘАҚУА

ЭЛМІЗБІЗДІ  
СЫЗДЫҢ ҚОҒАМЫҢА

ашәуа	абжыуатәи	бзыңтәи
гвагва	— азбаб хучы илархәонт ргубзыңгас	— „ —
сыкIакIа	— сыкакаңь	— „ —
сычIкIвын	— сычкун, схучы	— „ —
сыпшка, скIына	— сыңьшка	— „ —
шкIвакIва//	ашькуакуа,	— „ —
шкIвакIва	сышькуакуа	— „ —
апхIвыспачI-	азбаб	— „ —
кIвын		
дад иңьс! дад	дад иңьсы	— „ —
иңьсы	зфаша!	
зхәашваз		
сыла йапшу,	сылеи сыңьси	— „ —
сыпсийапшу	реиңьш избо	
	сыңьсы зфаз, —	— „ —
сыңьсы зфаз	зфаша	
хIлыгажв	хлыгажә,	— „ —
	хатахмада	
тажв	атакуажә	— „ —
псчваквa	аңьсәа	— „ —
рпсаньс	рңьсаньс	
	аңьсәа рыңьсы	
	намаәоуп...	
саб ипсаньс	саб иңьсаньс	— „ —
швира	ашәира	— „ —
ихчIваз//	ихтәаша,	— „ —
ихчIвагвачваз	икузааша	
йамьна уагатI	азимана	— „ —
	уагаант	
зунагIвачваз,	уәната	— „ —
унагIва	ыкузаант	
аквчвагIатI,		
згIва дагатг	азәа дагаант	— „ —
ашра дагатI	аршра дагаант	— „ —
уажвнта	жәымтәцәгьа,	
чвгьахатI	уажәымтә	— „ —
	цәгьахаант	
уңцIра урахитI	ульсынцры	— „ —
	духаант	

# ХІХ. АХУЦЫ, АДУ, АМИФҚУА, АЗАНААТ ХКҚУА ИРЫДХЭАЛОУ АЛЕКСИКА



- ашә. — нѳбджьагІв
- абжь. — ақула, ақыза гуакья
- бз. — ақула, ақыза бзиа, азгуакья

Аща гвѳмха йацІкІысгѳи, нѳбджьагІв бзи (ажәәцѳка).  
Аиашья бааѳс иаткыс, ақыза бзиа.

**НѳбджьагІв** — адыгья бызшәақуа рѳынтәи иалалаз  
ажәоуп ашәуаѳ. (Иаѳшә.: акаб. **нѳбжьагъу** — ақыза,  
ақула, ақыза бзиа).

- ашә. — бальгыгъ, чІкІвын тшыт, чІкІвын
- абжь. — ачкун, ахуычы
- бз. — ачкуын//ачкун, ахучы, изызхауа

Асаби дангІадрѳира уалагата ибальгыгъ дтыцІнацІы-  
кІъара ауагІа ражва йыцта дгІадзынгылитІ (Ком.  
алаш.). Ахучы даниы инаркны икатамта акынза ауаа  
ражәа ицзароуп.

Атырку бызшәақуа иртәу ажәа, акабарда бызшәа  
аныррала инеизароуп ашәуа диалект акны. (Иаѳшә.:  
акаб. — **балигъхъуным** — зызхамта иқуу).

- ашә. — пхІвыспажв, тшгІваха
- аожь. > атәахья
- бз.

Еилоу ахатә ажәақуа рыла (иахыкушан) икатоуп.

- ашә. — аиныжв//аиныжквкѳва
- абжь. > адауы
- бз.

**Аиныжкѳва...** шьардагъы йамаркІытІ, ауаса ауат за-  
кІгы гьрызгІамхъвыцтІ (Аб. т., ад. 13). Адауцәа акыр-  
гы иенмаркит, аха акгы рзымхуцит.

Адыгья бызшәақуа иртәуп ашәуа диалект авариант  
(иаѳшә.: акаб. — **аныжъ**, аедыгъ — **иныжь** — адауы).

Аѳсуа вариант егырт абызшәақуа акыр ркны иах-  
ѳылоит. (Иаѳшә.: аѳьам бызшәаѳ — **deu** — **агулшьап**,  
алатын бызшәаѳ — **deus** — **анцәа**; дракон, чудовище,  
демон, нечистый дух). (Д. Чубинашвили, **Ажәар**, ад.  
474).

ашә. — уасаражв

абжь. — 1. аҕшөы, ақудрҕаө, 2. адыр, ақуш

бз. — 1. аҕшөы, 2. адыр, 3. ақуыш

Ауи дшгІадриуаз ауасаражв дгІардын, хьзыта Батыр йыхьырцатІ (Аб. т., ад. 19). Дышиз еиҕштәкьва адыр даарган, хьзыс Батыр ихьзырцеит.

**Уасаражв** — ахылцшьтреи аилазаашьей еилкаам.

ашә. — алмасты, дзенныжв

абжь.

бз.

> зызлан, азы иҕоу

ашә. — джьыны//джьын

абжь.

бз.

> аөстаа, агызмал, аҕьныш

**Аҕьны-ш** ашьатагь тәымзам ашәуа диалект азын-гыы, аха аҕакы еиҕакыуп.

ашә. — мшычпагів

абжь.

бз.

> амҕыуаста, ауаста

Еилоу ашьатақуа ҳамоуп (мшычпагів — амҕыка-цаө). Еиҕшун актәи ахутақуа.

Аҕсуа диалектқуа ркны аөбатәи ахута тәым ажәоуп. (Иаҕшә.: аҕьам бызшәәҕ ыста — **ауаста**, знапы казоу).

ашә. — тутанакь, гьар

абжь.

бз.

> абаандаөы

Амрагыларахьтәи (аҕырқу, араб) абызшәәқуа ир-тәуп ажәа тутанакь. Икоуп акабарда бызшәәҕьы — тутанакьац — абахта.

**Абаа-нда-өы** — еилоу хатә ажәоуп.

### Иеиҕшу ашьатақуа

ашәуа

абжьыуатәи

бзыҕтәи

ажвь,

ажә,

—, —

наскьахьа

инаскьахьоу

акрызхьыцуа



ажвлара, джьамглат	ажәлар	—, —	
аугла	ауаа	—, —	
гвла	агуыла	—, —	
гара	агара		
гвып	агуџ		
йба	аиба, анатым		
лага	анлага		
лыгажв	алыгажә		
мгваду, хлатля	збаџ зтәым, зца зтәым, амгуаду	ахьант, аду	
жьи	ажьи		
армакIычв	арыма,		
сасы	асас		
цIей//цIейква	армакьяча атей		
хвыц	ахуычы		
саби	асаби, аџшқа		
пельуан	аџелуан		
пхIвыс//пхIыс	аџхәыс		
пхIвыспа, бзылгъвыгIа	аџхәызба	аџхәыз'ба	
пхIвыспачIкI- вын	азџаб аџхәызбахуц ахәса хучкуа	—, —	i
пхысква	ахәсақуа		
хIвесаква	азџабцәа атыџхацәа		
чкIын	ачкун		
чIкIынгIа	ачкунцәа, аџар		
квла//квлагIв	ақула, аиқулацәа		
хәацIа	ахаца	ахац'а	i
гIвыра	ауаџра		
гвыза	амџаныз'аџ, аџыза		
гIвычIвгIыс	ауаџытәыџса, ауаџџсы		
хIваджьа	ахуаџья, амула		
тажв	атақуажә (атажә-баа)	—, —	
тигIвы	атиџ	—, —	





мгІвайсгІвы	амѳасѳы, аныкуаѳ
жвхъагІвы	ажэхъаѳ
пшыхвыгІв	ап̄шыхуѳы
фыр, фыр- хъатц	афырхатц, афра...
пшгІвы, нап̄пшгІвы	ап̄шѳы, ананап̄шуа, акудырѳаѳ
гъыч//гъыч	аъыч
къарагІвыль	ак̄аруыл
чІапшьагІвы	ачап̄шьаѳ
хча, хчагІвы	ахъчаѳ, ахъча
рахвхча	арахухъча
дзвдзвгІвы	азэзэаѳ
дзахгІвы	азахѳы
гІвгІвы	ашәкуѳы

— „ —  
— „ —

## XX. АБСТРАКТ ХЪЗҚУА

- ашә. — амаль
- абжь. — аѳсыхуа
- бз. — аѳс'ыхә

АчІкІвын итшы ишгІайнахІвыз акІвмкІва амалькІ-  
гъы згІамхъвыцт (Аб. т.). Ачкун иеы ишианахәаз  
ада уаха ѳсыхуа имоут, акгъы изымхуцт.

**Амаль**, амрагыларахътәи абызшәакуа иртәуп, иха-  
моуп аедыгь бызшәакуа ркынгъы.

- ашә. — къару, мчы
- абжь.
- бз. > амч

Ажвлара къару абыхъвчІвыца архІитІ (ажәаѳка).  
Ажәлар рымч абахуцәцара арбоит.

**Къару**, атырку ажәоуп. Иалалан ирымоуп адыгъа  
бызшәаѳгъы. (Иаѳ.: аедыгь къарыу — амч). Ашәуа  
диалект иамоуп ахатә ажәа «амч», аха ахархуара даа-  
ра имацхахейт.

- ашә. — джьуап// джьауап
- абжь.
- бз. > атак

АчкIвын амшв джъауапта йайттI (Аб. т. ад. 20).  
 Ачкун амшә атак кантеит (антеит).  
 Араб, — аџам ажәа джъуап Кавказтәи абызшәа  
 куа акыр ркны ихамоул.

Иеиџшу ахъзкуа адиялекткуа ркны

ашәуа	абжъуатәи	бзыџтәи
бзибара	абзиабара	—, —
гввргъбара	агурџбара	—, —
гвнахI	агунаха	—, —
гвыргIва	агурџа	—, —
гвокъвпра	агуџжәара	—, —
гвгIвара	агуџара	—, —
гвыгъара	агуыџра	—, —
гвшIыгъбра	агуџыџбра	—, —
лащцара	алашъцара	—, —
мцы	амџ	амџ'
мыждара	амыждара	—, —
намыс	анамыс// аламыс	—, —
насып	анасыпџ	—, —
насыпџ змоу, мхва	аразкы змоу, амш	—, —
лахъ	алахъынџа	—, —
рыцхIара,	арыцхара,	—, —
къвлисызра	ашәара	—, —
швара	ашәара	—, —
пхашъара	аџхашъара	—, —
пхыз	аџхыз//аџхыз	—, —
фгIвы	афџы	—, —
псыџ	аџсыпџ	—, —
аъаша, хIаль	аказшъа, аџәаџа	—, —
гаща-ушьа// уща-гашъа	атәашъа- агылашъа	—, —
џкъара	аџкъара	—, —
чвымгъра	аџәымџра	—, —
цныхчылра	аџашъыџра	—, —
џлабырг	аџабырг	аџ'абырг
пIатIау, чIахI	апату, ачIахара	—, —
х'ъиа (х'ъиара)	акъиа, акъиара	—, —

хъвыцра	ахуцра	ахэыц'ра
джъашъахъва	аџъашъаху-а//	аџъашъахэ
	аџъашъахуа	—,,—
гIазаб	аазаб//аазаб	—,,—
гIаща, хвамышв	аашъа, ахымхуа	—,,—
гIащагIвы	аашъа@	—,,—

## XXI. АТРАНСПОРТ, АНЕИ-ААИГА ХКҚУЕИ УРТ ИРЫДХЭАЛОУ АХЪЗҚУЕИ

ашэ. — гъба  
 абжь. > адэыџба  
 бз.

Ахъызкуа формала аткъыс цақыла еивгоуп.

ашэ. — дзыгъба, хъвахI  
 абжь. > аџба  
 бз.

Абракъ къапшь эквнадыргаз Тихоокеан флот адзыгъба дуква (Ком. алаш.). Абиракъ каџшь занашъоу Аокеан Тынч афлот аџба дукуа.

Ашэуа диалект авариант ашьата еилоуп (дзы-гъба). Аџбатэи авариант хъвахI акабарда бызшэа натэызароуп (Каб. кхъухъ — аџба).

ашэ. — шапыла, машина, велоспед  
 абжь. > амаланыкуа, алсапет//авелсапет  
 бз.

Иахыкушан икацоу шъатакуоуп (шьапыла+машина, амала+ныкуа).

ашэ. — чарх  
 абжь. — абырбал  
 бз. — агыжь

Чарх цъам ажэоуп, акабарда бызшэала иаант ашэуаџ (Каб. шархъ «абырбал»).

Абжьыуатэи авариантгы иалалаз акоюп.

## Иениңшу ахызкуа адиалекткуа ркны



ашәуа	абжыуатәи	бзыңтәи
уандыр	ауардын	—,,—
кIанджъа	акъанңъа	—,,—
мгIвайсгIв	амQасыQ, аныкуаQ	—,,—
щъагIв	ашъақауаQ	
лъанейка	аленка, алинека	аланека
джъанах	аңъанах	
ихамгIва	айхамQа	—,,—
машина	амашына	—,,—
фитон	афитон	—,,—
течанка	атачанка	атачка

## XXII. АИХАҚУА, АМЕТАЛЛҚУА РЫХЪЗҚУА

ашә. — налькъвйт, нальмас  
 абжъ. > амшын қаруа, абырлаш  
 бз. >

Апслачва иркъбатI; налькъвйт-нальмас ибатI (Ашә. диал. 40).

Акабарда бызшәа ақынтә ианагазароуп ашәуа диалект авариант. (Иағшә.: — налкьутнальмас).

ашә. — чгвын  
 абжъ. — атуць//атуңць  
 бз. — атыць

Еиуениңшымыз абызшәакуа ркынтә иалалейт адиалекткуа рформакуа. Ашәуа вариант атырку сидип акузароуп ахыцхырта; икалоит адыгъа бызшәакуа рым-фала иалалазар. (Иағшә.: каб. шыгун-атыць).

Аңсуа диалекткуа рвариант аңам бызшәа иатәы-зароуп (Чубинашвили).

ашә. — хъапшь, хъы  
 абжъ. > ахыы, ахъаңшь  
 бз. >

...УандыркIазна хьапшь гIасышвтрыквын, ишвыстиу-  
хIва рахIв. (Аб. т. ад. 8). Уардынк азна ахы сыштар  
ишэыстап хэа рахэа.

Ашэуа вариант хьапщ иахьатэи афсшэаф еицаaira-  
куак ркны мацара иаанхеит; ахьафшь дафызоуп, дхьаф-  
шьза дыкоуп, уб. итц. Афсшэа аформа ахы иаха ижэы-  
тэуп ашэуаз. Иаанханы ихамоуп ахэамтакуа ркны; ахы-  
рахьва, хьды акурчвара, хьырчIвачIва, уб. итц.<sup>1</sup>

ашэ. — фатагьан  
абжь. > агаз  
бз.

**Фатагьандьа**, ишадьа иккIауа мза чIкIвын (ажэа-  
фька). Газда, ишлада изырлашо ацэашь хучы.

Адиалекткуа афыцъарагь ркны иалалаз атэым ажэа-  
куа хамоуп.

Ашэуа вариант ахыцхьрта еилкаам хара хзын, ады-  
гьа бызшэакуа рымфала иаазар калонт. (Иафшэ.: ае-  
дыгь бызшэаф — фатагын — агаз).

Афсуа диалекткуа ражэа атыркушэа акынтэ иаага-  
зароуп. (Иафшэ.: атыркушэаф daz — агаз).

### Иеицшу ажэакуа

ашэуа	абжьыуатэи	бзыцтэи
айха	аиха	— „ —
разна//рызна	аразын// аразын	араз'ны
рачва	арацэа	арацэа
мальхадис	амхалдыз// амахладец	амхылдыз
мса	амса	— „ —
мрамар	амармалташь.	— „ —
алмас//алмаз	алмас	— „ —
джыр	афыр	— „ —
гва	абфа	— „ —
тIса	атса//атца	атца//атса

<sup>1</sup> Уи назкны А. Генко ифует: «Хьы — «золото»; в последнем  
значении теперь чаш хьапщ, хь-апшь, с современной точки зрения  
также с трудом разложимое слово «Абаз. яз.» ад. 87.



### XXIII. АШӘАГА-ЗАГАҚУА РЫХЪЗҚУА



ашә. — дакъикъа

абжь. — аминут<sup>1</sup>

бз. — аминут

**Дақъикъа** гIважва ахIа хIгылан (Ком. алаш.). Қа-  
жәа минут реиҳа хIгылан.

Араб, атырқу ажәа ахы ианархуонт ашәуа диалект.  
Иҳамоуп акабарда бызшәа ақынғы (дақъикъа).

Аңсуа вариант<sup>1</sup> аурысшәа ахьынтә иалалент.

ашә. — сом

абжь. > амаат//аманат

бз.

**Сом-швкI** ирытыныс ихIватI (Ашә. т., ад. 60).  
Шә-маатқ ритарц ихәеит.

**Сом** — тыркушәоуп. Рхы надырхуонт адыгъа быз-  
шәақуагъы. (Аед. акаб. сом — амаат). Ашьаҭа амаат//  
аманат ағырҕшы — монета.

ашә. — туман

абжь. —

бз. > жәамаатқ, жәаба ицо.

**Туман** — аҕам бызшәа иатәуп, иалалан ирымоуп  
адыгъа бызшәақуагъы (акаб. — туман).

ашә. — шьарықь//шьырыкь

абжь. — аҕсыза

бз. — аҕс'ыза

**Шәагас** ахархуара аман ажәытә. Ашәуа вариант  
ахылтшьҭра нағзаны еилкаам.

ашә. — чIвырхъа

абжь. —

бз. > ашьаҕа

**...ЧIвыркъакI** ахIа гымахымызтI, дыкIахIатI. (Ашә.  
т., ад. 41). Шьаҕак еиҳа игымкуа, дкаҳант.

Рхатә ажәақуа рхы надырхуонт адиалектқуа.

ашә. — шIымтакI//шIымтазага

абжь. —

бз. —

<sup>1</sup> «Минут» адырусент ашәуа диалектгъы, аха ахархуара маҕ-  
зоуп. С. А.

**ШымтазагакI** азна хьдзы ллахIватI (Куб.). Акъвза-  
на **шымтакI** азна ташвитI (Куб.). Ари азага ахьыз ап-  
сшэае ихамазам, ижэйтэзоу ажэоуп. Шэагала ажэа  
«зынтапса иацсах'уашэа аабойт.

ашэ. — къвырткI, знахва  
абжь. √ **ѣамѣак**  
бз.

Еипшым ажэакуа хамоуп, къвырт — шьдыбжьѣыр-  
пшызар калойт, **ѣа-мѣа** — еилоу шьатоуп.

#### Адиалекткуа ркны иеипшшу ашьатакуа

ашэуа	абжьыуатэй	бзыптэй
аршын	аршьын	— „ —
аура//ура	аура	— „ —
бжа	абжа	— „ —
грам	аграм	— „ —
верста	аверс	— „ —
ры//ра	ара	— „ —
ирбжьу// рыбжьо	ибжьоу	— „ —
метрак// метркI	аметра	— „ —
кIыл// кIылакI	акыла	— „ —
напыкI	напык//уаѣак	— „ —
пут	апут	— „ —
сахIаткI	саатк	— „ —
сажна// саржнакI	асацъан	
хъвыкI	хуык	хэыкI
хвмачва	хмацэ	— „ —
ъамышIа	амаѣа, маѣак	— „ —
рыкIи — дзакIи	раки-заки	— „ —
швага	ашэага	— „ —

#### XXIV. АЧЫМАЗАРАКУА, АХУШЭКУА РЫХЪЗКУА

ашэ. — **техIагIва//тихIагIва**  
абжь. — **ашыз,**  
бз. — **ашыз'**



**ТехIаgIвa** адыгъа бызшэакуа ркынтэ иаанагит ашэауа диалект. (Иафшэ.: акаб. **техъа гъуа**, аедыгъ бызшэафтехъагъу — **ашыз**).

Апъсуа вариант адиалекткѳа дара ирхатэуп. (Иафшэ.: **аш-ра — азы-зара**).

ашэ. — лача  
 абжь.   
 бз. > **ацыркъ**

Айсра амштaхъ ауи игIвшапIыкIгъы **лачaхатI** (Куб.). Аибашъра ашьтахъ уи иошьапык рылагъы дцыркѳа дкалент.

**Лача** — адыгъа бызшэакуа иртэуп, (лъашан — ацыркъ). Апъсшэаф **«ацыркъ»** — енлоу хатэ ажэоуп.

ашэ. — **дыркъва//дрыкъва**  
 абжь.   
 бз. > **ашэахста**

Амара шмаругъи дрыкъва амапI' (ажэапъка). Амрагъ ашэахста (агра) амоуп.

**Дрыкъва** иафшэ.: акабарда бызшэаф **дыркѳа — ашэахста**. (Ашэахста хатэ ажэоуп).

**Иеипъшу ашьатакуа (ахъзкуа)**

ашэуа	абжьѳуатэи	бзыпътэи
бчIы	абчы	апъчы
бгIа	атэа, атэабаа	—, —
дагвы//адагв	адагуа	—, —
згIва, хъагIа	азфа, ахъаа	—, —
тIара	атъара	—, —
кIьатIилашв	акъатеилашэ	—, —
лашв	алашэ	—, —
мхIвара,	аимхэа	—, —
мхIва-мса	аимхэеимса	
мгвыхI//	амгуахъаа,	амгухъ
мгахъаа	амгуахъ	—, —
швра, цIисха	ашэра,	атъыс'ха
	атъысха	
пхты, пхтра	апъхтра,	—, —
	ацэахара	

хвырта	ахура, аңкаста	— „ —
ъаза	аказа	— „ —
шы	аш	— „ —
чымазагIвra	ачымазара	— „ —
чмазагIвтра	ачымазаотра,	
	ахьяатра	
цагъа, псбыб	азаъа	аз'аъь
чварпшдза	ацъыръшза	— „ —
шIчIвара	аңцэара	— „ —
шра	аршра	— „ —
шIкIаара	афкы	аефы
ашIашIкIгIара	афкра	— „ —
цIаладзы	ацалз	
хъабыжь	ахабжь,	ахтабаа,
	ахтабаа	
хьталалра	ахьталалара	ахабжь
хъвшвы	ахушэ	ахэшэ
гIважь	афежьра,	— „ —
	абабара.	

## XXV. АГУРЪБАРА, АХУМАРРАҚУА ИРЫДХЭАЛОУ АЖЭАҚУА

ашэ. — кIж-кIыж  
абжь. — афырпын  
бз. — афырпын, афарпын

Ауахъ ианхъвла кIыж-кIыж нахъуа, пхарчIакъ йа-  
сыуа, йакIвшауа иахIвитI (Ашэ. т. ад. 8). Ауха наны-  
хула, афырпын архэо, аңхъарца архэо икуашон.

Шътыбжьфыръшыга ажэакуоуп адилекткуа рхы иа-  
дырхуо.

ашэ. — пхарчIакъ<sup>1</sup>  
абжь. —  
бз.

**Пхарчак** — адыгъа бызшэакуа иртэызароуп (аед.  
пхачIач. Ашэ. т., ад. 212). Аңсшэаф уи афыза ахъз хъы-  
млац.

<sup>1</sup> Уи ашыакугылашьэ С. Цъанашьяна абас еитейхэонт: «пхачык—  
абас ирышътоуп акастаннеткуа: лабак акны иадхэалоуп ху-рахушк  
(ху-бзык) абжьы баафса ахылпусит». Шэаху.: С. Цъанашьяна, иусу-  
мтакуа IV ат. ад. 77, (кырт бызшэала).

ашәуа. — швара-швүтI  
абжь. > ашәыршәыр  
бз.

Ащыңбарагы ашьтыбәырңшыга ажәақуазароуп.

ашә. — кьвабыз  
абжь. — агармошка  
бз. — амырзакан//амзыркан

Ашәуа вариант җамоуп акабарда бызшәәғьы (кьвабыз «гармон»).

Абжьуатәи адиалект аурыс ажәа ахы ианархуонт. **Кьвабыз** ашьтаа иахылҗәнааз ажәа, ашәуа диалект ахы ианархуонт — кьвабызчы «агармон архәафь», иара убас «мышI-кьвабыз», уб. итц.

ашә. — глахIвра  
абжь. > акуашара  
бз.

Севан пслачвакIыгIвчва рглахIвышьа адырбитI. (Ком. алаш.).

Ашәуа диалект хаз-хазы ажәақуа рыла ианарңш-уент акуашара хккуа. 1. **ГлахIвра** — «Кавказтәи акуашарақуа», 2. **КIвашара** — европатәи акуашарақуа.

Аңсшәа аҗбагы рзын ажәак (**акуашара**) ауп ахы ианархуо.

ашә. — топ  
абжь. > ампыл  
бз.

АхI ихьу-пхIчва топ-дью закI-закI рымата арахта иквчIвапI. (Ашә. т., ад. 7). Ах иңҗаңәа рыхыкгы ака-ка мпыл кны, аҳарақыра икүтәан.

**Топ** — ашәуа диалект акабарда бызшәа акынтә ианагазар хәа ихаңхьазонт. (Акаб. топ — ампыл). Иара убас акабарлажәа ахы ианархуонт ашәуа диалект «ауаргьала» азынгы.

ашә. — хрина  
абжь. — ауаргьала//аоргьала  
бз. — аргьала



## Иеиџшу ашьатакуа

ашәуа	абжьыуатәи	бзыџтәи
бжыгвагIва	абыжьгуаџа	— „ —
быжьџIагIв	абыжьпа// абыжьфа	— „ —
быжьчIвыхь	абыжьтәытәы абыжьчахьа	— „ —
кIанджыь	акъанџьа	— „ —
кIвашара	акуашара	— „ —
лахьгIвара	алахџара, аезара	алахџара
тшаъчIвахра, тшдзара	аџьитра	аез'ара
уарад	ашәа, уарада	радад
уарадхIвагIв	ашәахәаџ	— „ —
џьхарца	аџьхарца	аџьхарц'а
хъвмарра	ахумарра	— „ —
лабарыпа	ахахәрџара	— „ —
асра, архIвара	архәара, асра	— „ —

## XXVI. АЗЕИџШЖӘЛАРРАТӘ ТЕРМИНҚУА

ашә. — къраль, ачIвыла

абжь. > атәыла, ахәынтқарра

бз.

Араб, атырку хылтшытра змоу ашәуа диалект авар-  
нант къраль ажәа адыгьа бызшәакуа ркынгьы иалалан  
иқоуп (акаб. кърал — атәыла).

Иадыруент нара убас аџсуа диалектқуа рхатә вар-  
нант ачIвыла аформагы, аха ахархуара наха измоу  
«анышә», «адгьыл» рсемантиказоуп.

Аџшәаџ иалалаз ажәоуп «ахәынтқаррагы».

ашә. — амамырра

абжь. > атынчра

бз.

Иалалаз ажәакуа хамоуп аџьыарагы. Ашәуа вар-  
нант араб, атырку бызшәакуа иртәуп, рхы иадырхуонт  
адыгьа бызшәакуагы. Атынчра — ашьатагы араб,  
атырку бызшәакуа иртәуп, иалалан иқоуп ақыртшәатә  
бызшәакуа ркынгьы.

ашә. — айсра  
абжь. > айбашьра  
бз.



Еилкаарак аарпшраз, хаз-хазы ажәакуа рымоуп адналекткуа. Айсра — баша айсра, айбапкара, анкумшәара рпакы амоуп аңсшәәф. **Айбашьра** ашьатагы на-ра убарт роуп наанарпшуа ашәуа диалект акны. Убарт ашьатакуа ркынтә ихырғанауп ажәакуа: ашәуаф — **айсгIв**, аңсшәәф — **айбашьыф**.

ашә. — гIыда, мажа  
абжь. > ахәаа  
бз.

Ажәа **гIыда** ахархуара мацзахахьейт. Инартбаан ахархуара амоуп аурышәа акынтә иалалаз ажәа «мажа» (межа).

ашә. — унашва  
абжь. > ауспқа, ақуцара  
бз.

Аедыгы бызшәа иатәуп унашва. (Иафшә.: унафа — приказ). Аңсуа диалекткуа рварианткуа (**ауспқа**, **ақуцара**) наха ифыцкуоуп.

ашә. — ахча  
абжь. > аңара  
бз.

**Ахча** стахьыпI — аквпец иеихIвитI (Ашә. т., ад. 39). **Аңара** стахьуп хәа ақупец иеихәойт.

Афыцарагы атәым ажәакуа хамоуп. Ахча — араб, атырку бызшәакуа иртәуп, иалалейт акабарда бызшәафгы (**ахьща**).

**Рача** — атыркушәоуп.

ашә. — хъваша, ахчахъваша  
абжь. — арбга//аңырга, аңарафырп.  
бз. — афырпы, арбга, аңарафырп

Иахькушан ахатә ажәакуа рыла ишьақугылоуп адналекткуа рформакуа (**хъваша**, **арбга**, **афырпы**)...

ашә. — бейтакъ  
абжь. > ақурышь, агуарашь, ху-капейк  
бз.



АхI иджьып дьтаҕабан хпа-хпа **беитакъ гларитатI** (Ашә. т., ад. 21). Ах ицьыба дынтасын, хҕа-хҕа курышь нариҕейт.

Аурыс ажәа «пятак» акабарда бызшәа афонетика анырҕшны (беитакъ) иаант ашәуа диалект акынза. Аҕсуа варианткуаҕ тәым ажәакуоуп.

### Иеиҕшу ашьатакуа

ашәуа	абжьыуатәи	бзыҕтәи
адуней//дуней	адуней	—,,—
барак	абирак//абарак	—,,—
ры//ар//армия	ар	—,,—
мхIвыр	амхәыр, абчат	абачат
квитныҕIа//		
хвитнҕIа,	ахакуитра	—,,—
кытанхара	ақытанхамәа	—,,—
хъада, паштыхI	ахада,	ахада
	аҕхьягыла	—

### XXVII. АМЦХАЦАРА ИАДХӘАЛОУ АТЕРМИНҚУА

ашә. — маджьгыт  
 абжь. > аҕьяама  
 бз.

Аҕыҕараҕ амрагыларахьтәи абызшәакуа ражәакуа хамоуп.

**Маджьгыт** — араб, аҕям бызшәакуа иртәуп, иалалан иҕамоуп акабарда бызшәаҕы (меджыт).

ашә. — дуа  
 абжь. > ахуаҕьашәку, алаҕшшәкуы, амулашәку  
 бз.

Айфандгыи уа дуа иҕаирчитI кьтапла дыситI (Аб. локI., ад. 99). Ахуаҕьагы аҕабылтәи иҕаиблит, аҕьтаҕ дизаҕшит.

**Дуа** — атырку, араб ажәоуп. Аҕсуа варианткуа ахатә ажәеи атәым ажәеи еилаҕаны икацоуп (амулашәкы; ахуаҕьа-шәкы); хатә ажәакуоуп **алаҕш-шәкуы, аҕабылтәи.**



Ашәуа диалект араб бызшәа акынтәи наауа  
ажәакуа ахы ианархуонт убас: мулид, муъазин.

Урт алалан ихамоуп адыгъа бызшәакуа ркынгы.

- ашә. — кьлиса
- абжь. — аухуама//аохуама
- бз. — ауахуама//аухуама

Абырзен ажәа алалан икоуп атырку, ацъам, араб бызшәакуа рахь (араб, ацъам ркны kieisâ атыркушәае kieise. Арт амрагыларахьтәи абызшәакуа ркынтә иаант адыгъа бызшәакуа ркны, (аед. чылыс — ауахуама), уантәи инеизароуп ашәуа диалект акынза.


- ашә. — айфанды//айфанд
- абжь. — амула, ахуацъа
- бз. — амула

Аквтәнеигы дыкшан айфанд-пакI дынст (Аб. т., ад. 8). Агубжьаныгә дыкшан мулак иңа дист.

Амрагыларахьтәи абызшәакуа ражәакуа хамоуп ахыцъарагъ, аха цакыла еивгоуп.

**Иеиңу ашьатакуа (ажәакуа)**

ашәуа	абжьыуатәи	бзыңтәи
алахI	алах, анцәа	—,,—
афйамбар//		
афIамбар	аңаанмбар	—,,—
кьтап	акьтаң	—,,—
динхьацIара	адинхатцара	—,,—
анчва	анцәархатцара	анцәархатц'ара
изхьацIара		
дохIа//духIа	адоуха, адоха	—,,—
малыкь//	амаалыкь	—,,—
мальаыкь		
намаз	аламаз//	
	анамаз	
ныха	аныха	—,,—
сабап	асабаң	—,,—
(сабаңалахI)		
садаба//	асадакы	
садакъа		

урычра//урыч	аурычра	—,,—	
псылман//	аңсылман//	—,,—	
мсылман	амсылман	—,,—	
поп	апан	—,,—	
псылмахI	ңсымилах	—,,—	
псапа	аңсаңа	—,,—	
къвръан	акурқан, амулашәку	ахуаңыашәку акьтаңшәку	
къврман	акурбан	—,,—	
джъуар//джъор	аңьар	—,,—	
хIваджъа	ахуаңыа	—,,—	

## XXVIII. АЦАРА ИАДХЭАЛОУ АТЕРМИНОЛОГИА

ашә. — арыңхьагIв  
 абжь. — арцафы, аушьтел  
 бз. — арцафы, ауачытла

Иеиңшым (ажәакуа) ашьатакуа (аңхьара, ацара) ирылхыуп абарт атерминкуагы.

ашә. — аңхьагIв  
 абжь. — ацафы  
 бз. — ацафы  
 ашә. — аңхьага  
 абжь. — арцага, арцага шәкуы  
 бз. — арцага, арцага шәкуы  
 ашә. — аңхьага, акнига, ашвъа  
 абжь. — ашәкуы  
 бз. — ашәкы, ашәкуы

**Аңхьага** — термин ғыщуп ашәуағ (абаза бызшәа зегь ағгы), «ашәкы» ацаказы наха ахархуара амоуп аурыс ажәа «книга». Иадыруеит нара убас аңсуа ажәа **ашәкгы** (швъа), аха еиңарак цакыс намакуоуп: 1. асалам шәкуы; 2. адокумент; 3. атоурыхтә документ; 4. ашәку бгыц, уб. итц.

ашә. — уыса  
 абжь. > ажәеинраала  
 бз.

Акабардажәа ахы инархуонт ашәуа диалект. (Акаб. уса — ажәеинраала). Аңсуа вариант еилоу шыаоуп





(ажэа-еинраала) иаха термин ыцуп. Убри ашьата акынтэ ихырфенауп, абазае — ауысагIв — апоет.

- ашэ. — ацхьарта, ашкIвал
- абжь. — акласс, ашкол
- бз. — ашкуал//ашкол

**Апхьарта** — иаха ифыцу терминуп. Адыгьа бызшэакуа рформала икатоуп. (Иафшэ.: йаджьапIа — ацхьарта). **Акласс, ашкол** — адилекткуа зегь ркны аурысшэахьтэ иаагоуп.

- ашэ. — турых, локI//локIв
- абжь. — алаку//атаарих
- бз. — алаку

Амрагыларахьтэи абызшэакуа (араб, атырку) иртэуп **турых**, уахьынтэ иалалан ихамоуп акабарда бызшэафгы. Ажэа адыруеит ацсшэагь, аха ацакы даеакыуп.

Афбатэи вариант (локI) иаха ахархуара мачуп абаза бызшэа зегь афгы.

- ашэ. — напа
- абжь. > адакьа
- бз. > адакьа

**Напа** — акабарда бызшэа акынтэ иалалазароуп. (Иафшэ.: акаб. напакIуац).

- ашэ. — збарла, збар
- абжь. > фырхэала
- бз. > фырхэала

Ацьам-адырку ажэоуп — **збар**. Иалалан, рхы иадыруоит адыгьа бызшэакуа рфгы.

Еилоу шьатоуп ацсуа вариант: — фы-р-хэа-ла.

- ашэ. — гIарыф
- абжь. > анбан, алфавит
- бз. > анбан, алфавит

Араб ажэа алыфба, арыф ахархуара амоуп адыгьа бызшэакуа ркынгьы. Адилекткуа зегь ркны иалалаз ажэакуа хамоуп.

ашәуа	абжьыуатәи	бзыңтәи
ажва	ажәа	азәа
ажвар	ажәар	азәар
маркьяф// марчап	амаркьяф, ачарнила	—,,—
рбахга	арбага	—,,—
ахъгIвылара	ахъылаара	ахъылаара
пщырца	аңшьыркца	аңшьырки'а
гъвы	абуы, аклас бу	—,,—
цкья	ацкья, (беловик)	—,,—
къарандаш	акарандашь	—,,—
къальам	акалам	—,,—
гIвыра	ақыра	—,,—
къальампынцIа	апиро	—,,—
чIвагъва	ацәахәа, ацәабуа	—,,—
гIвгIвы	ашәкуәы	—,,—
швъабгъы	ашәкубъыц	—,,—
хIайсаб	ахасабтә	—,,—

## XXIX. АҢШТӘҚУА РYХЪЗҚУА

ашәуа	абжьыуатәи	бзыңтәи
йачIва, чIыхв	анатәа	—,,—
рыхв	аурыху	—,,—
квайчва// квейчIва	анкуатәа	—,,—
гъра	абра	—,,—
чвыш, чвада	ацәыш	—,,—
чваңш	ацәаңшь	—,,—
къапшы	акаңшь	—,,—
шкIвокIва	ашкуакуа	—,,—
хъыш	ахыш	ахыш
хъвыш	ахуышла	—,,—
гIважь	аәажь//аәежь	—,,—
гIвабжьа// гIвабджьа	ацәәабжьа// ацәәабцъа	—,,—



АҢҤхъазарахъз жэйтэ категориоуп. Адиалектқуа рыбжъара аҢҤхъазарахъзқуа ирымоу аиҢҤшымзаара мачуп. Уи иаҳагы иначзоуп ахыҢҤхъазаратэқуа ркны. Абызшәадырцәа-аспециалистцәа инагзаны ирцахъеит ахыҢҤхъазарақуа ртагылазаашъа аҢҤшәеи абаза бызшәеи ркны. Убри азын ара урт реицахъара халагом.

АҢҤсуа диалектқуа ркны ааста, ашәуа диалект акны иаҳа ижәйтәу аформақуа аанханы икоуп. Иаагонт, фонетикала акузаргы, изакузаалак еивгара хузык кәзцо аҢҤхъазарахъзқуа реикуҢҤхъазара мацарақуа.

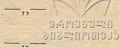
### АхыҢҤхъазарахъзқуа классла еилыхны

ашәуа	абжъуатәи	бзыҢҤтәи
закы, задзвы	акы (азк) азәы	акы//ак
задзвы//адзвы	азәы	—, —
гівба, гивыджь	џба, џыҢҤа	—, —
цба, цгивы	фба, фџы	—, —
агівба, (а)	ааба, ааџы	—, —
гывгив		
жва, жвыгив	жәба, жәџык	—, —
жвиц, жвицгив	жәаф, жәафџы	—, —
жвежв	зежә	—, —
гивынгиваж-	џынџажәижә-	—, —
вижваба,	ба	
швбжак		

Адиалектқуа рыбжъара зегь реиҳа аиҢҤшымзаара хамоуп аишьтагылатә ҢҤхъазарахъзқуа ркны. Аспециалистцәа ишырҢҤхъазо ала, урт иаҳа ааигуа иҢҤазароуп. Адиалектқуа хаз-хазы, еиҢҤшымқуа икарцоит аишьтагылатә ҢҤхъазарахъзқуа. ЕиҢҤшзам реилацашъа аформақуа. Иаххәап:

ашәуа	абжъуатәи	бзыҢҤтәи
йапхәахауа,	аҢҤхъатәи	—, —
изакхауа		—, —
изадзвхауа	актәи	—, —

игІвбахуа,	аѡбатэи
игІвджьхуа	
ныхапахуа,	ахѡатэи
ихуухуа	
ихвбахуа,	ахубатэи
ихвыгІвхуа	



### Азырхаратэ ѡхъазарахъзкуа адиалекткуа ркны

ашэуа	абжьюатэи	бзыѡтэи
занны//зны// зныкІ	знык	—, —
гІван	ѡынтэ	—, —
пщын	ѡшьынтэ	—, —
цын	фынтэ	—, —
агІаны	аантэы	—, —
гІважвын	ѡажэантэ	—, —

### Аизгатэ ѡхъазарахъзкуа

ашэуа	абжьюатэи	бзыѡтэи
агІвбагыи	аѡбагы	—, —
агІвыджь (агыи)	аѡыѡбагы	—, —
ахпагыи	ахѡагы	—, —
ахыгІвгыи	ахѡыкгыи	—, —

### Аикушаратэкуа

ашэуа	абжьюатэи	бзыѡтэи
закІы-закІ (мца)	акакала	—, —
заджвы- заджвы	азэазэала	—, —
гІвыджь- гІвыджьла	ѡыѡба-ѡыѡбала	—, —
хпа-хпала	хѡа-хѡала	—, —
хгІвы- хгІвыла//		
хуу-хуула		
хвыгІв- хвыгІвла	хуѡы-хуѡыла	

ашә. — швабыж  
абжь. — даара, акыр  
бз. — акыр, даара

Атажв швабыж лгвы йастІ (Ашә. т.). Атакуажә даара лгуы иалсит. Батыр швабыж дымлашьитІ (Аб. т., ад. 24). Батыр даара амла дак'уеит.

Ашәуа диалект авариант адыгъа бызшәакуа иртәуп. (Иағшә.: аедыгъ — сІсабыжь, акаб. фабыз).

Аңсуа диалекткуа рвариант дара ирхатәуп.

ашә. — асейспа  
абжь. — ашьшьыхәа, тынч, тынч-тынч  
бз. — ашьшьыхәа, тынч, ашьшьыхә

Уара псйспа унейла, — ихІватІ айныжв. (Ашә. т., ад. 44). Уара ашьшьыхәа унейла — ихәеит адауы. Ашәуа вариант тәым ажәазар хәа хгуы иаанагоит.

Иеиңшу ацынгылакуа адиалекткуа ркны

ашәуа	абжьуатәи	бзыңтәи
агҭылахва	аарлахәа	—, —
агҭыла-ңсыла	аарла-ңсырла	—, —
агҭан	аан	—, —
араса	арс//ас	ас', арс'
арала	арала// арахьала	—, —
араҭа	арака	—, —
арахь	арахь	—, —
арасамца	асмацара	ас'мац'ара
ауаңа	аҭныңка	—, —
ауыла	уаала, уахьала	—, —
ауаҭа	уака, уа	—, —
аныла	анахьала, анала	—, —
ауахь	уахь	—, —
ансимш	есымша	—, —
анаса	анс	анс'

' Ацынгыла аңсуа-абаза бызшәакуа рдиалекткуа зегь еиҗырҭшы иңдоуп монографалла. Шәаху.: В. А. Амч-ңха. «Ацынгыла аңсуа бызшәаҗы». Хара җра иаагоит адиалекткуа ркны еивгоуи еиңшуи ашьәакуа мацара.



амшьтахь	ашьтахь// амшьтахь	—, —
бжьара	абжьара	—, —
апхь —	апхьаза	—, —
апхьадза		
апхьапхья	пыхья	—, —
	пыхь-пыхья, ажытә	
датша,	даеацъара	—, —
датшаджьара		
датдазджьара	—, —	
зынла	энык, иаразнак	—, —
зны//зын//заны	зны	—, —
жвахья	жэаха	жэаха
йахья	наха	наха
йахчIва	иахья	—, —
йанакIвзлакI- гьы	ианакузаалак- гьы, есымша, бзанцы	—, —
иацы	иацы//ецы	
ласыта//	иласны//	—, —
ласыла	ирласны	
майра	амариа	—, —
майрадзата	имариазаны	—, —
мадза, мадза	маза-маза	маз'а-маз'а
нырчв	нырцә	
рыцIа	наха, аткыс	ац'кыс'
ужвыгIандзара	уажәраанза	—, —
ужви	уажәы	—, —
уахчIва	уаха	—, —
уахьынла	уахынла// уахымла// уахыла	охынла
уачIвы//уочIвы	уатәы	—, —
уачIващта	уатәашьтахь	—, —
уасхъан	ускан	—, —
уадыргIвача	ашьтахь, адырәагь	—, —
тIакIв	такуы	—, —
щарда	ашьарда, арацәа, кыр	—, —

хъара,	хара	хара
хъарадза		
цIхьы	ацахь,	—,,—
цIахьыла		
джъара//	цакала	
зджъара	цъара, цъарак	—,,—

### XXXII. АҚАЗШЪАРБАҚУА

ашә. — аишыс  
абжь. —  
бз. > акьяә

Еиџшзам ажәакуа. Аишыс ахылтшътра хара хзын еилкаам. **Акьяә** хъылоит акабарда бызшәәфгы. (Иафшә.: акаб. кIа:цI).

ашә. — багъья, мчы  
абжь. — амч, абубуа, абафья  
бз. — амч, абубуа, ибафьяза

АхI унашва багъья ичпатI (Ашә. т., ад. 12). Ах ақу-цара бубуа кайцеит. Адидалектқуа рвариантқуа форма-ла еиџшуп, цакыла мацк еивгоуп.

ашә. — гвбзыгъа, акъыль зму  
абжь. — ақуыш  
бз. — ақуыш, ақуыџа

**Гвбзыгъа** — акабарда бызшәә акынтә иланагалт ашәуа диалект. (Иафшә.: каб. гвбзыгъа, акъыльыф (а). Аџшәәггы иадыруент ажәә а-губзыџ, аха ацакы даеакыуп, **ақуыш**, — аздырам ашәуа диалект.


ашә. — кIашварах  
абжь. — амариа, зыху мариоу  
бз. — амариа

Ажәә «акашәарах» ацакқуа даеакыуп аџшәәәф.

ашә. — мцыра  
абжь. — ацацәы, акгы зтам  
бз. — ацацәы, ицацәу

Еиџшым ажәакуа хамоуп; рыџбагъ хатә ажәакуоуп.

ашә. — амлага  
абжь. —  
бз. > изгы, ауаџабаа, асуыст



Ажэакуа хатэуп адналекткуа ркны. Реидазаанша  
еипшзам. Иахыкушан икатоуп ашьатакуа: амла-га,  
и-з-гыу, ауаф-абаа .

ашэ. — рыцхIа

абжь. — абар, ананамга, аччиа, арыцха

бз. — арыцха, абар, ананамга

Хикыт апны ужвжвы рыцхIа дгыкъяхым (Куб.).  
Уажэ хкытаф абар дыказам.

Ажэакуа формала еипшзам, рсемантика хадакуа  
мачк еивгоуп, еикушэом.

ашэ. — чIвыхь//чIвыхьдза, чвкъя чIвкъя

абжь.

бз. > ацэцэы, ачахья

ЧIвыхьдза дгIаиквхIвхIатI (Ашэ. т., ад. 17). Ибжы  
тэытэза днаикухэхэит.

Ара формалагы рацэак еикушэом ашьатакуа, аха  
такыла еипшуп. Дара ирхатэ ажэакуоуп.

### Иеипшшу аказшбарбакуа

ашэуа	абжыуатэн	бзыцтэн
абга	аибга	—, —
ауыра// ауырапI	ау	—, —
айша//ейша	аша	—, —
айдза	аза	аз'а
бза	абза	—, —
бзи//бзий	абзиа	—, —
бах, гIва	аба, абахтэа, аф	—, —
гьяжы, гьягья	агьежь, агьягьяра	—, —
гвымха//гымха	агуымха, агуыга	—, —
гвнIгал (гвапа)	агуанаала, абзиа	—, —
	иугуацхартэ икоу	—, —
ду	аду	—, —
тынч	атынч	—, —
тшва, цIагIв	атшэа,	—, —

кІьаса	акьаса	—, —
ласы	ласы	—, —
лаш, гьвгьва	атлаш	—, —
	абубуа, аз@ыда	
мачІ, сса	амач, асса	ас'с'а, амач// амыч
мадза	амаза	амаз'а
мщ, мщара	амшьа, атцэыцэы	—, —
жвпІа	ажэпа	—, —
разы (сузыразып)	араз, ахалал	—, —
жвпІа		
тІатІа	атата	—, —
факьыра	афукара	—, —
	арыцха	
пшдза//	апшза	—, —
пшцІа,		
пшдзадза		
гъра	абра	—, —
кьакьа	акьакьа	—, —
шла	ашла	—, —
чвгьа	ачгьа	—, —
цкьа	акьа	—, —
цагва//дзагва	ацагу	—, —
цабырг//	атабырг	ат'абырг
цабыргы		
цара	атар//атыр	ат'ар
цюла	атауыла	—, —
шІа, шыц	афыц, афа	атцыц'
шІагІварахІа	афараха	—, —
хьвахьва	ахуахуа	ахэахэа
хьвашы	ахуашь// ахуышь	ахэашь
хьагІа	ахаа	ахаа, азла
хІальаль	ахалал	—, —
хІарам	ахарам	—, —
хІагІа	ахарак	—, —
чы//чыра	ачра, ичу	—, —

### XXXIII. АХЬЫЗЦЫНХУРАҚУА

Ахьызцынхурақуа рыбжьара лексикатэ еицшымы-  
заара ыказам ухэар алшоит. Ихамоуп уиакара зца-



зымк'уа (ибаргуым) фонетикатэ еивгаракуак. азын наагоит урт дналектла реикуңхьазара мацара

ашэуа	абжыуатэи	бзыцтэи
абари//абарыи	абри	—„—
абани//абаныи	абни	—„—
абауи//ауи	убри//уи	—„—
абарат	абарт	абырт
абанат	абант	абынт
абауат	урт	—„—
арат	арт	—„—
ари//арый	ари	—„—
анат	ант	—„—
аный	ани	—„—
ауат	урт//ут	—„—
ауй//уый	уи//уый	—„—
бара	бара	—„—
йауей	иауей//иауазей	—„—
йара	иара	—„—
йабакву//	иаба//иабыкуу	—„—
йабакIвдзу		
йанбакIву//	ианбыкуу	—„—
йанбыкIву		
ианба		
йышпакIву//	ишпъыкуу	из'быкуу,
ишпа		из'ба
йымгIаныя	узустада, маанас иамоузеи	—„—
изапъшиа	изеипъшоузеи	—„—
йыбоуда	икада	—„—
ишпыбу	ишпъакоу	из'бакоу
йачIвыйя//	изакуи,	—„—
зачIвыйя	изакузеи	—„—
дара	дара	—„—
дзачIвыйя	дзуста, дзакуда	—„—
зъарайа	зака, изакара	—„—
зъарана	закафы	—„—
зъараныйя	закараантэи	—„—
зымгIва	зегъы, ишызымфаныкыу	—„—
маму//мамо	мамоу//mmo	—„—





моумкIва	мамкуа, мамзар	—, —
са//сара//сары	сара//са	—, —
сIвы	стэы	—, —
схъатала	схата́ла	схаты
швара	—, —	—, —
уара//уа	уара//уа	—, —
xIара//xIа	хара	—, —
xIараабарат	харабарт// харт	—, —
шварабарат	шэарт, шэарабарт	—, —
швара-швара	шэхата,	—, —
ауахъаун	шэара-шэара	—, —
анахъани	уахъ	—, —
анахъанат	анахъ	—, —
арахъари	ант	—, —
антахъгыт//	арахъ	
антагыт	ант//агырт	

### XXXIV. АҚАЦАРБА

- ашә. — бзазара  
 абжь. — анхара, абзазара  
 бз. — анхара

Иаъан ибзазун кыткI апны ахIыкI ипи иари (Аб. л., ад. 35). **Инхон**, интуан кытак акны ахык иңей иарей. ХъацакIи пхIвыскIи бзазун (Аб. л., ад. 97). ХацакIи пхъэыски ыкан (инхон).

Ажэакуа иахъазы мацк еикушэом. **Абзазара** — аңс-шэаф ацакы иаха итшэахахъейт, ажэеилатакуа ркны ихамоуп: ауаф бза, ибзазашьоузеи? **абзанхара**, **еиъа бзаза** уб. ит., аха ажэа «анхара» ацакала уи шыта ахархуара амазам.

Аңсуа вариант «анхара» аеа семантикоуп иамоу ашэуаф.

- ашә. — анхара  
 абжь. > аусура  
 бз.

...ЗакIы сирыфуазтын, сцапта сызынхапI... (Ашә. т., ад 24).



...Акырсеңтеозар, сцаны аус изызуп.

— Формала еиңшым арт цакык аазырцшуа ажэа-  
куа.

ашэ. — г/аншара  
абжь. > акалара  
бз.

Араъа атшыгІв дгвыжвкІн Мират дгІайыжвылті,  
йайситІ (Аб. т., ад. 46). Ара аеыуаѳ дгуаан, Мурац ди-  
зыцкьеит (дижэлейт), айсра илагейт.

Еилоу, иахыкушан икацоу ашьатакуа хамоуп адиа-  
лекткуа зегы ркны. Аварианткуа ацхьатэи рхутакуа  
еиңшуп.

ашэ. — Іаншара  
абжь. > агуаара, агунхара  
бз.

Ашэуа вариант аеы шыагутны ихамоу ш(а) аеле-  
мент ,ацсшэае ихамоуп хэа ихацхьазоит: ал-ша-ра,  
ах-ша-ра, ашьатакуа ркны.

ашэ. — чпара  
абжь. > акацара, ачацара  
бз.

Сосрукъва йан даалаган... гвабанач изылчпад  
(Ашэ. т., ад 52). Сасрыкуа иан даалаган... агуабанакъ  
изыкалцеит.

Ашэуае иахъа итбаазан ахархуара змоу ачпара  
ажэа ацсшэазгы итэымзам, аха ацакы тшэахахъейт,  
ахархуара мацуп. Ихамоуп ажэа «ачацъа», — ахул,  
акуыд ачацара, ашэ ачацара, ауардын ачацара, аха-  
цъыцчацара аеы ашьапчацара, амѳачацъа, уб. ит. Арт  
зегь ркны ачацара цак чыдак-чыдак аанарцшуейт.

**Акацара** ашьата (ажэа) аздырам ашэуа диалект.

ашэ. — гвныгІвра  
абжь. — аилкаара, аҳара, айгуныѳра, агуныѳра  
бз. — аилкаара, аҳара, айгуныѳра

Еиңшым ажэакуа хамоуп. Ашэуа вариант хамаз-  
роуп ацсшэае: айгуныѳра, аиныѳра. Урт ркынтэи амап-  
кра аформала икацоуп ажэа: — агунымыѳ/агулымыѳ.

ашэ. — ташвара  
абжь. > акра (иак'уейт)  
бз.



Тима лпщырхIа гIв-квпIикI гьтамшватI (Куб.).  
 ма лведра @-цъамк рыда азымкит.

**Ташвара** ажэа ашэага-зага азыхэан ацсшэае иха-моуп аура ма аган аарцшраз: @-аршьынк ташэоит; раки-заки ташэоит. Ацсшэа @-лексемак рыла (акра, аташэара) ианарцшуеит ашэуа лексемак (ташвара) ала ианарцшуа ацаккуа.

- ашэ. — йра (йыхра)
- абжь. — аьъара, абзиахара
- бз. — аьъара

АхIва йахвыз йыхитI, ажэа йахвыз гьымихитI. Ахэа атыцъ бьоит, ажэа атыцъ бьазом (ажэацъка).

- ашэ. — айгвара
- абжь. — ам@ахыцра, анацъьара, апатукуцара
- бз. — ам@ахыцра

**УегIва-лхIван**, нашылтI (Псыж.). Ум@ахыц, у@нал! — лхэан, дны@налт.

Аагуа, (ауа) азааигуа ажэа иадхэалазароуп айгвара. **Айгвара** ацаккуа рацэаны иамоуп.

- ашэ. — кьванчара
- абжь. — ахаратэра
- бз. — ахаратэра

Адыгьа бызшэакуа ркынтэи иалалаз ажэа ахы ианархуоит ашэуа диалект. (Иаешэ.: акаб. гьакьуаншан аедыгь гьа кьончан — ахаратэра.

**Кьванча** — ажэа адыруеит ацсшэагь, аха асемантика хазыуп. Ацсуа диалекткуа рвариант дара иртэуп, еилоуп (а-ха-ра-тэ-ра).

Иара убас адыгьа бызшэакуа ркынтэи иалалент:

- ашэ. — гвжажвара
- абжь. > аццакра, агужэажэара
- бз.

Агужэажэара — асемантика аеакыуп ацсшэае: (агур@ара, агутынчымра). (Иаешэ.: аедыгь бызшэае гузажьогьу — аццакра).

ашә. — махатшара  
абжь. > ахуымгашьара//аткытцкьашьара  
бз. ахэынгашьара

Аедыгь бызшәа иатәуп ашәуа вариант. (Иафшә.: махъашан — аедыгь бызшәаф — аткытцкьашьара).

ашә. — файра//рфаира  
абжь. — акьышьра//акьашьра  
бз. — акьшьра  
ашә. — кIазызрә  
абжь. — ацыс-цысра, акыць-қыцьра  
бз. — ацыс'-цысра, аицас'ра

Аңсуа диалектқуа рвариантқуа дара ирхатәуп. Урт аздырам ашәуа диалект.

ашә. — кьыджьра  
абжь. > агуыңцәара, агуахшәара  
бз.

Ашәуа вариант ахылтшытра хара хзы еилкаам. Аңсуа вариантқуа рышьатақуа еилоуп, дара ирхатәуп, иахыкушан икатоуп (агуы-ңцәара, агуы-ах-шәара).

ашә. — тльхаусых'ьара  
абжь. > ацәгьахәара, азашшра  
бз.

Адыгьа бызшәақуа ркынтәи иалалаз ажәоуп ашәуа вариант. (Иафшә.: акаб. тхьаусхан).

Аңсуа вариант еилоу шыатоуп.

ашә. — анкьвакьвра  
абжь. > аицлабра  
бз.

Ауасамцара ианкьвакьвуа азадзв имаухнацIкIьара йырхIвитI. Ус мацара еицлабуа, руазә науаанза (игаанза) ирхәон.

Ашәуа вариант афырңш аедыгь ажәа — узанакьокьун.

ашә. — ацрасра  
абжь. — акшара, ацрасра  
бз. — акшара



Ажв црасыгІв ачІвгІва ласы ихчІвитІ (ажэацка)  
 Ажэ кша атэыџа лассы ихжэоит,

Еиџшым ашьатакуа хамоуп адналекткуа ркны, урт  
 рхатэ жэартэ фонд иатэуп.

ашэ. — цІакъвара  
 абжь. > аибамгара (абџыараз)  
 бз.

Рџыџыарагы нахыкушан икацоу хатэ ажэакуоуп.

ашэ. — аура  
 абжь. — акалара (ашэыраз), ашэра, аaira  
 бз. — акалара, ашэра

Еиуеиџшым ахатэ ажэакуа рымоуп адналекткуа  
 зегы.

ашэ. — агІвычара  
 абжь. — абџыар аицацара  
 бз. — аицацара

АгІвычара — аилахэара ацакала надыруеит аџс-  
 шэа, уи адыза ацакы ашэуаџгы намоуп.

Адиалекткуа ркны иеиџшу акацарбатэ шьатакуа

ашэуа	абжьыуатэи	бзыџтэи
абадырра (набадырит)	аибадырра аикуџара, аибакра	—,,— —,,—
абакІра	аибабара	—,,—
абабара	адгылара	—,,—
адгылра	адкылара	—,,—
адкІылра	аиџара, ацэгуышра	—,,—
агъара, ачвпІара	алалара	—,,—
алалра	аџсра, авсра	—,,—
агІвысра	арпыцра	—,,—
арбцІра	аиешара, аиџыцра	—,,— —,,—
агІвцара	аиџцэара	—,,—
агІвчІвара		





агІвшара	анџшара	— „ —
агІвштра	аџшытра (диаџишьтит)	— „ —
агІвшцара	анџшьшьара	— „ —
агІвырпара	анџырџара	— „ —
агІвырсара	анџырсара	— „ —
адгалара	адгалара (айдгалара)	— „ —
адгвалра	адгуалара	— „ —
азкІра	аизкра	— „ —
азкІылпшра	азкылпшра	— „ —
азхІара	азхара	— „ —
аибжьара	абжьара	— „ —
аигьдзара	аигзара// аикзара	— „ —
аигІаира	аиааира	— „ —
аилахІара	аилахара	— „ —
аисира	аисира	— „ —
айхысра	ахысра// аихсра	ахыс'ра
аихъыччара	аихыччара	аихыччара
аичаажвара	аицэажэара	— „ —
аичвхІара	аицэхара	— „ —
ауштра	аршэра, аушьтра	— „ —
аквгылра	акугылара	— „ —
аквдзгІара	акузаара	— „ —
аквцІларкра	акуцларкра	— „ —
акъвцІра	аиџыртара	— „ —
акъвтІгІара	аикуыттара	— „ —
алагара	аилагара, аивысра	— „ —
арыкІьгара	арыкьгара, атцэылхра	— „ —
ахІвара	ахэара, дахэонт	— „ —
ахьшвара	агхара, ахьшэара	— „ —
ахъпшшара	ахпшшара	ахпшшара
ахъппара	ахыпџара	— „ —
асра	асра	— „ —
акъвжвара	аикужэара	— „ —
амацІара	амазара (ауардын)	— „ —

амабзиазлара	аиҗашьяра, аимабзиара	—, —
амарысра	аимыркьяра, аимлырсра	—, —
апшызлара (йапшит)	аипшызаара	
апшIаххра	аифаххра	—, —
афIвышвара	афшышара	
ахьяркъацара	ахаркяцара	
ахьярысра	анхрысра, аркьяара	—, —
ахыгIвгIвара	артшара	
ахыкьяра (двхъкьит)	ахышара	ахышара
гьяра	ахьяра	—, —
аилашыкIара	агьяра	—, —
гIаура (игIйауит)	аилашыкIара// аилашыкьяра	
гIадзара	апшаара, аиоура	—, —
гIвнакIара	аазара	—, —
гIващара	аонакра	—, —
гIвынкьяра	аоашьяра	—, —
гIапсара	аонкьяра, аонытра	—, —
гIвыцIакIара//	аапсара	—, —
гIвыцIаракIара	аоытракра	—, —
гIвычара (тшигIвычитI)	аесилахара	—, —
дагвахара	аешычара	—, —
дауара	адагуахара	—, —
дгалара	аидауара// аифадоуара	—, —
ддра	адгалара	—, —
духара, зхIара	(ахушэ, аматэху)	
дадцалара	адыдра	
табара	азхара, адухара	—, —
табгара	адцалара	адцалара
тагылара	атабара	—, —
	атабгара	—, —
	атагылара	—, —



таздара	атазаара (итоуп)	атрыс'ра
трысра	атрысра	—,,—
тажьра	атаршәра, атажьра	—,,—
такIра, кIра	атакра, акра (дырkit, дааныркылт)	—,,—
тархчIра (итаирхычIитI)	атаххра, атархычра, атаҗеера	—,,—
кIажьра	акажьра	—,,—
кIазкIазра	аказказра	—,,—
кIакъара	акакъара, акукъара	—,,—
кIарышвра	акаршәра	—,,—
кIапсара	акаҗсара	—,,—
кIныхIара// кIнаҳара	акнаҳара	
кIыдхра	акыдхра	
кIыдхIвалра	акыдхәалара	
кIадзара		
кIылсра	акылсра	
кIвырра	акуырра	
кIвабара	акуабара	
кIварра	акуарра	
кIвахIара	акуаҳара	
кIвыршара	акуыршара	
кIьасахара	акьасахара	
лагара	алагара (ашыла)	—,,—
лачварпссара	алацәрцьсаса- ра	
лахIвара	алахәара	
лдзгIара (илдзгIаит)	игхент, илзаант (амал)	
млашьира	амлакра, амлашьра	
мыгIвхьыцIра	амҗахыцIра	амҗахыц'ра
надзара	аназара	—,,—
накъвара	анакура, алакура, агхара (азы)	
напIырщышра	анапыршьы- шьра	



ТАТАРСТАН  
КҮТӘПХАНАСЫ

напЫщЫцІра	ампытыцра, ампытцѣраара	
наскІара	анаскѣара	—,,—
нйара	аниара, аикушѣара	—,,—
ныкѣвгара	аныкугара	—,,—
ныкѣвцара	аныкуцара (амашына)	
нцІра	ахыцра, антцара	—,,—
ныжьра	акуыцра, аныжьра	—,,—
ныкѣвара	аныкуара	—,,—
жьагацара	ажѣакцара	—,,—
жьиира	ажыира	—,,—
жра	ажра	—,,—
жахІвара	ажахѣара	—,,—
кІра	акра	—,,—
жвагвара	ажѣагуара	—,,—
жвжвара	ажѣжѣара	—,,—
жвра	ажѣра	—,,—
рашвара	ашѣара// арашѣара	—,,—
рзазара (ласа)	арзазара, арзаара	—,,—
ркѣвыдра	аркудра	—,,—
ршгІабзра//	аршхабызра	—,,—
ргІабзра		
(иршгІабзит)		
ркѣвычІра	аркуцра	
ркѣвара	аркѣара	
(иркѣбитІ)		
ркІврра	аркурра, арлашара	
рычвара	арцѣара	арѣс'ра
ртшхѣвара	арѣхуара	арѣхѣара
рхара (ирхит)	архара (аматѣа)	архара
рхѣара	арххара// архара	
ратра	азытра (атцаа)	—,,—
цІара	ахра, артцарра	артц'арра
(рыцІарра)		
архІара	ашѣара, архара	—,,—
рчвара	артѣара	—,,—



рчвара	артэара	
рчГвара	артэара	—,,—
(илрчГвир)		—,,—
рыцГашара	арыцхашьара	
рычвара	арцэара	арҗс'ра
рышара	аршара	
ршвшвара,	аршэшэара,	—,,—
ркацара	аркацара	—,,—
уыура, кьыура	ауыура,	—,,—
	акьыура	—,,—
ГІра	аатра, атра	
	(иаатит)	—,,—
пкъара	апкара	
псара	аҗссара	—,,—
псахра	аҗсахра	—,,—
псылахара	ацлара,	
	аҗсылахара	
псхъапсара	аҗсхаҗсара	апс'хапс'ра
пхашара	аҗхашьара	—,,—
пхъадзара	аҗхъазара	—,,—
пхъакІра	атцэахра,	—,,—
	аҗхъакра	
пхъара	аҗхъара	—,,—
лхъацара	аҗхъацара	—,,—
пчыГвара	аҗцэара	
пшГлара	аҗшаара	—,,—
пшыхвара	аҗшыхура	
	(ахыҗшшара)	
хъпшылра	ашьклагҗшара	
пылра,	аҗыларара	—,,—
пыралра		
каджькІра//	аапкра,	—,,—
качкІра	акаҗькра,	
	ахумарра-	—,,—
	хырка	
кшара	акшара, асра	—,,—
кврышвара	акуршэара	—,,—
квшахІатхара	акушахатхара	—,,—
хра	архра	—,,—
хысра	ахысра	ахьыс'ра
хвапсара	ахуаҗсара	—,,—
хвГлара,	ахуаахутра,	—,,—
хвГлахвтра	аахуара,	ахухахутра
	ахухара	





сара (илсит)	аҗкара, асара	ас'ара
чара	акрыфара, ачара	—,—
фара	афара, ачара, аҗацара	—,—
чгара	1. амлакра, 2. ачгара	—,—
хвара	ахура (ашыла)	—,—
хъажъара	ахжъара	ахжъара
хъажъылар	(хыхь) акуршара, ахажълар	ахажълар
хъаштылар	ахаштра	—,—
хъацлара	ахатцара	ахатцара (ахы) ахатцара
хъгара	ахгара, анагара	—,—
хъгIвара	ахџара	ахџара
хъдзара	ахызара// азара (азы)	—,— ахыхра
хънахра	1. ахыхра (дыхнахит) 2. абзнабара	
хъашвалра	1. аҗынхара, ахашаалара	—,—
хъыкIвласра	ахыкуласра	—,—
хъкъъара	ахкъара (аҗарта)	
хъваквцлара	ахудыкуцара, ашас	ахэдыкуцара
хътIра	ахтра	ахтра
хътысра	ахтысра	ахтысра
хъвапира	ахуаҗира	—,—
хъварара	ахуырра	ахуырра
(дихъварыт)		
хъвгIара	ахуаара, акаара	ахэаара
хъвашара	ахуашара, аҗыххаара	—,—
хъвмарра	ахумарра	—,—



хъынхІалра	ахъынхалара	—, —
хъыдзара	ахъзара	—, —
ъачІвахра	ацѣахра	—, —
къвыхра	аикуыхра,	—, —
(йакъвихть)	аиџыргара	
къвчІра	акуычра	—, —
къвынцІара	акуынцара ;	—, —
	(абџар,	
	акама)	
къара	акъара	—, —
къакъра	акакара	—, —
гъыгъра	абыбра	—, —
гърыхра	абрыхра	—, —
гъызра	абызра	—, —
дзыргІвра	азрыџра	—, —
дзахра	азахра	аз'ахра
дзра	азра	аз'ра
дзцара	азсара	—, —
(ддзцитІ)		—, —
дзвдзвара	азѣзѣара	—, —
дзвыквцІара	адѣыкуцара	—, —
дзвылцІра	адѣылцра	—, —
цныхчылра	атцашъыцра	—, —
цкІлапшра	ацклаџшра	—, —
црыцІра	ацрыцра	—, —
црычІвара	ацрыцѣцѣара	—, —
цхърыгІара	ацхыраара	—, —
цхІара	ацхара	—, —
ццара	аццара	—, —
цІара	атцара	—, —
цІашкІвалра	азаакурылара,	
	атцаашѣкуала-	
	ра	—, —
цІырра	ахѣхѣара,	
(дхІвахІвит)	атцарра,	
	атцырцырра	—, —
цІашъыхра	ашъыхра	—, —
цІгІара	атцаара	—, —
цккъара	атккъара	
	(ахыза)	—, —
цІысра	атцысра	—, —
чхІара	ачхара	—, —
цІхра	атцхра	—, —
цІркІвкІвара	атцыркукуара	—, —
чвагъвара	ацѣабуара	—, —

чIвара	аҗәара//	—,,—
	артәара	—,,—
чвара	аҗәара	—,,—
чвра	аҗәра	—,,—
шIархIысра//	аҗархасра	—,,—
шархIасра		
чIаҗшара	атх аҗәра, аҗаҗшәара	—,,—
чIвара	атәара	—,,—
чIвыуара	атәыуара	—,,—
шабара	аҗара, ашабара	—,,—
шара	ашара	—,,—
шлара	ашлара	—,,—
шварацра	ашәарыцара	—,,—
швра	ашәра, акалара	—,,—
шыпшра	аҗыҗшра	—,,—
швыхра	ашәыхра	—,,—
швыцлара	ашәцара	—,,—
шытра	аҗытра	—,,—
шIабара	иҗабент (ажәә)	—,,—
шIачвхIвара	аҗатәхәара	—,,—
шыхра	аҗыхра	—,,—
шIарпара	аибаркра, аиҗарҗара	—,,—
шахIара	ашәахара	—,,—
шра	ашәра	—,,—
штацлара	ашәтацара	—,,—
штIыхра	ашәтыхра	—,,—
шцара	ашәшәара	—,,—
шыхра	ашәыхра	—,,—
швира	ашәира	—,,—
дҗагацара//	ажәакцара,	
жәгацара	уб. ит.	

Ашәуеи аҗсуа диалекткуеи рыбжәара ихәмоуп семантикала, тақыла еиҗшу, аха еиҗшым апревербкуа зыло аҗатарбатә шыатакуа. (Рхы иадырхуонт еиуеиҗшым апревербкуа ма ашәагут-суффикскуа). Диалектк аҗны еилоу апреверб анхәмоу, еҗи адиалект аҗны има-риоу хәмоуп, мамзарҗы иаархәны. Иаххәап:

ашәуа	ажәыуатәи	бзыҗтәи
алажәра	алацара	
аҗIанарыхIара	аҗажәра	—,,—



апшIашвара	аҗылара,	—,,—
	аикушэара	—,,—
апшIагылара	аҗагылара	—,,—
аквхра	амхра	—,,—
аквчважвара	алацэажэара	—,,—
ахъаквгъагыара	ахыкушара	—,,—
ацIацара	атцара	—,,—
алхра	алцара	—,,—
ащыхIалра	ахынхалара	—,,—
атшпхынчI-	аехынтэалара	—,,—
валра		
адэхъагылра	авагылара,	—,,—
	адгылара	
апхысра	аҗысра	—,,—
мпI(ы)къяара	ампыткъяара	—,,—
хъадзасра	аҗасра	—,,—
щтчIвара	ашьткъяара,	—,,—
	ашьтыҗара	
хъартшра	атцареылара,	—,,—
	ахырѳара,	
	атцаркуакуара	
ашIасра	аанҗасра//	—,,—
	аанцасра	
гIардзара	аакзара//	—,,—
	аагзара	
хвынгылра	акугылара	—,,—
щачвхъысра	ашьацэхнысла-	—,,—
	ра	
тшпцара	аҗсшьара	—,,—
лырыршвтра	аҗырхра	—,,—
шIчIвара	аҗцэара	—,,—
цIагахра	атагалара	—,,—
аквынгIара	акуиара	—,,—
гIвнагара	аонагалара	—,,—
гIвнажъра	аонатцара	—,,—
кIапIлара	акаҗсара	—,,—
лакъвысра	алацэкуысра	—,,—
нашьылра	аоналара,	—,,—
	аонашьылара	
ныхIвара,	акуныхэара	—,,—
хIавахIвара	адныхэалара	—,,—
хъыхра	атыхра	уб. итц.
	(апартрет)	

## XXXV. ЕИЛАҢСОУ АЖӘАҚУА РГУҢ

ашә. — ʔвалхIа (пшцIа, пшцIацIара)

абжь. — ацартыша

бз. — ацартыш

Аедыгь ажәа ахы ианархуоит ашәуа диалект. (Иафшә.: аедыгь бзшәаф: кьульхьа, (улъхьа).

Аҗсуа диалекткүа рвариант дара ирхатәажәоуп. Ашәуаф ааскьа уаҕы иҗыло иалагент ажәа җыц пшцIа, пшцIацIара. Уи ахархуара мацны намоуп.

ашә. — пхаста

абжь.

бз. амашәыр

Ашәуа вариант (апхаста) адыруент аҗшшәа, аха семантика даеакьууп. (Аҗшшәаф аҗхаста — азарал, алзаа).

ашә. — атара//атарала, ацынхьвы

абжь. — ацымхура амцхура, атыҗан, ахатыҗан

бз. — ахатыҗан, //амцхәра

Ари атарала ани гIарахутI (Куб.). Ари атыҗан, ацынхурас ани аархуент.

Еиҗшзам ажәақуа формала. «Атара» аилазаашьа нагзаны еилкаам.

ашә. — нхаша, хIакь

абжь. — ауалафахуы, аҗбабааҗса

бз. — аулафахәы//аулафы

Апатла ангIадза, ахI ауи игIарылихьыз атшы нхашата игIаиттI (Аб. т., ад. 32). Аамта анаан, ах, уи (нара) иалихьыз аеы иҗбабааҗсас ниҗеит.

Ашәуа вариант иара иахатәызароуп (нха-ша — аусураз изыршаз, иқунадыргаз). Аҗсуа вариант араб, атыркү бызшәақуа ркынтәи иаауа ажәоуп. (Иафшә.: атыркү, аҗам бызшәақуа ркны улуфа — ахута//хутақ (Чубинашвили). Иара убри ашьаҗоуп рхы надырхуо адыгьа бызшәақуагьы.

(Иафшә.: аҗаб. улахуа, аедыгь — улаупкIа — ауалафахуы).

ашә. — псарчIвы//псаршы

абжь. — 1. аҗсахтә, 2. ашәахтә, ауал

бз. — аҗс'ахтә, ашәахтә, ауал



**ПсарчІвы** шґларахвауи, ауи шыршвахуи сара иу-сырбапІ (Аб. т., ад. 109). Аҗсахтә (ауал) шыргоуи, уи шыршәои ртәы сара иусырбап.

Фонетикала еивгоуп хәа иҗаҗхьазонт адиалектқуа рвариантқуа.

ашә. — аплатІла, аамта  
абжь. — аамта, апатла  
бз. — аамта

**АплатІла** — адыгьа бызшәакуа иртәызароуп. (Иаәшә.: аҗаб. аед. пІалъа — аамта, аәхәара).

Апатла асемантика җсахны иадыруеит аҗсшәа, ахархуара мацуп, иҗамоуп аҗәенцаairaқуак ркны мацара. (Апатла идкаиталт, уарен сарен апатла хамоуп).

Аамта — ацәтәымзам ашәуа диалектгы, аха ахархуара мацуп, семантикалагь зынзатәкьа аҗсшәәғтәи «аамта» иакушәом.

ашә. — млыкв  
абжь. — амазара, амал  
бз. —

**Батыр** ауи имлыкв зымгІва гІаиахвтІ (Аб. т., ад. 24). Батыр уи имал имазара зегь ааихуеит.

**Млыкв** — амрагыларахьтәи абызшәакуа иражәоуп, иалалан иҗамоуп адыгьа бызшәакуа ркынгы. (Иаәшә.: аҗаб. аедыгь **мылькьу** — амазара).

Аҗсуа диалектқуа рформа амазара дара ирхатәуп.

ашә. — согІат//согІа  
абжь. — ахамта  
бз. — ахамта

Аедыгь аҗәа (саугат — ахамта) ахы ианархуонт ашәуа диалект. Аҗсуа вариант ашьата еилоуп.

**Иеиҗшу** ашьатакуа адиалектқуа ркны

ашәуа	абжьыуатәи	бзыҗтәи
бжьы	абжьы	—, —
бжьычвгьа	абжьыцәгьа	—, —
лашвы,	алашә	—, —
бжьыгьа		
мца, блыра	абылра, амцакра	—, —

мурад	имурад, нус ихыкукы	—,,—
хIап-чып	ахабыр-чбыр	—,,—
хвага	агага, ахуага,	ашьящэыр
шахIат	ашахат	—,,—
тшпныхIва	аеъныхэа	—,,—
хабар	ахабар	—,,—
тшыт	амач, еытк	—,,—
хьзы	ахьыз	—,,—
пъсызхъу	пъсызхоу	пъс'ызхоу
саба, абыб	асаб, абыб	ас'аба, абыб
цхара, тльыкIва	ацхаражэхэа	—,,—
аилашIахIва	аѣахэара, аилахэара	—,,—
гIвыма	атэымуа,	—,,—
	ауаѣыма	
джьа, джьабагIа	аѣа, аѣабаа	—,,—

### Аихшьала

Еиѣырѣшны иагаз аматериал ишахнарбо еиѣш, ашэуа диалект алексика егырт аѣсуа-абаза диалект-куа ржэартэ фонд иеиѣшуп.

Ашэуа диалект алексика, еиуеиѣшым атагылазаашьякуа ирыхъаны аитакракуа раѣаны иахьит. Ихамоуп афонетикатэ, аморфологиатэ, алексикатэ казшьа змоу аеиѣсахракIа. Ари адиалект ажэартэ фонд, атагылазаашья егырт, адиалекткуа (рѣоурых) ирхыргаз аитакракуа анеилнакаауа, хрышьклаѣшыртэ ианахнарбо мацзам. Даѣа диалектк ааста, ашэуа диалект ажэйтэтэи аформакуа нкылан иахьамоу раѣазоуп.

Хшахуаѣшуала, ашэуа диалект алексикатэ фонд зегьы, иахьатэи атагылазаашьяала, иахадароу ѣ-хутакны иушар калокит. Актэи ахутахьы иахархонт ажэйтэтэи аилазаашья, аѣбатэи ахь иалахѣокит — аѣыц.

Актэи, ажэйтэтэи ахута егырт аѣсуа-абаза диалекткуа рзениѣш фонд еиѣшуп, иаѣокит: уи уиакара аитакракуа, аѣсахракIа змам ахута ауп. Ари ахутаѣы ихамоу, алексика ажэйтэтэтэи алексика акузароуп.

Иагаз аматериал зегьы акны, ари аѣыза ишьаѣаркыу, ижэйтэтэтэу алексика хамоуп абарт агуѣкуа ркны:



- 1) аиуаратә хьзкуа;
- 2) ашкусейкушәаратә хьзкуа;
- 3) аџстәкуа рыхьзкуа;
- 4) аџиаакуа рыхьзкуа;
- 5) аџштәкуа рыхьзкуа;
- 6) аџәеижь ахугакуа рыхьзкуа;
- 7) аџхьазарахьзкуа;
- 8) аџынгылакуа;
- 9) аџиарен аџазаарен аазырџшуа аџаџарбатә шыа-  
такуа;

10) ахьзцынхуракуа, уб. ит.

Абарт агуџкуа ркны алексемакуа рсемантика, ша-  
махамзар иахьа уажәраанза еиџшуп, адиалекткуа зегьы  
ркны. Иашоуп, уафы иџылоит асемантикаџ еивгара  
хучкуакгы, аха урт хымџада ашьџахь ишыкалаз  
удырыртә иџоуп.

Рхырџиаашьеи-реилазаашьеи (реиџшра-реивгареи)  
ирџырџшны иагаз алексика зегьы абри аџыза гуџкуа-  
ны иушар калоит:

1. Адиалекткуа ркны зынза еиџшу, зегь рыла еику-  
шәо алексемакуа.

2. Формала (адәахьала) еиџшу, аха семантикала  
(џакыла) еиџшым ашьџатакуа.

3. Семантикала еиџшу, аха формала еивгоу ашьџа-  
такуа.

4. Ашәуа диалект ахала маџара иатәу алексика (иа-  
ра ахатә лексика).

5. Изакузаалак элементк ала еивгоу (имариоу ма  
еилатюу) ашьџатакуа.

6. Фонетикала еиџшым алексика адиалекткуа ркны.

7. Ашәуа диалект акны иуџыло, иаџа ижәйтәу  
алексика.

8. Егьырт абызшәакуа ркынтәи иалалаз алексика.

а). Абжьыуатәи, бзыџтәи, ашәуа диалекткуа ркны  
иеиџшны иалалан иџоу атәым ажәакуа.

б). Еиуеиџшым абызшәакуа ркынтә ма еиуеиџшым  
абызшәакуа рымџала иалалаз алексика.

в). Диалектк акны ахатә ажәа ыкан, егьырт ркны  
иалалаз анхамоу, ма иаархәны.

г). Ашәуа диалект акны иалалаз ажәа хамоуп, аџс-  
уа диалекткуа ркны акгы хамазам.

1). Ари агуџахь иатџанак'уеит ажәйтә ашьагуд лек-  
сика, уи адиалекткуа ркны (шамахамзар) џсахрада,  
иеиџшны ихамоуп. Рышьџата еихаразак имарианы еи-



жоуп. Ари агуҗахь нацанак'уа ажэакуа рхыҗхьазара,  
 адиалектқуа ркны зегы иреихауп. Иаагап:

<b>аба</b>	цІла,	хшы	
ашья	чвы	нычв	шья
дзы	жвы	швы	гвыр
жыы	мара	час	тшага
нышв	тшы	ласа	мГІва
ла	мшы	квту	бна.
хІа	гвы	шта	щра
хъвы	бага	бзы	чара
хъа	цІис	бгъа	цара

2) Зжэартэ фонд еиҗхарҗшуа адиалектқуа рыбжья-  
 ра аиҗшымзааракуа икоу ирыхутакууп аџбатэи агуҗаџ  
 налоу алексика. Аивгара ҳамоуп асемантикаџ. Иаҗ-  
 ҳаап:

<b>ашэуа</b>	<b>абжыуатэи-бзыҗтэи</b>
нхагІвы — рабочий	анхаџы — крестьянин
багъа — сильный	абаџья, ажэпа, абубуа — крепкий
гвбзыгъа — умный	агубзыџ — ласковый
кІашварах — дешовый	акашэарах — 1. находка, 2. незаконорожд.
млага — худой	2. незаконорожденный
шварах — олень	ашэарах — нехищный зверь дикие звери
пхаста — аварна, несчастный случай	аҗхаста — потеря, убыток
мшья — кислый	амшья — неспелый, кислый
гвжважвара — спешить	агужэажэара — беспокоиться переживать
адзын — осень	азын — зима
лагъа — север	алаџья — юг
гІвада — юг	аџада — север
алыг — крепостной	алыг — глупый, бестолковый
хІвсыс, хІвсаква — девушки	аҗэсакуа — женщины



3). Хазлацэажэоз агуц иафагылоит анаостэй агуц  
 Ари акны ажэакуа семантикала еицшуп, аха формала,  
 адэахьала еицшзам.

Еицшу цакык аарцшразын, адиалекткуа еиуеицшым  
 ажэакуа рхы надырхуоит.

ашэуа	абжыуатэи-бзыцтэи
ацIацIара	ажра (хоронить)
нхара	аусура (работать)
ратра	азытра (таять)
дзгIвыбжъа	адгьылбжъаха (остров)
айсра	аибашьра (воевать, война)
бзазара	анхара (жить)
(а) бакIра	акуцара (борьба)
псарчIвы	ашэахтэ (долг)
жъы	акуац (мясо)
ашьаса	ацсаса (мелкий рогатый скот)

а) Иара абрахь гупь-хучны налахцоит излашьакугы-  
 лоу хатэ ажэаны, аха еицшым ашьатакуа рыла икацоу  
 акомпозиткуагы:

ашэуа	абжыуатэи-бзыцтэи
квтанеи	агуыбжъаньтэ (средний ребенок)
кытча	ацуфара (загадка)
атдзыквгыла	а@неихагыла (многоэтажный дом)
начвацIарышвра	анапата@ра (подписать)
анахь	алахь (лоб)
шIыдзадз	ацламхэа (подбородок)
дзыгIв	азиас (река)
лащха	ашхырцэафь (оса)
цъахкъынхIвы	аеырба@ (щеголь, фасоня)
цIахьцIацIа	цакатэи аматэа (нижнее белье)



напIтара	(бз) анапхаза, анаптырҗа (перчатки)
марагIашIкларыцы- рта	амрагылара (восток)
джыкIахбаста	ачеицьыка (хлеб-соль)
тшрыгIвбыгъ	ахурыбъыц (подорожник)
асхъасыга	асырта (ткацкий станок)
архъакъаз	амшынкыз (лебедь)
дзылу	азлагара (мельница)
рахвIагыча	араху гуарта (стада) уб. ит.

б). Ара налахтоит, излашьакугылоу ахутакуа ркын-тәи акы хатә ажәаны, егыи ахута иалалаз шыатаны икоу экомполиткуагы. Иаххәап:

ашәуа	абжыуатәи-бзыцтәи
суратчпагIв	асахъатыхы (художник) апартрет тыхы
ларбагIагыга жакIасарIв	абласаркыа (очки) аҗатцасаы (парикмахер)
щапIамашына	амаланыкуа (велосипед)

4). Анаџстәи агуҗаџ налахтоит ашәуа диалект ахала иарҗааз, иканатцаз, иара азын мацара ичыдаказ-шьоуп хәа иахаҗхъазо алексика, излыхыу зейиш аҗсы-уа-абазоуп. Иаххәап:

гIвнарахвы — домашнее животное  
грраса — грецкие орехи  
хIвасабаба — персик  
хIврапшдза — цветы  
хъварп — грибы  
хъкIы — сливки  
къапщыгъра — форель  
ащтанчIгы — змея  
чвахъырчIчIа — кефаль  
чвымла — лесницы



пахы — двор  
 хъапахъ — лоб  
 шыдзадз — подбородок  
 психъвда — гордо  
 напыршлаша — кулак  
 пшыга — указательный палец  
 дзархъва — пядь, четверть  
 хъвынчывы — вилы  
 гъаша — бурдюк  
 лымхларыгъв — бабочка  
 хыри-хыц — лук и стрела  
 мгъващ — тропинка  
 хъваша — мелочь  
 абжъакъва — ущелье  
 мышкыватан — соха  
 хъанихъвшвамгъва — радуга  
 тацахъара — замужество  
 нхаша — зарплата  
 ачвпхъара — вражда  
 айшыс — короткий  
 псеисъа — медленно  
 чъвырхъа — шаг  
 гъважъзгъва — желтуха  
 уасаражв — мудрец, гадалка  
 армакъычв — левша  
 цныхчырла — зависть  
 хъвапса — штык  
 хтара — патронташ  
 кыга — капкан  
 шахв — зарево  
 мшпшьырхъа — бады  
 хан — пила  
 дзыгъв — река  
 гъаншара — случай, происшествие  
 мцыра — пустой уб. иц.

5). Ари агуъае илахътоит излашьакугылоу изакузаа-лак элементк ала еиъшым, (диалектк акны ирмарноу ма еилацоу) аха цакыла еиъшу, иеикушэо ашьаъакуа.

ашэуае

абжъуатэи-  
бзыцътэи

щапхъаца  
рыхв

ашъаца (обувь)  
аурыху (цветастый)

кIадза  
квыпшыра

гIва  
щацIа  
гъгъара  
хIатшпы  
кIважва  
дзархъва  
псыхъва  
хъапщ  
дзыгъба  
чваба  
псыгъ  
чIва  
арыба  
шIагIварахIа  
айдза  
ахIыгIва  
амгIа

аказъы (склон)  
ақуъшылара  
(поверхность)  
абџа — (медь)  
ашъанца (кремень)  
аџбара (брод)  
ахаңы (пещера)  
ахкуажә (княжна)  
аза (пядь четверть)  
ахуда (шея)  
ахы (золото)  
аџба (теплоход)  
ацәа (воск)  
аџса (ель)  
агуацәа (печень)  
арбаџь (петух)  
аџараха (ротозей)  
аза (сырьё)  
ахра (княжество)  
аимаа (чувяки)  
уб. итц.

6) Фонетика иахкьо аиңшымзаарақуа ргупъ акны иналахтоит адиалектқуа рыбжьара еиңырдыруа азенџш фонетикатә система аеыңсахрақуа иреиуоу ракуымқуа, иаха аиндивидуалтә казшыа змоу адиалектқуа рыбжьара изакузаалак фонетикала аитакра змоу алексемақуа:

**ашәуа**

псыхIва  
хъзы  
агIыла  
кIьыда  
дзагва  
джьымса  
хIахъв  
ахча  
гымха  
цапха  
цIыгъ  
къахвына  
псарчIвы

**абжьыуатәи-бзыџтәи**

аџшахәа (берег)  
ахъыз (имя),  
(собств.)  
аарла (еле-еле)  
ачыда  
(отдельно, особо)  
ацагу (тупой)  
аџымшь (брови)  
ахахә (камень)  
ахъча (пастух)  
агуымха (гадкий)  
ацаџха (замок)  
ацыџ (белочка)  
ақьяфына (бязь)  
аџсахтә (долг)  
уб. итц.

7). Ашәуа диалект аҕны ажәытә жәартә фонд ахь иатцанак'уа, иаҕа ажәытә семантика ззаанхан икоу, зхархуара иаҕа итбаау алексика ала ишьақухаргылоит анаостәи агуць. Урт иреиуоу алексемақуа иаҕа имачны (уарла-шәарлан), ма рцакы иаҕа итшәаны, мамзаргыы жәеицаирақуак ркны мацара иаанханы ауп ишупыло аахыцтәи, аҕсуа диалектқуа ркны. Иаххәап:

чапраз — застежка  
 рымза — скамейка, стул  
 ахIаш — известь  
 агъ — град  
 ачпара — делать  
 сара — кроить  
 хIамам — баня  
 гврахIа — топор  
 псард — ножницы  
 диба — вельвет  
 мгважв — абжора  
 хIачIашь — гостинная  
 хъышв — окно  
 жьы — мясо  
 махъа — рука  
 цIгIа — миска (деревянная)  
 къшва — маленький котел  
 хтара — патронтаж  
 сагIандакъ — пуля (лук)  
 къашана — мишень  
 гIамстабапа — князь  
 чвкъъара — место для скота  
 гъны — зима  
 гIвнагIвы — крепостной  
 зауысхIан — сударь, господин  
 (а)шIа — деревянный стакан  
 (а)чара — есть, кушать  
 бза — живой уб. итц.

8). Еиҕхарҕшуа алексикатә материал зегъы аҕны, ахута ҕыц ахь иатцанак'уеит иалалаз алексика. Еиуенҕшымыз амоақуа рыла икалон арт адиалектқуа ркны атәым жәақуа ралалара.

Ашәуа диалект ахь иалалаз ажәақуа, еиҕхарак адыҕа бызшәақуа ркынтә, ма урт рымфала иааз роуп. Адыҕа бызшәақуа ҕубуаны ианырны икоуп ашәуа диа-

лект. Иалалаз ажэакуа дасу изтэу абызшэен, излааз амфен, аамтеи инашатэкьаны ашыакургылара, хэарада есымша иауам, уи нуадафзоу зтаароуп.

Иныкурфшны, ишырфхьазо ала, амрагыларахьтэн, абызшэакуа рахьынтэ алалара XIV ашэышыкусанза иналагахьазар акуң. Адыгьа бызшэакуа ркынтэи ажэакуа раагара мацара акум, дара урт абызшэакуа рхэашьалагь, рказшьагьы иканатэит ашэуа диалект ажэакуа. Адыгьа ажэакуа ирыцаауент хэарада дара рышьтыбжькуагьы.

Адыгьа бызшэакуа ркынтэи иааз алексика, ашэуа диалект акны сферацыфхьаза ихамоуп.

Ашэуа диалект алексикаф, хэарада имацымкуа ихамоуп аурыс бызшэа акынтэ ма иара амфала иааз алексика. Уи иаха ааигуа иалалазароуп. Аурысшэа ахьынтэ иалалаз алексика еихарак ирацэоуп атцара-лашара, атехника, атцаара, акультура асферакуа ркны. (Шквал, книга, мшакв, сарныкь, памешьчик, верста, саша (шоссе) поп, вишна, абркос, папаратник, сажан, барана уб. итц.

Иалалаз алексика хшоит гуфь-хучкуаны:

а). Ашэуа диалекти афсуа диалекткуеи ркны еицшны, иалалан икоу алексика, урт рахьынтэ:

гвнах	факьыра
аджьал	хIарам
ахрат	джьуар
джьанат	льагьан
базар	кьвбгIан
насып	хврджьын
намыс	уасйат
глазab	шахIат
джьанaх	дин
фитIон	ныха
алмас	кIвырбан
сагIат	хIабла
мхIвыр	ьаза
баракь	абджьар
алахI	кьтап
псапа	
кьврьян	
хIадьяль	
хабар	
кьяльам	



б). Еиуеиңшым абызшәакуа ркынтә (ма еиуеиңшым абызшәакуа рымфала) адиалекткуа ркны налалаз атәым лексика. Урт ркынтә:

ашәуа	абжьыуатәи	бзыцтәи
бынджәа	ачапан	(пупок)
чарх	абырбал	(колесо)
Гарыф	анбан	(алфавит)
тамщакъ	асаан	(тарелка)
чгуын	атуць	(угун)
сом	амаат	(рубль)
сажна	асацьан	(сажен)
ахча	аңара	(деньги)
беитаакъ	акурышь	(пятак)
мамырра	атынчра	(мир)
пеш	ауада	(комната)
дакъикъа	аминут	(минута)
къралъ	ахәынткарра	(страна)
капIа	акырцх	(перхоть)
фатагъан	агаз	(керосин)
айфанд	амула	(молла),
хыуан	ашьынка	(еффенди)
жьора	ашьамсна, ақорга	(дыня) (зонтик)
чыльа	абырфын	(шелк)
аркъа	ауатка	(водка)
асльан	алым	(лев)
пыль	аслан	(слон)
фачыгIв	ашьақар	(сахар)

в). Диалектк акны атәым (налалаз) ажәа хамоуп, егыи акны ахатә ажәа, ма наархәны.

Урт рахьынтә:

ашәуа	абжьыуатәи	бзыцтәи
тIахва	ачах	(откормленный баран)
хтара	акантаруаз	(патронтаж)
къдыр	агуыжь	(мул)



къапльан	абжъас	(тигр)
аталыкъ	аназзеи, аззеи	(воспитатель)
ъахильы	ауа	(родственник)
блахъ	амхабыста	(лопата) для мамалыги
къвзана	алыхута	(сыто)
къагъаса	ачышэ	(сажа)
гвал	азиа	(озеро)
тенгъыз	амшын	(море)
къвым	ацэхэыра	(степь)
тутанакъ	абаандафы	(заключенный)
аишыс	акъафэ	(короткий)
напа	адакъа	(страница, книги)
асхъа	аба	(ткань)
гвадз	ачакакал	(пшеница)
джъузум	ажъырѳа	(изюм)
нартыхв	аѳш	(кукуруза)

г). Ашэуа диалект акны атэым ажэа (иалалаз ажэа) хамоуп, абжъуатэи бзыѳтэи адиалекткъуа, уи иакунагахаша (аеквивалент) рымам, лексемак ала ирзаарѳшуам:

ашэуа	абжъ. бзѳ.
башмакъ	(башмаки)
шлуна	(погреб)
шымтазага	(миска), (вид миски)
квба	(маслобойка)
хъвади	(корпус человека)
пхарчлакъ	(трещетка)
дари	(вид выскокакачественного шелка)
сатыр	(роща)
ныбжъагъв	(друг, товарищ)
балыгъ	(подросток)
гъарпагъаджъ	(эхэ)
швхы	(марковь) уб. итс.

Абаза бызшэа ашэуа диалекти аѳсшэа—абжъуатэи бзыѳтэи адиалекткъуа рлексика аиѳырѳшра ишахнарбаз.

ала, ашәуа диалект иаха хара ишгылоугы урт ржәартә фонд еиңшуп.

Ихадароу ажәартә фонд (ашьагүт-лексика) жәытәуи адилектқуа ркны. Еиңшым, еивгоу, алексика — иаха иҕыцуп, ашьтахь (иҕеиаз) икалаз акоюп.

## АРКЪАҒРАҚУА

- Аб. т. — Абаза тұрыкwa  
Аб. л. — Абазашта локIкwa  
Аб. бук. — Абаза букварь  
ашә д. — ашәуа диалект  
абжь. — абжьуатәи адилект  
ашьх. — ашьхаруатәи адилект  
бз. — бзыҕтәи адилект  
аҕс. ад. — аҕсшәа адилектқуа  
аед. б. — аедыгь бызшәа  
акаб. б. — акабарда бызшәа  
араб. — араб бызшәа  
абаз. — абаза бызшәа  
атр. — атырқуа бызшәа  
Евр. — европатәи абызшәақуа  
амраг. аб. — амрагыларахьтәи абызшәақуа  
атат. — ататар бызшәа  
аҕь. — аҕьам бызшәа  
«Цр. быз. — «Цри бызшәа»  
Ельб. — Ельбурган, қыта хьзуп  
Куб. — Кубина, қыта хьзуп  
Пс. — ақыта Пҕсыж  
Пс. д. — ПсаучIа-даха (ақыта)  
Тап. — ақыта Тапанта  
Қар. — Карачаевск, акалақь хьзы  
Кр. в. — Краснывосток  
Ашә. т. — ашәуа текстқуа  
ажәаҕ. — ажәаҕка  
адикт. разк. — адиктIанткwa разкIра  
«Адз. ат.» — «АдзыгIвкwa атингьыз иазцитI  
«Тенг. шI» — «Тенгьыз шIыц»  
«Қьвб. атш.» — «КIвебина атшп»  
«Нышә нап.» — «Нышв напыкI»  
«Қом. алаш.» — «Қоммунизм алашара»



- Абазины. Очерки истории Карачаево-Черкессии. Ставрополь, 1967, ат. 1.
- Абхазы. Народы Кавказа. Этнографические очерки. М., 1962, ат. 2.
- АВИДЗБА З. Х. Модальные аффиксы в глаголе абхазского языка (по данным всех абхазско-абазинских диалектов). Автореферат к диссертации. Тб., 1968.
- АМИЧБА С. А. Лексика тапантского диалекта по сравнению с лексикой абжуйского и бзыпского диалектов абхазского языка. Автореферат к диссертации, 1969.
- АМИЧБА С. А. Названия частей тела в абхазско-абазинских диалектах. Сборник научных работ аспирантов. Сухуми, 1967.
- АМИЧБА С. А. Термины коневодства в абхазско-абазинских диалектах. Ежегодник, ИКЯ, Тбилиси, 1975, ат. 2.
- АМЧБА Г. А. Аџсуаа реџбаказара. Аџуа, Алашара. 1978.
- АМИЧБА В. А. Наречие в абхазском языке. По данным всех абхазско-абазинских диалектов. Автореферат канд. диссертации, Тб., 1971.
- АНДРОНИКАШВИЛИ М. К. Очерки по иранско-грузинским языковым взаимоотношениям. Тбилиси, 1966 (на груз. языке).
- АНЧАБА ДЗЕ З. В. Из истории средневековой Абхазии. (VI—VII вв.). Сухуми, 1959 г.
- АНЧАБА ДЗЕ З. В. История и культура древней Абхазии.
- АНЧАБА ДЗЕ З. В. Вопросы истории Абхазии в книге П. Ингорюкв «Георги Мерчуле» — Труды АБНИИ, Сухуми, 1956, ат. 27.
- БГАЖБА Х. С. Бзыбский диалект абхазского языка. — Труды АБНИИ. Сухуми, 1957, ат. 28.
- БГАЖБА Х. С. Некоторые вопросы этнонимии и топонимии Абхазии. Труды АБНИИ, Сухуми, 1956, ат. 27.
- БГАЖБА Х. С. Об абхазских племенах и диалектах. Труды АБНИИ, Сухуми, 1956, ат. 38.
- БГАЖБА Х. С. Общие корни (и основы) в абхазском и картвельских языках. Ежегодник, ИКЯ. Тбилиси, 1948, ат. 2.
- БАСАРИЯ С. П. Абазинский аул в Малокарачаевском округе (к материалам по изучению абхазских племен). Сухуми, 1929.
- БЕРЖЕ Ад. Краткий образ горских племен на Кавказе. Тифлис, 1958.
- БЕСКРОВНЫЙ А. Е. К вопросу о социальной основе и путях некоторых лексических заимствований в адыгском языке дореволюционного периода. — Труды Краснодарского госпединститута, вып. 1. Краснодар, 1938, ат. 4.
- ГЕНКО А. Н. Абазинский язык. Грамматический очерк наречия тапанта. М., 1955.
- ГЕНКО А. Н. Фонетические взаимоотношения абхазского и абазинского языков. — Труды АБНИИ. Сухуми, 1957, ат. 28.



- ГЕНКО А. Н. О названиях «плуга» в северокавказских языках. Доклады АН СССР. М., 1930.
- ДЖАНАШИА С. Н. Абхазский язык. — Труды. Тбилиси, 1959, ат. 3. (кыртшэала).
- ДЖАНАШИА С. Н. Труды. Тбилиси, 1968, ат. 4.
- ДЖАНАШИА Б. Т. Абхазская лексика виноградарства и виноделия. Автореферат канд. диссертации, Тбилиси, 1955
- ИНАЛ-ИПА Ш. Д. Абхазы. Историко-этнографические очерки. Сухуми, 1965.
- КЛИМОВ Г. А. Кавказские языки. М., 1965.
- КЛИМОВ Г. А. Этимологический словарь картвельских языков. М., 1964.
- КЛЫЧЕВ Р. Н. Глагольные суффиксы направления в абхазском и абазинском языках. Черкесск, 1972.
- КОНЦЪАРИА А. В. Аӡсуа-абаза лексика назыкы аочерккуа. Карт, 1976.
- КУМАХОВ М. А. Морфологические особенности Кубанского диалекта кабардинского языка. — Ученые записки КБНИИ. Нальчик, 1967, ат. 16.
- КУМАХОВ М. А. Морфология адыгских языков. Москва-Нальчик, 1964.
- КУМАХОВ М. А. Словоизменение адыгских языков. М., 1971.
- КУМАХОВ М. А. Отраслевая лексика с корнями хьа «ячмень», «хафы», «проса» в адыгских языках. — Ежегодник, ИКЯ. Тбилиси, 1975, ат. 2.
- КУМАХОВА З. Ю. Термины коневодства в адыгских языках. Ежегодник, ИКЯ, Тбилиси, 1975, ат. 2.
- КОНДЖАРИА В. Х. Некоторые характерные особенности ашхарской лексики. Ажурн. «Алашара», 1967, № 3.
- КОНДЖАРИА В. Х. Лексический состав ашхарского диалекта. Сборник научных работ аспирантов. Сухуми, 1967.
- ЛАВРОВ А. Абазины (историко-этнографический сборник). Кавказский этнографический сборник, М., 1955, ат. 1.
- ЛЮЛЬЕ Л. Я. Черкессия. Историко-этнографические статьи. Краснодар, 1927.
- ЛОМТАТИДЗЕ К. В. Об одной фонетической закономерности в абхазско-абазинских диалектах. Сообщения АН ГССР, 1942, № 8.
- ЛОМТАТИДЗЕ К. В. К вопросу об окаменелых аффиксах в основах имен абхазского языка. Известия АН ГССР, 1961, ат. 26. (кыртшэала).
- ЛОМТАТИДЗЕ К. В. Тапантский диалект абхазского языка с текстами. Тбилиси, 1944, (кыртшэала).
- ЛОМТАТИДЗЕ К. В. Историко-сравнительный анализ абхазского и абазинского языков. Тбилиси, 1976 (кыртшэала).
- ЛОМТАТИДЗЕ К. В. К этимологии абхазского слова аоуэ. Сообщения АН ГССР, 1945, ат. 6.,
- ЛОМТАТИДЗЕ К. В. К вопросу об исходных видах слов «рука» и «нога» в абхазско-адыгских языках и анализ некоторых картвельских основ. — Ежегодник, ИКЯ, 1961, ат. 15. (кыртшэала).
- МАРР Н. Я. О языке истории абхазов. М.-Л., 1938.



- РОГАВА Г. В. К вопросу о структуре именных основ и категориях грамматических классов в адыгских (черкесских) языках. Тбилиси, 1956.
- СЕРДЮЧЕНКО Г. П. Язык абазин. — Известия Академии пед. наук РСФСР, 1955, № 67.  
Сборник сведений о Кавказе. Тифлис, 1885, ат. 9.
- САКИЕВ М. М. Тюркская и арабская лексика в кабардино-черкесском языке. — Труды КЧНИИ, вып. II, Черкесск, 1959.
- ТАБУЛОВ Т. З. Об абазинских диалектах. — Труды Черк. НИИ, вып. 2, Черкесск, 1954.
- ТАБУЛОВА Н. Т. Грамматика абазинского языка. Фонетика и морфология. Черкесск, 1976.
- ЦИКОЛИЯ М. М. Абжуйский диалект абх. языка. Тбилиси, 1969 (кыртшэала).
- УСЛАР П. К. Этнография Кавказа. Языкознание. Абхазский язык. Тифлис, 1887.
- ЧИКОБАВА А. С. Сравнительный словарь и родство языков. (Страничка из истории изучения иберийско-кавказских языков). Уч. записки Адыгейского НИИ языка, лит. и истории, Майкоп, 1957, ат. 1.
- ЧИКОБАВА А. С. Чанско-менгрельско-грузинский словарь, Тбилиси, 1938 (кыртшэала).
- ЧИКОБАВА А. С. Морфологические встречи абхазского языка с картвельскими языками. — Известия, ИЯИМК, Тбилиси, 1942, ат. 12.
- ЧКАДУА Л. П. Система времен и основных модальных образований в абхазско-абазинских диалектах. Тбилиси, 1970.
- ШАГИРОВ А. К. Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик, 1962.
- ШАГИРОВ А. К. О задачах и методах сравнительно-исторического изучения лексики абхазо-адыгских языков. Уч. зап. КБНИИ, Нальчик, 1964, ат. 20.
- ШАКРЫЛ К. С. Некоторые лексические и звуковые соответствия в абхазо-адыгских языках, Сухуми, 1968.
- ШИНКУБА Б. В. Сложные и производные имена в абхазском языке. Автореферат канд. диссертации, Тбилиси, 1945.

#### АЖӘАРҚУА

- АБАЕВ В. И. Историко-этимологический словарь осетинского языка, М.-Л., 1958, т. 1.  
Абазинско-русский словарь. М., 1967.
- ГОРЯЕВ Н. В. Сравнительно-этимологический словарь русского языка, 1896.
- ДЖАНАШИА Б. П. Абхазско-грузинский словарь. Тбилиси, 1954.
- ЗЕЛИНСКИЙ С. П. Объяснительный словарь татарских, грузинских и армянских слов. Тифлис, 1889.
- КЛИМОВ Г. А. Этимологический словарь картвельских языков, М., 1964.

- КЕРАШЕВА З. И., ХАТАНОВ А. А. Толковый словарь адыгейского языка. Майкоп, 1960.
- ЛОПАТИНСКИЙ Л. Г. Русско-кабардинский словарь сателем. — СМОМПК, вып. 12, отд. 2, Тифлис, 1891.
- МАРР Н. Я. Абхазско-русский словарь. Л., 1926.
- ОРБЕЛИАНИ Сулхан-Саба. Грузинский словарь. Тбилиси, 1928.
- Русско-абхазский общественно-политический терминологический словарь. Сухуми, 1935.
- Русско-абхазский словарь. Сухуми, 1964.
- Русско-абазинский словарь. М., 1956.
- Русско-адыгейский словарь. М., 1960.
- Русско-кабардинско-черкесский словарь. М., 1955.
- Русско-персидский словарь. М., 1959. (Составили Бади, Габиб).
- Русско-карачаево-балкарский словарь. М., 1965.
- Русско-турецкий словарь. М., 1946. (сост. Магазаник).
- Турецко-русский словарь. М., 1945. (сост. Магазаник).
- ФАСМЕР М. Этимологический словарь русского языка, М., 1964, ат. 1, 1967, ат. 2.
- ШАГИРОВ А. К. Этимологический словарь адыгских (черкесских языков (в двух книгах). М., 1977.
- ЧУБИНА ШВИЛИ Д. Грузинско-русский словарь. М., 1887.

#### АТЕКСТҚУА

1. К. Ломтатизе. Ашәуа текстқуа. Ашәкуағь — «Апсуа бызшәа ашәуа диалект», Карт, 1944, (қыртбызшәала).
2. Абазинские загадки и пословицы. Труды ЧНИИ. Вып. II. 1954 ш.
3. Н. Табулова. Афористическая поэзия абазин. Черкесск, 1977 ш.
4. Абаза турықкьва. Черкесск, 1955 ш.
5. Абазашта алоккьва. Черкесск, 1965 ш.
6. Цеқьва П. Джьбаб К. Абаза бызшвала адиктанткьви аизложенакви разккьра. Черкесск, 1959 ш.
7. ЛаВывч Джьмльадин. «Кьвбниа атшпы», Черк., 1958 ш.
8. Джыр ХІамид. «Тенгьыз шыц», Черк. 1962 ш.
9. ТхІаицыхв Бемырза. «Нышв напкькь». Черк. 1966 ш.
10. Цеқьва Пасарби. Кьазма. Черк. 1962 ш.
11. Брат Квчыкьв. Убжьы гІарга Саша Черк. 1966 ш.
12. Адзыхькьва атенгьыз назцитІ. Аписателькьви апоэткьви ргІвыр-акьва абаза бызшәала разккьра. Черк. 1957.
13. Амч-пъха С. А. Абаза текстқуа. Енуеицшым абаза қытақуа ркьны еизгоу атекстқуа (1966—1968 шш. — анапылашыра).

#### АИНФОРМАТОРЦӘА

1. Архагъов Кьальамат (Кьвб. 102 ш.)
2. Архагъова Тышва (Кьвб. 60 ш.)
3. Архагъ Заудин (Кьвб. 50 ш.)
4. Архагъ Аицат (—, — 40 ш.)
5. Архагъ Хмыша (—, — 42 ш.)
6. Апса Бекьмырза (—, — 78 ш.)



7. Апса Чагабан (—, — 38 ш.)
8. Бал Тамара (Къвб. 30 ш.)
9. Пуклова Валя (—, — 25 ш.)
10. Ли Къальамат (Пс. даха 90 ш.)
11. Ионова-Кидакоева Н. (Пс. — даха 40 ш.)
12. Темиров Мажид (—, — ш.)
13. Квача Керим (—, — 55 ш.)
14. Трам Мурат (Кр. в. 75 ш.)
15. Трам Гвшьана (—, — 72 ш.)
16. Трам Темърта (—, — 40 ш.)
17. Трам Лусиа (—, — 35 ш.)
18. Трам Пушкин (—, — 12 ш.)
19. Трам Рамазан (—, — 10 ш.)
20. Огуз Данил (—, — 40 ш.)
21. Аркан Толи (Кр. в. 12 ш.)
22. Напщеиба Сатаниа (—, — 74 ш.)
23. Хута Муса (—, — 60 ш.)
24. Джъантемыр Джъанан (—, — 65 ш.)
25. Хвран Дзадзу (—, — 70 ш.)
26. Аров Чыква (—, — 68 ш.)
27. Жъимакъвил Чаабан (Кр. в. 80 ш.)
28. Къаблах Ибрагим (—, — 70 ш.)
29. Хвтлов Давльат (—, — 65 ш.)
30. Аджъибекон Нарби (—, — 70 ш.)
31. Къарабаш Исмел (—, — 106 ш.)
32. Багъ Алихан (—, — 95 ш.)
33. Темиров Асл. (Инџь-џкІвн)
34. Бал ХІаджъмырза (—, —)
35. Ли ДжъатІсан (—, —)
36. Еосов Татлистан (—, —)
37. Мыква (МукІов) Къапльан (Къара-Пагва, 103)
38. Мыква Идрис (К-Пагва 102 ш.)
39. Мыква Мирадин (—, —)
40. Мыква Надиа („—)
41. Мыква Света (—, —)
42. ГотІов Сульман (—, — 68 ш.)
43. ХІагваш ХІарун (Псыж, 97 ш.)
44. Тлісов ШахІамби (—, — 73 ш.)
45. ХІачекъва Миджыд (—, —)
46. Кишьмаков Джъабар (Псыж)
47. Джърдис ХІасанби (Псыж, 75 ш.)
48. Джъултов ХІизраиль (Кр. в. 35 ш.)
49. Къаблях Къабахан (Ельбурган, 53 ш.)
50. ТукІов Исмаил (—, — 69 ш.)
51. Къаблях МухІарби (—, — 38 ш.)
52. Къаблях Рамазан (Ельб. 35 ш.)
53. Къаблях Лиза (—, — 35 ш.)
54. Къаблях Шьыра (Ельб.)
55. Меремкъвл Татлустан (Ельб.)
56. Пъщмахов Умар (Ельб. 58 ш.)
57. Пъщмахов Бубакъыр (—, — 63 ш.)
58. Пъщмахова Лена (—, — 50 ш.)
59. Пъщмахова ФатІма (—, — 38 ш.)
60. Пъщмахова Айшат (—, — 13 ш.)

61. Пщмахов Мухамад (—,— 12 ш.)
62. Хіамыкъва Федиа (Ельб.)
63. Гвмжъачіва Айса (—,— 45 ш.)
64. Къвмыкъв Гвшыпса (—,— 109 ш.)
65. —,— Клахви (—,— 35 ш.)
66. Пщмахов Мурадин, (—,—)
67. Харцыз Къара (—,— 60 ш.)
68. Кенжев Камыщ (Куб. 40 ш.)
69. —,— Лилиа (—,— 35 ш.)
70. Дохтова Фатима (17 ш.)
71. Лагвычв Мухамад (38 ш. Куб.)
72. Ли(ев) Закъари (Пс. — даха)
73. Ансанов Осман (54 ш. Пс. — даха)
74. Тимиров Мажид (Пс. д.)
75. Лагвычв Луба (35 ш. Куб.)
76. Хафцев (Х)асвца) Мирамби (40 ш.)
77. Архагъ Хмыща (Куб.)
78. Дагъжвей Хангъари (Куб. 70 ш.)
79. Шхеиба (Шхаев) Амырбеи (65 ш.)
80. Пщмахва Ныхвиыкв (Ельб. 70 ш.)
81. Пщмахва Къабахан (Ельб. 56 ш.)
82. Бажв Мухларби (Куб. 25 ш.)
83. Джъгвтан Мухларби (Куб. 25 ш.)

## Ա ի կ ռ

Աлагала	3
Աбаза бызшәа атара атоурых акынтә	8
Алфавит	11
Афстәкуа рхьзкуа	13
Ациаакуа рхьзкуа	21
Афатә-ажәтәкуа рхьзкуа	28
Ашәца, ашьаца, абакуа рхьзкуа	33
Афсаатәкуа, афсызкуа, ахәзакуа рхьзкуа	39
Афны-агуара, ахыбракуа, урт рыхутакуеи аргылара матәахукуеи рхьзкуа	42
Ацәеижь ахутакуа рхьзкуа	48
Ануаратә хьзкуа	55
Анхага-чага матәахукуа рхьзкуа	58
Ахуаца-мачакуа рхьзкуа	66
Абьарматәа надхәалоу алексика	68
Атыпъкуа рхьзкуа	70
Адгьыл акуаарыхра надхәалоу алексика	74
Амшеикушара, ашыкусенкушара хьзкуа	75
Асоциалтә терминкуа, ажәларкуа, амилаткуа рхьзкуа	78
Ацәгьен абзиен ирыдхәалоу алексика	83
Афшәеибыхәага ажәакуа	85
Акура, ашәира, аргубзыбра ажәакуа	88
Ахуцы, аду, амифкуа, азаанатхккуа ирыдхәалоу алексика	89
Абстракт хьзкуа	92
Атранспорт, аиеи-аанга хккуеи урт ирыдхәалоу ахьзкуа	94
Аихакуа, аметаллкуа рхьзкуа	95
Ашәага-загакуа рхьзкуа	97
Ачымазаракуа, ахушәкуа рхьзкуа	98
Агурьбара, ахумарракуа ирыдхәалоу ажәакуа	100
Азеицшжәларратә терминкуа	102
Амцхатара надхәалоу атерминкуа	104
Атара надхәалоу атерминология	106
Афшитәкуа рхьзкуа	108
Афхьазарахьзкуа	109
Ацынгылакуа	111
Аказшьарбакуа	113
Ахьзыцинухуракуа	115
Акацарба	117
Еилафсов ажәакуа ргунь	131
Аихшьала	133
Аркафәракуа	144
Алитература	145
Ажәркуа	147
Атексткуа	148
Аинформаторцәа	148



Сариа Александр-иҭҭа Амцба  
АԢСУА-АБАЗА БЫЗШӘАҚУА РЛЕКСИКА

სარია ალექსანდრეს ასული ამიჩბა  
აფხაზურ ენაზე  
აზხაზური და აბაზური ენების  
ლექსიკა

Сария Александровна Амичба  
ЛЕКСИКА АБХАЗСКОГО И АБАЗИНСКОГО ЯЗЫКОВ  
На абхазском языке

Арцензентцәа: афилологиатә наукақуа ркандидатцәа:  
В. Х. Концъариа-ҭҭа, Н. В. Арыш-ҭҭа

ИБ 801

Аредатор И. Аҳаш-ҭҭа  
Асахьатыхратә редактор П. Цквитариа  
Атехникатә редактор Л. Евменов  
Акорректорцәа: Н. Абыхуба, М. Чокуа  
Атыжьфы Т. Ашьхараа

---

Анбанкушәарахь ирытоуп 18.06. 1984 ш. Акьыҭхьrazy аҭапы  
аҭафуп 11. 12. 1984 ш. Аформат 84X108<sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Атипогр.  
қбаад. №3. Алитературатә гарнитура. Акьыҭхь харак. Икацәкьоу  
акьыҭхь бҭыыц 4,75. Инықурҭшу акьыҭхь бҭыыц 7,98.  
Инықурҭшу аҭштәи хкьыҭхьаа 8,13. Атыжьр. хыҭхь. бҭыыц 7,39.  
Атираж 1000. Азаказ № 5021. Аху 45 кап.

---

Ашәқутыжьырта «Алашара», Ақуа, Ленин иул., №9.

Аҭснытәи АССР Аминистрцәа Рсовет акны икоу атыжьыртақуеи,  
аполиграфиеи, шәқула ахуҳахутреи русқуа рзы Аусбарта.  
В. И. Ленин ихьз зхьу Ақуатәи атипография, Ақуа, Ленин иул. №6.

Axy 45 к.

20/14/20.

